

Libro nono de
 los mercaderes, officia
 les de oro, y piedras
 preciosas, y plu
 ma rica.

+ Prologo.

La orden que se atiendo en esta historia, es que primeramente en los primeros libros, se trata de los dioses, y de sus fiestas, y de sus sacrificios, y de sus templos, y de todo lo concerniente a su seruiçio: y lo se declararon los primeros cinco libros: y de ellos el primero es el libro quinto, que trata de la arte adiuuatiua, que tambien trata de las cosas sobrenaturales: todos estos cinco libros, se pusieron en un volumen. El sexto libro, que haze volumen por si: trata de la rethorica, y filosofia moral, que estas naturales alcauaron, donde se pone muchas maneras de oraciones, muy elegantes y muy morales, y aun las que tocan a los dioses, y sus ceremonias: se pueden dezir muy theologales: en este mismo libro, se trata de la elocucion, en que se traxian los rethoricos, y oradores. Despues de esto se trata de las cosas naturales: y esto en el septimo libro: y luego de los señores, reyes, y gouernadores, y principales personas: y luego de los mercaderes, que despues de los señores, capitanes, y hombres fuertes son los mas tenidos en la republiça; de los quales se trata en el octauo libro: y tras ellos los oficiales de pluma, y de oro, y de piedras preciosas: de estos se trata en el nono libro. Y las calidades, condiciones, y maneras de todos los officiales, y personas; se trata en el libro decimo, donde tambien se trata de los miembros corporales, y de las enfermedades, y medicinas contrarias: y tambien de las diferencias, y volubilidad, de degeneraciones de los, que en esta tierra auitan, y de sus condiciones: esto quatro libros constituyere, el tercero volumen que es este. En el quarto volumen se trata de las cosas mas bajas, que son animales, aues, veruas, y arboles, que constituye el undecimo libro. En el duodécimo se trata de las guerras, quando esta tierra, fue conquistada, como de casa otable, y en mija de la naturaleza humana: todos estos libros, constituyen, el quarto, y postrero volumen.

C Sumario de los capitulos.

Capitulo primero del principio que tuvieron los mercaderes en Mexico, y sus tributos. fo. 1.

Capitulo segundo, de como los mercaderes, comenzaron a ser tratados por señeros, y honrados como tales. fo. 2.

Capitulo tercero de las ceremonias, que hazian los mercaderes, quando se partian para alguna parte a ventar. fo. 5.

Capitulo quarto, de lo que hazian en llegando adonde y van. fo. 15.

Capitulo quinto, de donde nacio, que los mercaderes se llamaron noalastoma. fo. 18.

Capitulo sexto, de la cerimonia, que se hazia a los mercaderes, quando llegauan a su casa, que se llama lauatoria de pies. fo. 22.

Capitulo siete, del modo que tenian los mercaderes, en hacer banquetes. fo. 27.

Capitulo octavo de las ceremonias, que hazia, el que hazia el banquete: quando comenzaban los cantores el areyte, y lo que hazian por la noche. fo. 29.

Capitulo nono, de las ceremonias, que hazian al romper del alba, y lo que hazian en falliendo el sol. fo. 32.

Capitulo decimo, de otra manera de banquete, que hazian los mercaderes, mas castoso, en el qual mataban esclavos. fo. 34.

Capitulo undezimo, de lo que passava, quando el que hazia el banquete, iba a convidar a los otros mercaderes, a tomar texco. fo. 38.

Capitulo duodzesimo, de lo que passava, el que hazia el banquete, con los mercaderes de su pueblo, despues que valian de convidar. fo. 40.

Capitulo 13. de como se comenzava el banquete, o fiesta, y de lo que en el passava. fo. 43.

- Capítulo. 14. de como matavan los esclavos del banquete. fo. 44.
 Capítulo. 15. de los oficiales, que labran oro. fo. 45.
 Capítulo. 16. de la manera de labrar los plateros. fo. 50.
 Capítulo. 17. de los oficiales, que labran las piedras preciosas. fo. 54.
 Capítulo. 18. de los oficiales, que labran pluma, que hazian plumajes, y otras cosas de pluma. fo. 50.
 Capítulo. 19. de la fiesta, que los oficiales de la pluma hazian a sus dioses. fo. 59.
 Capítulo. 20. de los instrumentos, con que labran los oficiales de la pluma. fo. 61.
 Capítulo. 21. de la manera, que tienen, en hazer su obra estos oficiales. fo. 63.



Libro nono

gaden por que de antes, selanite y niqui
demates y mas hes de naquen: y laban
gates niquan de vigiles, y niquan de
bien de ichli.

¶ Muerto este segundo tercio señor de
quarto otro que sellamo quauhtlatuatzli.
En tiempo deste fueron principales
de los mercaderes dos: el uno sellamo
Tollamjyichli, y el otro Microtzi
iautzin. En tiempo desto se comen
caron a comprar, y vender barbotas
de oro, y anillos de oro, y cuentas
de oro, y piedras azules, labradas
como cuentas que sellaman tuxxi
viti, y grandes chalchiviles, y gran
des quezales, y pellejos labrados
de animales fieros, otras plu
mas ricas que sellaman caguan
y otras que sellaman xititototli
y otras que sellaman tequecobal.

¶ Muerte el otro señor. eligieron al
quarto que sellamo Moqui nixtzi.
En tiempo deste fueron principales
de los mercaderes dos: uno que sella
mo Popolotzi, y otro Tlacochimilco.
En tiempo desto se comenzaron a
comprar, y vender las mantas ricas
que sellamavan hapaleca acan,
y otras que sellamaron xani hini
tilmali, y otras que sellamaron
hivita teccanito: y tambien los
mantos ricas y labrados haziales
de ximoladas, como dos otros yal
mos en largo, y ximoladas: y tam
bien las mantas ricas, y los vigiles
ricos: y tambien las mantas de
ocho brazas en largo tejidas de hilo

tzinli. Ithuetzi H. T. Auh
miecy, molaliac Hatoani, iheath
inquauhlatuatzin: auh noipan mo
thalique, inpuhteca Hatoque: iehan
nin Tolla mimidtzin, mte poutzi,
iautzin: auh ie inpan nez, in te uui
Hate teth. Ican te uui Hanaadeth.
Ican magetlitzli: iheath in mto
caictia matatzatzli. anillo, Ican
Thajacac ozatl, Ican te uui tli:
Ican uicui Eth Chuitl, Ican Vi
ac quetzalli: Ican te uui ehoath.
Ican Vrac caguan, Ican Te uui
teth, Ican te uui ehoath.

¶ Auh mienqui, molaliac Hatoani
iehoath in moqui nixtzi: auh noipan
molaliac, inpuhteca Hatoque: iheath
hantini, jo poutzi. Hacohtimilco
auh no inpan nez, in tlapaltilmali.
mancan manztic, Hapaleca az ca
it, Ican Xomochitilmali, Ican hi
huitica tete amais tilmali, Ican hi
manztic masthast, Hamathio in
iac, ucliacauac mimashtacac: iheath
Hamahtuath. Hamathuipilli, Ican
thiucumatl tilmali, ilacatzuh quic

tiempo de los conserles acubedi-
chos fui vno quauh poiaualtzm.
el segundo nonhamatlm, el ter-
cero yegamatzm, el quarto ca-
natlm, el quinto vei ocamatzm:
este tiempo era señor enfenodi
bilan Avitzgm. En este tiempo
los mena dices entraron a atacar
a las propiadas de Aodan, y Ana-
ac: los naturales de aquellas pro-
piedades los de fanguon alla como
capitulos quatro años en el pueblo
que se llama quauhtenanco: en el
qual se uenieron a cercados de los
de tepanatepec: y los de ipadim
y los de xoximlan, y los de amas-
ta teatl, y los de quauhtzotla, y
los de Atlan, y los de omatlan, y
los de mapachcatl: los otros otros
pueblos dichos eran grandes por-
blos, o otros muchos de otros por-
blos: otros muchos eran contra ellos los
tenyan cercados o se leuau contra
ellos. Los mena dices se defendian
en el pueblo de quauhtenanco que
era fuerte: capitanaron los mismos
mena dices a muchos de los natu-
rales por: tepanatepec, y otros mu-
chos de los no prin cipales: los prin-
cipes nose amaron. Los prin-
cipes que se capitanaron ha yon
sus diuinas, como principales:
vnos ha yon por diuina quatzal-
patzcatl o hoxiuh tovescatl
otros amitzcan catl, otros xiuuh
chimalli, otros teucatzila lacapa-
pales, otros ha yon por: Aoyan

inonshililogia porlayan, se pal por
quauh poiaualtzm, nonshamatzm,
verzatocatzm, canatzm, vei como
tzm. Auh in tenochtitlan tlatoatzm
auitzgm de ipan mecalaque puzitla-
ca, tlatoan, manacac, ompe nonpi-
pal motzauitlan xiuuh tocatzcatl
timanica in quauhtenanco, moncaxt
in thicacalogue, in quimon iauhuan
tequantepecatl, izatecatl, xoth to-
catl amastecatl, quatzontecatl, au-
onitlan tlacatl, mapachtepecatzm
omotenauh altepetl, motzi ue uei
Auh amo canitlogue, in quimon po-
cain, in quimon calia: canuel qui-
morel tlahuatla, in icis quib a naca-
catl, in quimon calia: monian tzo-
cutimanca, quauhtenanco. Auh i-
nin malhoan molhuah ce cen-
pachteca: amo can tlaxoaltl in qui-
pauque imamo tlauicque, amo
quimponhque, canitlogue in qui-
ponhque tlauicque: in ona: tiuatz-
quetzalpatzcatl, xiuuh toto chonah
himtzanehcatl, xiuuh chimalli
teuau tlacacapapaltl in con thila

que habla de los mercaderes, y tratantes.

Tercera. La nao capitana, por o re-
 cios con piratas que los lle-
 uaron hasta los hombros, y traxa-
 ron por vanderas que el ynni, en
 que van ynni, y tambien buale
 los que sellaron muchos can-
 tos sacaron que fueron pec-
 dos de los merca-
 deres algunos
 apuraron aventa, a los aqui-
 de. Dos pias que los merca-
 deres pe-
 leando por espacio de quatro años
 conquistaron la provincia de
 Anacatl: y como vino de aquella
 provincia se les remitiéron. Luego
 los merca-
 deres de los can-
 tos conquistaron se juntaron y se
 hablaron como llamaron el mas
 principal dellos: y dixo merca-
 deres mexicanos, ya nuestro
 señor Virilobuchilli dios del aque-
 lla ha hecho su oficio en el
 mundo, aunque a veces conquis-
 tado esta provincia, ora podemos
 seguramente yr por a nuestra fi-
 nal: conviene que ninguno se
 enfadará, y sefenda por su
 honor por los capitanes que o-
 mites
 capitaneados que lo que o-
 mites hecho
 ha es mas de auec Inuardo he-
 para nuestro señor dios virilobuchilli.
 La paga de nuestro
 trabajo, porque por finas apeli-
 no nro cuerpo, y nuestras a-
 es, y la paga de nuestros virilobuchilli
 es, y ayamos, quando llegemos
 a nuestra tierra ha de ser: los

[illegible]

nonno

[illegible]

encenso, y otros perfumes que
 se usan para incensar: tambien
 llevauan caca de los, que usan co-
 mo ex los templos: llevauan
 tambien talegas llenas de
 pecunias. y los principales y
 nobles llevauan sus jaquetillas
 de pedras, las quales usavan
 para hacer saci facis en los
 templos: y iban por el camino,
 dando en procession dos cendiles:
 una de los sacerdotes, y otra de
 los señores: fueron se juntar
 con ellos en el pueblo de Atachi-
 naco. y como se juntaron con
 ellos comenzaron a quemar en
 censo, y otros perfumes ha-
 biendo les gran reverencia co-
 mo antiguamente se usaban.
 Como vixeron hechos, todas las
 ceremonias que antiguamente
 usavan en su recibimiento: vin-
 ieron ellos denados por todo el ca-
 mino delante de los yndios hegen-
 te comarcan del camino los salu-
 amos por gran maravilla. y co-
 mo vixeron: Llegado al pueblo de
 Tano se fue a almorzar, sin fuesen
 de la casa del señor. Ayto-
 zim, y como entraron en el patio de
 las palacios, comenzaron a quemar
 muchos perfumes en los fogones
 que para el estavan hechos, para
 honra de los dioses, donde el señor
 Aytozim los recibia, con grande
 honra: y los hablo desta mane-
 ra. Amados misos mexicanos y
 hatantes, se ayos muy bien veyslos

pilli: aub in te tati: a taca aubti, is
 Xi xiol m comma ha gu ti aque, in te
 iaque, motec pa ti aque, om pan ti que:
 aub om pa in quim ni quito aca
 Hinanco: Inoacique: mman te ie
 quin tlenam a quilla, quin nanam
 que mih modica iene caub. A
 ub in te mih qui: mman te ie quin
 ite atze, quin iacanti mte mis
 quid tin o tenam i quito. motec
 pan ti uitz, nocac ma quim i ha z
 nequi. A ub inoacico: aia e i ban
 iab: can mman quin tlenam a col
 ti que. mitec pan ti an. A uitzozim,
 inoacique. Itoll ne pan ti: mman
 ieie copal temalo in tle quazco, qui
 mon namiquico m. A uitzozim tzu
 ti: quim i hui. No hatz i ziane,
 puch tzeac, oz to me cac: pan quim
 hion i ti que, m ximon et i tian
 ma ximon et i tian, quin mon
 hatito mian tian in tlati que, in pi
 pilli: m vnan tec pan ti que,
 in ma uitz ti que, in ian tlati ca

deposad, y desamorado. y así las lleva
tan luego ala sala delos mas ymrie
tos y uirtuosos y generosos donde por
su orden stantau sentados, segun el
mercedimiento de las azarías, y a
no se vio sentido el señor Nuygo
hizo luego los mercederos posaron
afus pies todas las diuicias que via
uan sus captores en la guerra que
unas sellamaua quetzalcoatliti,
otras quetzalpanitli, otras Caguápa
mitl, otras Xiuhtlotecuatl, otras Xim
lcamenauatl, otras macdonatol, otras
Xiuhtimilli, otras tencuicópapa
lotl, otras tencuicilla mianst tepozotli.
Aguando hecho esto començó uno
delllos a hablar al señor diciendo
abi. Señor nro nre muchos años
aquí en tu paz sencia omes pacetu
el precio, por que tus ties, y tificatu
delos ^{delos} señores y señores y las vias
aristago, y su hazimiente nroche, y
de día, que aringue nos llamauas
mercederos, y lo pateremos: somos
capitanes, y soldados que de simos
valosamente andamos conquristas
vemos trabaxado y padesco mu
cho por alcanzar estas cosas que
no estan mercedos sino que por que
ce y con muchos trabaxos las alca
gamos. Oydo esto el señor respon
dió le la diziendo. Tús mjos mu
chas cosas aqús padesco, muchos
trabaxos aqús padado, como va
lientes hombres, fue la voluntad
de nro señor Xipitla bochtli, ánt
de la guerra, que salistes bien co
loque emprendistes: y aqús
venido sanos, y vistes como
agora os veis: y padesco me por

cahoan: in aiaac mhuibui. Au
inonmofala. Aulizozin: naman
iele quihamamara masquib
mali omuhuib in quezalpa
zacti quezalpamit, caquin
pamit, Xuib totocipati, ca
nizcan ebati. maboncoati.
Xuibomali, teunatitlacapi
palati, teuquidnacaz tepoziti
imapan con te quileque: nman
ie quihatlauhia, quihui que.
Tofeculoe, maxime quihue
izcatqui minzon teon imelch
quib ipatib omuhuib, mna
latizigean, puthica, hma que
in nioaligromca, mteiaaloan
iaupan, manha acatit, imiteu
uilizimin chi thinaquilez, ome
huib, manha acatib, maxote
meatit, nubnman, quimilhu
Dottazizicane: sangulitobu
que, ome quicauh que, oqui ma
ne quithi mthacati, mtezaul

que habla de los mercaderes, y tratantes. fo. 5.

loque aueis traydo que son las
danzas de los enemigos que con
vos tasto por quier posistes
acuerdeso vros viduas, y vros ca
beas: yo os fago merced de to
do ello para que solos vros lo
vris por que lo merecistes.



De do esto luego el señor les ma
do dar muchas preseas en señal
del apa discipulo de su buena
obra. Dio les muchas mantas vras
se llamavan amanejanjehui
tempaloio, otras que se llama
uan: tetecomaio, otras se llama
uan: otras que se llamavan noh
pallaxochio de docho pieernas:
tambien les dio muchas vras se
llamavan nohpalmashtat de
cabeas largas: dio tambien aca
darro una carga de mantas
de tuchpareatoli: e a cada uno
dio una fanga de mabiz y una
fanga de fisoles, y a cada medi
da de chian.

E fustieron los pochtecas en la
conquista del pueblo de axtlan
dando e fustieron axtlan que
no años: al quarto año ven
cieron y desbarataron toda

in Vitzilobuchti, mouel anqui
thuh que amo tequimb: aub nian
amisco amocpac mtlahie. Caiz
catqui inamococauh, inamelti
quinh, inamohtonfeon ipatinh
omutbiuh: aiaa ameth caoaltiz
canel amasca, amotlatqui cadan
quima ceheato. Auh niman quin
macac in tilmatl, amanepanuh
qui, tempaloio, ioan tilmatl
te tecomaio, ioan temalacato,
ioan noh palla xobio, in thuc
eotli: ioan nohpalmashtat uat
uiac. Diehoantini, inie quin neq
caioti. Aiothlan alacque: aubno
ioan in quinmacac tilmatl, in
ceenme, ceenquimilli in tchpa
nacaiohi: ioan ceemacalli hual
li, ioan ceemacalli etli, ioan thuc
inie caoaloto in thabhan. Auh
inie motbiuh ianioth, in vmpa t
iothlan, in mpan oalmotacu in
puchteca, inoz tomeca: inie nauh.

lagente fuerte y valiente de los
enemigos: los quales trayan diu-
sas puñtallaces, los nombres de
las quales se pusieron arriba.



Quando estauan en esta conquis-
ta: dvs el señor de Mexico pui-
so pñ como estauan cercados
los mercaderes mexicanos y en
guerra contra los naturales,
envio luego en su socorro a Mo-
tezucuma, que aun no era señor
sino capitán: el qual sellamaron
Hacochalcaltl con mucha gente.
Y yendo por el camino con su
gente en contra conguen le
dixo, que va el pueblo de Aio-
flan era vendido, ya le aujan
tumado los puñtallaces. Y tam-
bien oyendo los puñtallaces co-
mo yba en su socorro: salieron
le al camino y dixeron le. Se-
ñor Hacochalcaltl vengas en
buena buena, no es menester por
vays mas adelante, que ya
la tierra esta pacífica y no te
namos necesidad de socorro
porque nro señor vixilobu
chilti la tiene en su poder, ya
los Mexicanos mercaderes an
hecho su fecho. Oydo esto Ha-

Ximil, iercoac la maltepetstic
qupetstic in quauhtlan milti, in
ocelo ximamilti. Auh misquib
moteneub in tlaugzti in quez
patzactli: milti con ma aquitque
in puñteca, in pan oquinpuh
uel quinpo poloque. Auh inia
oquiac in tlaqueam. Auh
in mpani dalmotzaci, in ma o
oztomeca, ni man o tlaque
loacti oia olo in moteacoma.
Him, tla oche alca ttitia, in
tla toca tla lilo in iacoac. Auh
in ompuñ, in iauñ: oquin
quito in tla olli, ca in ompa i
Aioflan, ca on tla poloque in
puñteca: auh in man qui
culico in puñteca, ia que, qui
huique in moteacoma. To te
cui olo, o nemo oia tli, oie milti
ionitli, ca o como tima xitiz
ompa timouica, ca i e tla pñ
tla olti, in tla milti. Vixilobu

que habla de los mercaderes, y tratantes.

fo. 6.

ochocientos se botejo con ellos.



Después desta conquista, a esta
do el camino seguro y libre, pa
ra entrar a la provincia de Ana
huac, sin que nadie impida, ni
los Tzapotecas, ni los Anasacas.
Y los que tales oprimas eias
de de entonces se van por ora:
y primeramente los tuvieron los
mercaderes de Tlatilulco y los
caron: y tambien el señor de Me
xico Huizotzin. Los dichos
mercaderes del Tlatilulco se
llama tambien capitanes y sol
dados disimulados en abito de
mercaderes que discurrían por di
versas partes que cercan yda
guerra alas provincias y que
ellos: quise los señalar, el señor
Huizotzin, es becotas de oro, que
tambien: tuvieron de la conquis
ta que ellos solos viesen y no
ellos, como mensajeros del Rey.
Y las otras personas que les dio
que arriba se dixeron solos
ellos las viesen en las gran
das fiestas: como ora en las fiestas

Hi: cas quibinb que imte quib
in mo tlatzilhoan, in mexicana in
pubsteca, in oztomeca: ca oal mo
enepato, a oche quibicato inu
iort, atzquilt quimonanato.
Aub ie icoc censtapouh, imis
quib anacacatlalli, maocac
to laouh omuchihuh, in tzapote
catl, in anaocatzli: aub in quetzal
patzactli, ompa mastli multhihuh
in: Aiohmi: aiahte catia in ni
can Mexico, quin icoc nezinie
mamalo Tlatilulco, com mo tlat
quiti in: Auitzotzin. Aub in ie
hoantin in pubsteca tlatoque,
in naaohtzomeca, in teiaoaobami.
inaoccalagumi: ocauca oquinma
uizotli, teiaui tlatentetl in qui
monaquih intenco, in iaguin
nezcacoti, ie hoantin ite cunenē
hoan omuchihuhque. Aub in tla
cotilmatl oquinmazar, in mo
te neuh, ioan: itagomas tlatl.

la de Hlaxi pcoaleztli, y otras
semejantes; en las quales se jun-
tavan en Mexico, todas las pro-
vincias comatacanas; entoncez
yacavan aquellas rruyas que
eran una y dos veces en el año: quan-
do ya estavan juntas todas las per-
sonas principales de todos los pue-
blos comatacanos.



En aquellas fiestas acubullavan
los capitanes sobre la muela o piedra
redonda como se dize en el segun-
do libro. Era en el teatro, o a porta
cuña, que venian todas a ver los
capitanes que se mataban. A gu-
nos de aquellas capitanes que aca-
billavan de temian se en la pelar
de defendiendo se, y daban quere-
dades que miquian, por que mon-
davan su familia; otros de poca
coraje dexavan se luego matar:
otros de los capitanes trayan los sus
dichos consigo en el acueylo lle-
van los por los caballos. Los mas
principales, campestres, en las di-
versas arida dichas, estavan
mirando desde las ventanas o a-
las donde estavan aprenten-
dos. Estos mercederos que en

inin netlahuhtil muchilub: quia-
icoac quimolpiliana micanac
uei ilhuhtli, quitzitua mipan
Hlaxi pcoaleztli: iohicoac in-
oaltemolama mamato naac, in-
mocomacia in mico mexic. in-
huhtli quioalquitzitua, ce xim-
tica in quioal mahuua: aub mi-
is quib in mocomacia Hlaxi qu-
in quipalboa altepetl. Nimo-
ieie ompeoa in mico Hlaxi oca noz
temalaca: uel in mipan in-
oala, uel in mihlata, in quia-
bonli mamalti in quia, aub
nouel quimilana, in quia in-
ioallo Hlaxi oca, nouel in mihl-
ia: in quia in oal mico in oal-
Hlaxi in quia, oal in quia in-
qui, ce quintin oal mico in-
aub in quia in Hlaxi oca, in-
quimol Hlaxi oca: iohicoac in-
toac in mihl. Hlaxi oca, in-
Xa oal quia in, in an Hlaxi qu-

ya como cavalleros y tenian di-
visas particulares por sus ara-
bes si se hacia alguna fiesta
en el año no se componian co-
n aquellas de otras sino con ma-
nitas de maquet bien texidas.



Pero la gente noble que se llama
man pipilti en todas las fiestas
del año se aderezaban con sus
mantas ricas, y anabadas sus
plumajes: pero quando no era
fiesta sino que alguno en paz
traxer: hacia fiesta en su
casa: los nobles no se adre-
zaban con mantas ricas y
plumajes, sino con mantas de
chito bien texidas: y aunque
separan esas mantas, pero ala-
van las de manera que se pare-
ciesen las mantas que de baxo
lleuá en la demonstracion de
su nobleza por fantasía. Qua-
do quiesca que el señor de Kéu
de quiesca ombiar a los merca-
deres, que eran capitales y fel-

Ebol teacacoztli, in qui motia ubi
aia, in isguibin quipathicau al
tepetl. in tlatoque; aub inicoac tla-
cacoano oncan ie moicoal uito que
aub in cannenmaia, in amo ilhuht:
in quimol piliatia tilmatl, in puch
teca tlatoque in tealtiani: Aub in
naoalztomeca, in teoamime, can
iehoatl inico tilmaxi xipeztli,
mothipa iehoatl qui quentineni
a. Aub in pipilti, cannoicoac in
quimol piliatia in tla co tilmatl,
in maniz tie: inicoac iz qui tzt
neuei ilhuht quitz tuiq: in i-
taci ceziutl. Aub inicoac ren-
manian, in amo ilhuhtl. canno
iehoatl inico tilmaxi xipeztli
in quimol piliatia, canquina mie-
tuita in in nestal pilil: ipampa
inanca mimatia pipilti, cenca
tlancemiliani catca. Aub inicoac
tlanaoatiaia Auizotzin in cam-
pa calaquiz que in puchteca tla-
toque, in naoalztomeca, in teia

dados distimuladas aalguna
propriedade para que la esporen
o a la yafon; llamaba les a su ca
sa y hablaba les, tena de lo que
queria que se hiziese y dadas las
mil y seiscientos toltillos, que
ellos llaman gerachili, para res
citar: y como los tomaban lle
uaban los al tlatlilco, yalli
se juntaban, assi los merca deres
de Mexico, como los del tlatlil
co: y se hablaban cerca del nego
cio, que el Rey les auja encomen
dado: hablabanse con toda co
rtesia y caridad.



Des pues de auer se comenzado
disputar entre si los toltillos
y generalmente: los del tlatlil
co, tomaban ochoscientos, da
uan alos penachos otros ochos
cientos, con aquellos toltillos
compraban mantas ricas, assi
para hombres, como para mu
geres, como esta en la letra: como
aujan empleado los toltillos
que el señor les auja dado en
las cosas dichas: compraban

oaloni tate, quinoalro tala
Auitzotli: leboantini conca qu
mitlatol, inipampa feci nene m
az manacas, dubinoiaque tcha
tlatlani Auitzotli tcauli; nima
ieie quinmaca mitlatqui; nima
gonthi in quathli inquitia m
tia; aub moconauto nican quca
itqui tlatlilco. Aub inoallaque
niman jemocentlati mtenoche
pulteca; ioan tlatlilco pulteca
ca, mocepan tlathauha, quiqu
hla inimitiio, mitlatol, inmit
cazcaltiliz, inmitlacoa pualiz.
Aub mieubqui, inom motlatla
tique, inom mocepanthle aub que
niman ieie quioalmo xelhuia,
ontzonthi concul in quathli t
nothca; aub noongonthi concul
mitlatilco: aub in quathli m
man jemoca mitlatoca filmath
ihuitica tecomao, ioan xa
oal qu aub filmath, ioan
ihuitica tecomao, ioan

Usta muchas otras alhajas
y atavios, para su propio
trato y resate, así atavios
de hombres como de mujeres
en sí para principales como
para comunes, como se ven
en esta letra.



Hatocamastatl iacauic, iocan Ha
machauistl, Hamach huipilli. In
statquilt uel iscoian, iasca molini
tozsin. Auh izcatqui in can imis
coian mstatqui puehitea, mic onoz
tomecah, ontecureremi, tepetio,
teuauistatl: iuhquin Hatocastatl,
iocan teuauistla isqua amatl, iocan
Ehauicac iogastl, teuauistatl,
iocan teuauistlanacohtli: iocan te
nuuistatl, Hatza qualoni, in tesh
monequi manacoaculhac: ieh
cantin malhac pipiltl, iequitza
coa min nacatlo, iocan in mari
tlaztli, in itoca matza tiztli:
iocan teuauistlanacohtli, iocan te
uilonacohtli. Auh in can mace
onli in tesh monequi: iehoastl in iz
nacohthli, amochistl, iocan itztlac
caltli neximaloni, iocan uiztauh
qui itztl, iocan tothomatl, iocan
vizmallohtl, iocan coiohli. Oca
isquichin, in ic mochtihicac,
in imiscoian mstatqui in

**Capitulo tercero, de las
amonias que hacian
los mercederos quando
se partian para alguna
parte atratar.**

Quando los mercederos querian
partir se dosas cosas, para yr
a las partes y merca de las: y una
uandta busavan el signo fabaria
fle para su partida, que era ce
coatl, o coipactli, o ce ocomatl,
o chicomecoatl. Ayendo suya
do algunos de estos signos para
se partida, formaban el que me
for les parecia, para partir.
Vn dia antes de se partida, tras
guilaban se las cabeças, y uabo
nauan se las en sus casas, para
no se lavar mas las cabeças sus
ta la baolita, y fudo el tiempo que
fardavan, onesta camina nunca
mas se fardguilaban, ny se uabo
nauan las cabeças, solamente
se lauavan los pescates, quan
do querian: pero nunca se bañan
non, fudo el tiempo del viaje
se abstenian de lavarse, ny ba
ñar se: salvo el pescate, como
esta dicho. Y llegando ala me

puhsteca moztomeca in fecu
rienerque miiaque.

**¶ Inic ex capitulo, itechp
tlaton inflamanalizthi: in
quichionia puhstera: in
coac cana leompeoazque.**

**¶ Auh inicoac in leompeo
que; niman requitemoa: in
qualli tonalli: ie hoagl inco
coatl vlli melaac. Andeo ce
cipactli, anago ce ocomatl, an
chicomecoatl; inomoto na
uigue oz tomeca: ie hoantfin qu
mati, mecatlehoatl ipan om
peoazque. Auh iniquac mie mo
Ha oneoazque: inipan qualli
tonalli. Niman se se mamom
moxima inican moxica; cana
centiauh mis quichauitl ne ma
hni anaac; aic cepa mamom
moxima, canio moque thaltia
amopolagui: isquichauitl mo
cauh tinea. Auh inioac, in**

que habla de los mercaderes, y tratantes.

fo. 9.

dia no che deste dia, en que se
ajuan de partir cortauan pa-
peles como tenian costumbre
para ofrecer al fuego, el qual
llamavan Xihitecutli, o Hal-
xihitecutli. La figura de los pape-
les que cortauan, tenian la fi-
gura de bandera y atauanla
en un asta fija de berruello.
Des que avian aparejado estos
papeles de noche pintauan los
en tinta de vllli: el qual vllli
se tenian esperando en algun
lugar, largo de cober: y como
encendian el vllli, començaban
agotarse, y aquellas gotas o cha-
ras, sobre el papel porcierta
orden: de manera que hacia
una cara de persona con barba
maxizes y ojos: dezian que esta
era la cara del fuego. Despues des-
ta cortauan otro papel para ofe-
cer a Halcutli para conij se le de-
los pechos: tambien pintauan con vllli
una cara como arriba se dize. Des-
pues desto cortauan otros papeles
para ofrecer a yacatecutli que
es el dios de los mercaderes que
tambien le llaman coxihimex
y tambien Jacapitzacoac: estos
papeles atauan en un baculo de
caña maciza por todo el: y asse
baculo despues de enpapelado
lo adoraban como dios y quando

oacac ha ha pitzalizpan: niman ie
ie quipcoaltia mama xochia, aho
pa quitequi initechponi inatlot
quitoia xihitecutli. Hal xiete
hac: aub in amat quitequi ha
topitcutli: iuh quin quacipamstic
Halcetli, qui Hacoilpia, Haulitia
Hacalia inocon cencauhque: niman
ieolha quicaclos: inoli ie quico
coiolomst: niman ieie iontle in
hualtia, Hahlatit^{iem} inestauloa.
Aub inie quicualoa amastiquiten
ha, quiacatia, quitecelosha: iuh
quin Hacaal iclahoe: inie qui
Xiphaoria Heli. Niman leh
calt quitequi, initechponi Hali;
quitoia Halcutli amaria Hae
ilpilli: noolha quientia, qui
iacatia, quicelolha: no iuh quin
Haca Hahoe. Niman ieboalt qui
tequi initechponi Halcetli, in
cooehimast iniaapitzacoac: ich
calt inoelatorilli, quicencuitalpi-
nia; nel ieboalt in quimo tenia

Libro nono

se partian las mercaçes atañer,
lleuavan sus baculos, y lleuauan sus
papeles pintados con viti, que era
el atañe, o ornamento del baculo.



Despues de los de arriba dichos cor-
tauan otros papeles para offerir
acual vni melaoor, que es vna
de los veinte tian-tien, o signos
de la arte adiuuaforia, en co-
tando en quatro tiras, pintauan
figuras de animales en los papeles
continua de vni con sus cabeças,
pis, alas, y lenguas, y las pes
cues de caraboa. Despues des-
te cortauan otros papeles para
offerir a los dioses llamados qua
horiti, y hokhoriti dioses del
camino, y eran cortados amone-
ta de mariposas y gotas de vni.
Despues de apate-
lados todos estos papeles como
esta dicho: luego, ala media nu-
che offerian los: los primeros offer-
cian al fuego, poniendo los delan-
te del hogar, y luego salian al
medio del patio de la casa, y po-
nian ordenados los papeles que
offerian a los dios de la tierra lla-
mado haiteruti: luego ponian
ordenados los papeles que eran

in puch teca. In ozfomeca, in
pa uia, in campa calaquia, in
ozfomeca tizgue, quit quitini
in in topil; aub in amast iteb
ua. Hanaub coteotli, oltica
piacalli. Niman ielxauit qu
tequi, in iteb poui qui ce coati, v
melaoac: iniequit gul, can nio
in Hanaub coteotli, iniequit
amast, oltica quicohca tauton
quit halia mitzontcon, iean
tolo, quicamatia: quinecipit
quicuectia. Niman ielxauit
tequi, in iteb poui in itac zontli,
in cacazontli: iniequit quia ama
can tempatoioi, aub inie Hanaub
li can itaol chipinilli. Aub in
cencalibque, niman ielxauit
in iolxauit neyantla: achitopa onca
Bpan quimantia, in iteb iteb
poui. Niman ielxauit in iteb
neyantla: oncan confecpana in
in ielxauit, in iteb poui. Halli

Libro nono

quando quatro vezes sangue ha
zia al oriente con el dedo conio
sta dñlo. lo mismo hazia. ha
zia al occidente. que ellos llama
Cioantampa: luego se boluía ha
zia al norte; que dicen ser la ma
no yzquierda del mundo. adon
de llaman Vitravaca thalpan. y
por otro exemplo thalpan. hecho
otro boluía se hazia al medio día
que dicen ser lamano derecha del
mundo. y llaman la izquierda in
thalpan: hechauan quatro vezes
la sangre como arriba se dize. allí
añaduan de hechar sangre. Des
pués de acabado de hechar la san
gre hazia las partes ya dichas. tal
paua los papeles con sangre que
estauan ordenados en el patio: he
cho esto entraba se otros den
tro de casa delante del fuego: y ha
bía le, diziendole, desta mane
ra. Dize muchos años noble se
ñor, thalvictenciac. nauhiote
ahle: otros son nombres del fuego
que están en vocativo. Desia: se
ñor. luego os que recibais pacifi
camente sin vñ offensa. y por
donque. si en algo os he offendi
do: dicho esto, ponia los papeles
que estauan dedicados al fuego
sobre las brasas: y luego hechaba
capel blanco que se llama. tziac
copalli, muy derecho, y muy do

re unpa inimaguith copal thalli: m
toaia Vitz: adaca thalpan: neta
pa incontlaca iegeo: niman ie
pa inimaiauhcampu thalli. m
aia inimitia inthalpan: nomay
incontlaca iegeo: can unpa om
inocaaia iue nauhicampa om
Aia in ieuh qui momico. mo
congrusfi iegeo: no ipan con
piza in amatl, vican mani
nepantla: inoommicos: nima
ienoceppe calaqui inishan, is
moguiza inthetl: quishua in
guinoza. Maximeultitit
celoquiltit. thal xictentene. na
ioteutle: nauhian xiequahm
inmocoacau inmagatzm: au
oac inimiznoio listlacalhui. N
man ieie commana in amatl
heco; inocomman. catzpan con
au initzac copalli: iehoast in
oac copalli, inuel mesaac: in
jaque in uel thipaac: iname

que habla de los mercaderes y tratantes. fo. u.

rojo, y muy blanco, y muy puro,
y limpio; y puesta lo de baxo del
papel, para que luego se encien-
da. y quando estaua arden-
do el papel y copal; el ofrecien-
do lo estaua mirando: y a vista
que el papel humeaba y no ar-
dia, tomaba mal pronostico de
su ganancia: a saber que algun mal
le auia de venir; en verdad, que
en el campo auia de enfermar:
y a via que luego se encendia,
y ardía y respondía holgata,
la, porque de allí tomaba buen
pronostico: y decia. Ha me he
cho merced: nuestro señor el bee
go, que me ha dado entendido
que sea prospero mi viaje. Asi
ando hecho esto salia al patio.
donde estauan ordenadas las
sillas ofrecidas y tomaba cada
una de ellas, y leuaua la pri-
mera, como ofreciendola, hacia
al oriente quatro vezes, y otras
quatro al occidente, y así alas
otras partes del mundo: tomaba
primero la ofrenda, que estaua
dedicada al dios Hualtontli; y
luego la que estaua dedicada al
dios cecochtli: esta parça sobre las
otras. Despues de hecha la ofren-
da alas quatro partes del mun-
do, con cada uno como esta dicho.
Y luego las tomaba todas por

collo, y enano tembó: nimani. Han
conagua. Namast, mical, uelhaniz;
ahual quitzin maguetza mactarla,
uel qui mocatla mactae. macta capie
pueteca. macta. macta uel fla
sta: cenat macta macta: oncan
quiltala. mag. cana. cocolizli qui
qui fido: ahi macta macta fla
fla incenat cocomeca, encaenata:
iccenat papqui. itte quitoa.
Amot macta: macta. macta. macta
cauel nact. macta macta. macta
in leuabiz: nimani. icie quica macta
pal nepantla, in tuncan macta am
act: nimani. icie conca. macta. macta
Amoguetza. macta macta. macta
nonappa. macta macta. macta
macta. macta quicibat. macta macta
qui amact. macta quicau macta
macta. macta macta: nimani. macta
macta. macta macta macta macta:
nimani. macta macta macta macta.
cecoatli, vli macta. macta.

Libro nono

las. y las ponja en el fuego que
ayta encendido en el patio: luego
hazia un hoyo en medio del patio
y allí enterraron las cenizas de
los papeles que se auian quemado
así dentro de casa. como he-
ra: y luego la ceniza del papel
de tal manera que no fumara
nada de la otra ceniza del fuego,
y tampoco alguna tierra del
suelo. Esto a todo que se ha dicho
se hazia a la media noche. Ven
amareciendo: luego enbiava
a llamar esto que ayta hecho en
ofrenda, que era conuen a todos
los mercaderes, quando se partia
en dia a llamar a los principales
mercaderes, capitanes de simula-
dos, y a los otros tales merca-
des que trataban, en comprar, y
vender esclauos. Y tambien ju-
taua a los manchos, y a las viejas
y a las otras mugeres sus fiadas:
después que todos se auian juntado
lauauan se las manos, y las bocas:
esto hecho ponjan delante de
cada uno conida. Acabando
de comer todos leuauan se otra
vez las manos, y bocas: y luego
les ponjan delante sus xirames
de cauro y de ceria: y luego les ponja
delante las cañas de humo pa-
ra chapar.

humana. que en napalpa me-
mana. fleco: in vncan itoal co-
non hla hlae, niman ieie hla h-
faca, mcan no onzan itoal ne pa-
hla: vncan qui a noca mca h-
hla hlae a manoth, can quib-
looa: amono ie. in fleco. nelli: o-
ia in mchigai in jo alha. A-
moallatue: mman ieie hla h-
hlaia, in quimon noza in puch-
ca hla to que, quincan hla h-
quibotin, puch hla, nacalo: to
meca, in te alha in te co am-
in tel puch h- nmi uel is quib-
cent hla in hla mat que in in-
sol que in hla h- hla h- hla h-
in uel hla. Auh in oca quiz quib-
niman ieie te mate quilo. te-
paco: in on te mate quilo, in ma-
ieie te hla maco: In on hla quilo
mman ieie no a ppa te mate quilo.
te amayam: mman ieie te am-
athia: mman ieie h- te m-
te m-

Y el que los auja combidado lu
go se senta delante dellor, y
amen, auja a hablar desda ma
neira. Sea mudo en hora
buena la uenda desta m^{ra} robe
riza, que es que oyays alge
ras palabras de mibara: pues
que soy mis padres y mis ma
dres, haciendo os saber m^{ra} par
tada: y este propósito, as se
hecho llamar, y combidar, pa
ra sacar os las manos, y bocas,
ante que dexe este baxio. y este
pueblo: porque ya tengo compra
das, las casas, con que tengo de
casatar, por los pueblos, por
donde fere: tengo compradas
muchas rayas de piedra, y
muchos cascabeles, y muchas agu
das, y grana y piedra lumbre:
por ventura medana buena
dicha el señor, por quien buej
nos, y que nos gozerna. Es
os cario que me despidio de v^{ra}s
materidades, y pateridades.
dijendo les dicho estas palabras:
respondian le los mercederos prin
cipales de los baxios, que son
uno que se llama pochlan, otro
noachlan, otro atlahuio. Y
como esta en la letra.

Aub in iauhqui; niman te imaspa
gniothia, quim thia thia, que
mullhua. Oan qui mo daulti que,
Oan qui mullhua iuhque: canican
centenica cenca matia mella
thia thia, in amo te nianizim,
in amate xogim: caoiononcal
caula in amaxochim; in amo thia
xillacim; aho in amazin, in amo
te petzin: ma se nicualchica m te
mate quilizthi, in te amapa caliz
thi, aho in ca cape pecthi: caomane
Xiti in thacoco hoalzimthi, in izthi
coaltzimthi in coiozimthi, in uiz
mallozimthi, in mochezimthi, in
hal xocozimthi: acouel nechon mo
thia te ti liz in thoque, na hoaque:
caiochoati in an qui mo cuilia, in an
qui mo caquithia. Aho in coac oim
qui mullhua; niman te ie quicue pi
lia in ihatol, in iuhthia, hatoque
in iz quipe thame, in iacaten calpizan,
te iacana puchlan, noachlan, a
thahco, ne xotha te petthlan, iz
tuko, hom molor, in thiquacem

Quando alguno haze combite que
sellama teuanola alzoh, ordenan se
los combidados en sus asientos de esta
manera: sientanse todos juntos
alas paredes en sus petates, y por
les a la mano de cetha se sientan
la gente mas principal por sus
grados, y orden de supreincipali-
dad como son entre los merade-
res politecas tlatoque, y ala otra
parte que es llamado yzquier-
da, se asientan los que no son
tan principales por los grados, y
orden de supreincipalidad, como
entre los meraderes de la aque-
los que llaman naualos y meca:
los exemplares de las dos par-
tes ocupan los manebos ordena-
dos por su principalidad, el que
primero habla responde
ala platica, que digo el que los com-
bia: es el principal que esta en el
primer asiento, de la manera
cetha; y dice desta manera sea
muy bien dicho, lo que aueys di-
cho, en vna presencia aueys
oydo, y entendido vras palabras
desemnos lo que aqui oimos que
vd amimo, que agora que reys a
mcar, sea prospero, y que ningu-
na cosa aduenga se os ofrezca en
vra vida, y en paz, y para que
co, asi por los llanos, como por

perama, coommo se iacantque
tlapalhoa. Incoac: ampa tlato-
macha, cohoanohalo; itaconaque
tecpantoque, tlatoctoque, en
tlapal mcalmaicteate inpuibte
caclatoque: aub naocatlapan in
calmaicteate, in naocaltomeca
in itaupan te iacaloani, te par to-
que; catlatlacutque in tel pu-
pultli. Auh michoatl in uel te
iacantica in puibteca tlato, las
Hub in quitta tlaxitla, quillitla
Canqualli, canican tica, caoto-
conaque caotoconcuque: aub
caotoncacque in nahuic, in mo-
tli, malitlie xocana in moxti.
caietconnamiquiz in coatl ytl
melaox: macana toco micanami
in ticoatl, in quaucoatl, in tlax-
cotzonli, in cactzonli: malit-
lie xocan toca in tultli, in
tlapal: iaco cana mitz popolos
in tocuio, in tloque, naocaque.

que habla de los mercaderes y tratantes.

fo 11.

las sueltas, conviene en poco que
vays aparejado, para lo que qui
siere hazer en vs. meo tra señ
que gausezma los cielos, y la tierra.
aunque sea destruydo del todo,
matandolos con enfermedad o de
otra manera. Regimenos emperonito
señor, que antes morays en la pto
vacacion de vdo viaje, que no que
solerays ahus, porque mas que
calamitas oyr, que vras malis, y vras
maltes, ostaruysen hechos peda
os por esas caminas, y dierumados
vras cabellos: para que desto os que
dase honrra, y fama, que no que
halaros ahus, diosedes desderra
aros y anos, y si por ventura no
pue nstiere nro señor que mualis
si no que hargays vdo viaje, tene
re honrra el comer synchilli y
en templamjendo de sal, y el yan
dado de muchas dias, y el apinelli
mal hecho, y el manes tostado y
camojado. Guardate heja de ofe
der enadde contus palabras o con
tus obras; se confusos reverente y
bien cuando. Mien heja, que si te
hadas de dar, de los bienes de de
mundo; no te alhuescas por eso,
y menos precies amale: quando
te juretes, con los que no conoces
o con algunos de Tenochtitlan o
de Cuauhtlan, o de Azcapotzal
co, o de viztobachco, malos despre
cies, habla los, saluda los humil
mente: y si dias te leuare a los
pueblos donde vas a tratar sir

inlilincaboa inlilincapac: man
na xipopolui que nstiere, tes
calli itic: maoncan usanto in ma
iacolzin, in momas tlacoltzin: ma
cana cezan manto in mo motzin;
aub in motzonzin macana momo
sacatos in toican in toicaica, ma
umpa popoulo, maumpa isltan
to inie no pullos inie no tlaca iotl.
Aub in tlacacan uel miz popolo,
miz tlacatiz, in tlacatl, to te uo:
maoal timalui, macoco in a poic,
in iz faniotzinli, in te polotzinli,
in xolpinolzinli, in tlacapanastin
li: aub neican macana tontepo qui
motla, tontepo tlacatzinualhui, xi
mote in macaxili, ximote maub calli:
In tlacatla hepuha, in to tona, in
lamancas, in to que, ma o que, mamiz
nacatz tlacatli: aqacana tontene
panca tocoapan, apo tencotlan,
aco quauh ntlán, aco azcapotzalco,
vixtobachco; uel ximotlatolli, qual
li in ocmotlatolli. Aub in tlacat
itico tanz in al te petli, mompa tista
matliah, mazo o maulhuexi in te

en la compañía, por que sepa los
 caminos, delos pauteros, y de los mo
 rales, donde se gana fama, y honra, y
 donde se halla la experiencia, y
 el saber, que alla se depiende los
 trabajos y fatigas: alla se gana ho
 nor, y respeto, en una compañía.
 muestra se, que ha de hazer, o que
 no tengo yo de hazer, o que en casa
 es puramente mujer: que lo tengo
 de su señal, a hilar, y a texer en
 casa: vaya adonde sea hombre.
 Y el padre, y la madre del man
 cado, hablaba a su hijo: desta ma
 nera. Aquí estás muy amado hijo
 mío, estás angustiado, por que te
 cambiamos. Levi téra: pero mira
 que para eso, te ha hecho Dios no
 honor, para que trabajes como hom
 bre, y no eres ocioso en casa. Vete
 a trabajar, con aquellos, con quien te
 cambiamos, y depiende dellos, como
 andan por los caminos, y de lema
 para que fadanes y como se ponen
 los escudillas, y hiquivites delon
 de delos que comen, y como se da
 agua mano, y mira bien la orden
 del serupio que se haze quando
 se sientan, acomier, y como se orde
 na la comida. Y quando va sequi
 eren parter, para yr se comen
 primero se juntan todos en la ca
 sa del mayoral, que va por capitán.
 tambien allí se juntan todas las
 parejas de los mercaderes, y las

infociercan: aompa mani infociercan
 caompa hica infociercan: aompa
 pa ca mas cecce, mizicazli: aco d
 pa tepalla hica, mozaniz, hicaquz
 maompa popolun, tlenellaz, tle me
 hioaz, cius ahoatl aco malacatl ho
 ho pazli imac mite gulliz. Aho m
 ichoatl tlenim tenanxim: canisco
 ian inquitlatla ustra in pilim: qu
 hua. Camican tica popiltze, no tel
 puel hie, noente conchime: hmo teli
 ma, tlenel tiaz, tle tie hioaz, acoie
 mizmo huiili, mizicatl totacuo.
 mto que, na aique, mthaltic pique,
 inie to quiboli: mainian xanmote
 ai quilitiub, mate teli xocomitzi
 ininub huiloa, ininub otlatoc: aub mi
 leh te is pan mamalo mmulacatl, in
 iniquia iust, ininub te amaco: uel ximo
 thabuilti, inacatl hioatl aho topa mo
 cui, inie te is pan naquetzalo: uel xio
 motli ininub tlatzapano. Auh in
 coac miazque, mico micoazque:
 aho topa iohin monethicoa, maquin te
 iacanz, mthacatl hio hio hiaz: mo
 thio can mo canethicoa, mizicatl
 llamamalli, inthiamicli, ioan inie

cosas que llevaua encomendadas
 para vender las de los metateces
 y las que se llamauan por el costado
 de un, que ellos no yben a esa via
 de vino que encomendaua sus mor
 adores, para que las vendiesen.
 y después repartian con ellos la ga
 nancia quando boluian: tambien
 encomendaua algunas mugeres la
 tallas, sus metateces; para que las
 yben longinos: otros pueritos se jun
 taua a aquella casa, y disponian
 sus cosas, y se parauan allí, hasta
 que pudiesen en su presencia. Tam
 bien juntaméto, juntauan la pro
 uision, para el camino, como pinalli
 y otras cosas: y todo lo juntauan, den
 tro de la casa de noche: tenjendo ya
 todo pinto, lo que se auia de car
 gar; hacian sus cargas en los caux
 tes: y dauan a cada uno de los que
 tenyan alquilador, para que las lle
 uasen a donde fues, la carga que auia
 de llevar: y de tal manera las com
 pasauan, que no eran muy pesadas,
 y llevauan y qual peso: esto se ha
 zia, por la orden que daua, el que
 yba a capitan. A los que meciame
 te iban a descansar, a qual officio,
 que todos eran manebiles, no
 les cargauan con cosas; si no me
 daua los que llevasen, lo que se
 auia de beber, como pinalli, y los
 xicaras, y los rebolucadores, que
 eran por la mayor parte, los
 de conchas de tortuga. Asegura

quito se batuen, y muchas se muer
 ten a flaque: loan mihstique, in
 te a oshoa, nonongua moebitica, in
 mispan meobintin, oncan moantia
 litoque, vican canguitoque: qu
 teate inguan mian onpeque, in
 moeb quadoscote imacah, m
 mian aub quecalima, amo amil h
 canicalica. Inicoac ocneguz, m
 In Hamamalli: mian iele que
 Eboa caca fca gugueguz, m
 quecalim guimamazque, aub
 can qui panha. Auh m
 miazque inpuibica, amo
 iele cantheiecolli, cammo
 qui. Auh noimonacalia m
 h mubitzque; inquitacuz que
 Hamamalli. Auh m
 que: mtepoth tepitotón aiale
 mamaltia: can ociehoat m
 lora, guimamaltia, in afo
 Auh inicoac otiactez pa
 itic, inabuloz vtiac: in
 in te flapotaia, mian iele
 temalo, inacalli aie m
 rell mian iele mtepoth. In

ya conculado, todas las cosas que
 auian de llevar, ala noche, ponja
 o todo en la carreta, o carraçima
 o dos, o tres, que sean para esto
 apuejados. Arrojendo puestas to
 das las cargas, en las carreas bol
 fase el capitan a los viejos y vi
 eas que allí estauan. esperando
 su partida: dezia les desta ma
 nera. A qui estays presentes seño
 res, y señoras, ancianos, y señora
 dos: cuya anchampada es tanta,
 que apenas podays andar, quedays
 en casa, pueras; y ayois vamois, por
 que ya hemos oydo, los buenos
 consejos, y auisos, que tenyades
 guardados, en vna peña, para no
 auiso, y aduina, palabras, que con
 la quimas las recibimos, va concho
 conculado, y esforcado; dexamos
 no pueblo, y ayois oyois, y ayois
 oyois, y migotes, y ayois paltes,
 y amigos, y parientes: los quales
 decimos, que no vos escharan en
 elido, por estar absentes. luego
 los viejos, y viejas, le respondian.
 hijos nros esta muy bien lo que auis
 o dicho, va en paz, dexamos
 que ninguna cosa trabajosa se
 os oyois; no es de pena el auis
 o de vras cosas, y de vra hazi
 enda, que nos haremos lo que de
 veras; ya es auemus dicho lo que
 oyois, como a hijos, conque os
 auemos esforcado, exortado, y auis
 odo y ayois. Mirad que no
 escharis en elido, las palabras,
 consejos, y exortaciones que vras

inonita acal maloc: ni manita
 maotia, inle on macalaguzque, te
 on motiaha, quita. Camcan apmo
 ticat, piltitine: amoc xim de po
 atia, maoc ta mellestolcaulcan,
 maoc toniatuian: caotiecuque caot
 canque inamititotim, inamotatol
 zim, inamoxillanzim inamototia
 flanzimo, aul pababica ininipha:
 inboquize inlaocollo: maotitil
 caulcan iniquatol, inrealli. Aul
 inatui: in tonel tiub, inre tonat, in
 tonitzaa, maquelle tchilca hoan
 niman leic quimaypha ininistatol,
 quinitilhuia. Caiaquillo, malitlic xo
 conanacan inamocai: macastle xic
 qual matitua inamocaltic inamotle
 cuilla, camlea mo an quacque inman
 uol in faxotl, inco amil pello que in
 teio in quaucho, inatititlic, inatit
 cec, initititititli amo tello quibul
 macana an quinititaxotli an quinit
 tomiliti, inimititio ininistatol inamo
 nan hoan inamotitloan. Aul mot
 linia inamo matititit an quimonan
 tim in tel popotititititit: maonte
 talititititit inre paltititit inreub

padres y madres han puesto en
vno sero. Mirad hijos que esot moci
el qe van con vosotros, que no sea
non experiencia aun delos testigos
de los camptos que los auays de tener
como por la mara: seray os de vs
delos para que fonde. Negaredes
os hagan asentaderas de bera y
aparejen los lugares donde auays
de comer, y adormir con bera. y ten
bien tened gran cuidado de impo
ner los orlas mas del seruido delos di
os, que es el apartamiento delas no
ches, y las viglias delos: para que con
toda diligencia seerretisen enellas, no
seays negligentes, en imponer los orla
da buena estadia, como auenire alos
manabios, con esto se despidan delos del
reale. y despues que auyan amada de
hablar los vnos y los otros: luego se leuan
tada toda, vestida toda vna figura
de fuego y verde: cerca dela qual, estara
vna cruz grande hecha de verde, y lle
na de copal, y aca vno de los que se iba
se campta, formara vna fazada de copal
y lo sacara en el fuego, y luego se en
tra de rodar en la capia: y quando en
trara entre las mugeres, nise solia ami
tar alas, aunque alguna cosa se le nuy
que alabado en casa, y procurara por
ella, y hablara mas, alos que quedaua:
y por ende delos que quedaua de los
mejores, como delos mejores mercaderes, segun
daba para yr, hacia adonde yban, y
guay un paso. y algunos formara
ampar alas de aquellos que iban su ca
mpta formaban dello mal aguar, tenia
lo por gran pecado. Dela manera y a di
da se partian los mercaderes, para yr
atacar alos reyes.

¶ Capitulo quarto, delo que ha
zia en llegando adonde iban.

pepehgentle in casa ic patzgan
tub: in quidi in la macealigti, in
iohoaltama chinaligti: in is tocoles
thi: Xiquinaulta uiltlex Xiquin
Hlaquaubitz, quiltas, man quib
Xicaubi in apaalom in z, in
Dni y, iza ic en pan namatiano
Inonzonzon quz Hlatoli, in man
leie naque galo, icomolali maca
vel Heth, Xoxdne copal Xicaubi
is pan mani: ecciaan con uiti mani
in copalli, con uiti mani in Heth, in
ic quiztiani, a alu Hlaclaboa
adac calaqui aboapan, a non o
moacapa in maca naug Heth, in
illa o quilec in Heth: in maoc conu
in manocor conuati, a comouelti
anoac quiti for a Heth in quib Hlacl
in quib Heth a neuetque, in quib Hlacl
Inaquer: oal moacapa a quiti
Hlaclatla, quiti Hlaclatla in
comatitla in Heth, in quib Hlacl
fomaca.

¶ Inic nam capitulo, iste
pa Hlaclatla: in Heth, quiti Hlaclatla
in moac oati que moac in Heth

quando iban acenfar, en aquellas
paseyas, que ya auian pasado
de Tocipepa: todos iban apun-
ta de guerra, con sus rodéas, y an-
des espaldas, como ellos las viuan,
y en sus vanderas, porque papa-
na portaria alguna: en algunos
partes, recobian dario, de los ene-
migos; en otras partes aspiraban
de los. Des que llegauan a Xicalan
ci, dauan el yresente, que lleua-
uan de montes, y neuas, y oxi-
les, y mastles, muy labradas, y
cas: dauan las como esta dicho, los
principales.



Y luego tambien la mercadaderia, se
causan las joyas de oro, y piedras,
que sabian, que eran preciosas en
aquella provincia: una delas mas
las, se llama, *pepo tencuytati*; que
es, como corona de oro, y otra que
se llama *tencuytla* es una amatli q
es una plancha de oro, delgada,
flexible, que se ceñian ala frente:
otra que se llamava *tencuytla tlan
cayati*, y otra que se llamava *pitza
nac tencuytla caxati*. Todas estas jo
yas, eran para los señores. Lleu
aban tambien, otras para las se
ñoras: una delas, eran vasitos
de oro, donde ponen el huiquid
do pilan; otras eran orejeras de
oro; otras orejeras de castaño.

[illegible]

que habla de los mercaderes. y tratantes.

fo. 17.

Tambien lleuaua, para la gente comi-
nada de la piedra negra, que sella
ma. Istli; y otras de cobre, muy lu-
cias, o palidas: tambien lleuaua ma-
nijas de la piedra negra, que sella
ma. Istli, para raer los cabellos, y
pelos, y otras nanajitas de punta,
para sangrar, que llaman vitaculi
ma. Tambien lleuaua acarbela de
que clon, los venaron, y aguat, como
los venaron, y gansa de furas, y pie-
dra lumbee, y tachomstli: lleuauan
tambien una caxta yerba, muy ob-
ta, que llama tlacupatl, y otra q
ma. Tlacupatl. Los principales mer-
caderes que sellan se callianj teuca
ma. lleuaua casaua para vender,
amibees, y mogetes, y machates, y
machachas; y vendian los en aque-
lla provincia de xicalanco. Vqua
los lleuauan, por la tierra de
manigot: lleuaua los vestidos, con-
tones defensiuos que llama ich
mipilli, por que no se los mata ben
los enemigos: que eran los de Tequa
tepec, y los de Baputlan, y los de
Chaparecatl; para que se temiesen
ellos. Y quando iban a acanton;
la tierra de los enemigos: embia-
ban mensajeros, alor de la provincia
adonde iban: para que supiesen
que iban, y les saliesen de paz. y
quando por la tierra, de los enemigos:
iban de noche, y no de dia. Como
lleuauan los mensajeros, ados man-
dado a Anaoac: luego los señores ca-
llan acaabir los: y tambien venia
apoyados de guerra, con todas sus
armas; y recibian los, en medio del
campo de los enemigos: y halli los
lleuauan consigo, hasta su tierra,

ioan iztlacalli neximalomistli de
Bauquian ioan colotli, ioan vizima
lotli: notheztl, tlaxocotl, tobo
mistli, tlacopatl, xanthipatl. Aub
michoantli. se iacanque pucteca
tlatoque, tealtiamime, tecobamime,
imnhamime cata, tlaxacotl, ago
cichoatl, ago quido piltonthi, in
ompa quimonnamacaia. Aubini
quimicaia: in flauz quimona qui
aia, inaco cichoatl conaquiaia in
flauzli; ipampa caiautislan
inquicaia, in quimamacaia tola
ulhoan tequan tepecatl. Tupo te
catl. Chianpatecatl inintalan
quicaia. Aub iniconacitini, iauue
panitla achtopa on tlathlami on
tlahoa, on slannotza on te itoa.
Aub inierrenemi, amo cemilhufti:
inotla tica; canioaltica. Aub moa
cto tlathanti, niman oallaichoam
amacaia tlatoque: iniquinoxln
miqua noaal moian chi chui chui
inchimil, inmacquaub, in flauz
ietitutz: inie oncan quinoalnam
quia iauuepanitla, iniquelomacaia

que es Anaoac Xicalanco. Solle
gando los mercedes de prouincia
de Anaoac Xicalanco. luego danan
allos señores, lo que es señor de Me
xico, los omibautas, mantas uas, y
mantes, y uipiles, y uasas. y uahu
dauan le de sopanto: y luego los
señores, y señor de la misma prouin
cia del pueblo de xicalanco, y del
pueblo de cimataca, y acatzagual
co, les danan grandes porras la
bradas, ventos, y otros chalchiquites
ventos, labrados, largos, y otros chal
chiquites colorados, y otros que se lla
ma quezal chalchiquit, que son
esmeraldas, que agora se llaman,
quezalitzli: y otras esmeraldas
que se llama el liaotit quezalitz
li, y otras piedras que se llaman
Xuh, tipakli, otras que se llama
quehual iohpethi galai, y tam
bien les danan caracoles colorados,
y avanteras coloradas, y otras au
nens amarillas, y paletas de ca
ao, amarillas, y otras de conchas
de tortugas, y otras paletas tam
bien de tortugas pintadas como
cuerpo de tigre blanco, quegen, da
nanles plumas rhas: unas que
se llama tanquechol, otras que se
llama qauan, otras que se llama
chalchich, y tolin: y otras plu
mas de papagayos, y uasas la
bradas de serbias fieras, como es
del tigre que llaman tlaxlauchiqui

in omni anaoac Xicalanco. Auh
moacique pueblo de, in anaoac X
icalanco: inuehantini omni pueblo
inquepadha alstepet anaoac: na
man ierit quinmamaca inis queh
emocoouh inlacotilmahli, in tla
coqueitl, in tlaço vigilli, in iasca
Auhzohin inie quimontla palen
Auh inie quecal enepacatetia in a
naoacatlacque, in xicalanco: in
cimataca, incoatzagualco, iehant
in iel Thalchihuitl, in olohuo que
quiltic tomatit, niman iehant
in acatie Thalchihuitl, niman ieh
hoatl in lacanacoatl Thalchihuitl
inuel tlaxpaltic quezal Thalchihuitl
in acaniquitoa quegalitzli.
ioan thiaotit quegalitzli. in
Xuhthimalli ioan quezalchihuitl
thi galai, ioan tlaxpaltic quegalitzli
ioan, tlaxpaltic inuel tlaxpaltic,
ioan in iudhi tlaxpaltic inuel lagzi
ioan aiotetli inuel tozotit, ioan cu
ioaiohetli, ioan kanguetol, aque
ioan Thalchihuitl totoli ioan to el
huatl, ioan se quanehoatl: iehant

el traxe, vel lenguaje, dela misma
 prauincia: y con esta se alauan en
 tre ellos, y sin ser enochos por me-
 xiaros. En esta prauincia de los
 mactlan; se haze el amber, y
 tambien plumas, mas largas, que
 llama, que halli: por que alli, ay
 muchos arces de los, que llaman
 que hualtorame: especial en el ti-
 empo del verano, que camien alli
 las bellotas.



Tambien ay muchos arces, que lla-
 man Xubitozome; y otros que se
 llama, chulechubitozome; que ve-
 nen a comer el fruto, de un arbol
 que llaman, yzamatl. Y quando
 ayen estas aves, que llaman Xub
 toztl, es las vnas trax, con las
 manos; sino van de pecho fino
 verde, para tomar las de man-
 ta, que las manos, no llegan ala
 pluma. Y si las toman con las
 manos desnudas: luego la color
 dela pluma, se deslana, y se pu-
 te como amortiguada, dela co-
 lor de azul claro, deslabado.
 Ay tambien, en aquella prauin-

cia, moamatea xima, ioan mopioe
 ioan mothontal xima, con mouh mo-
 Ximata inpuhtea, quontha iecol
 huau; ioan quimothiaua inu-
 tlato. Ino moacala quia, cannima
 anac uel quimithia, inaco me xea
 claudia in moana. Aul in ompe
 zinacantlan, le ampa in mo xia
 in apocanli, ioan in uel uel que
 halli: ipampa cauel onan in re-
 moan iniquibtoz quez el to
 me, iocac moaltzmo xopantla
 quioalqua in itla aquillo aon
 uul. Aul in xubtozome; ioan in
 xubtozome, vnan quioalqua
 in uhoatl itzamatl itla aquillo.
 Aul in iocac iau Xub toztl.
 amo uel in matic quitzitz quia,
 canniman hianha quiphiueh
 quimotzohiquia itzacatl. In
 quitzitz quia. Aul in itlagan in
 hia aonan: niman se pou in iuh
 in iexubtoztl, canuhqui in uel
 xetli mothion; ioan in toguancio
 Diz quitha manth, y in mothion in
 ompe zinacantlan, in re pe thia

que habla de los merca deres. y tratantes

En muchos cueros preciosos, de an
males, fieros. Los merca deres, que
se llamaron nasal co tomear, con
pauzan, estas cosas dichas, resaca
nan las, con navajas de i keli, y d
pauzas de lo mismo, y con agujas
pauzabekes, y con goma, y pie
dra sembre, y con al magre, y co
nas m adejas que se llaman to
bi vith, hechas por pelos de cone
jos, todas estas cosas sepan: es to
merca deres que se llaman, nasal
co tomear, conque resacaban el
ambar, de que se hacen los bo
tes rias, y otros peques que llama
nanalli los quales venian las lo
bes valientes, por de muestra de
la valentia, que no temian la
muerte, ni la guerra: y eran muy
destros en el arte de pelar, y de
apilar: resacaban con lo dicho
arriba: tambien plumas rias
como era que ha les, y xulitotot
chalchultotot. Y alguna
ves los amaban a estos merca de
res mexicanos, los naturales que
de los mactaban: y asi andaba
en gran peligro, y con gran mo
do. Y quando y venian por
los de aquella prauca, para
venir a sus fiestas: venian con
los mismos traxes, que entra
aquellos gente, avia vado, y en
llegando a tal tiempo, donde era
tenidos en muchos: alli de rian
aquel traxe: y tomaban el traxe
mexicano: y alli los daban se

fo 10.
Halpan. Insehoanhn naaleze meax
naboya conaua iniquish emote neuh,
inoniga mothioa. Auh ante conaua, te
neatl initz hie oalli nizaubay: viz
matlati, cojoli, nothezhi, flaxocst
tlauitl, tochiuhtl, aiamo tlaxoalli.
Disquish, in, in, misorian inist que in
naalagromen: inde conaua iniquish o
motenauh inagocanalli tizacatl mo
thioa ioan temotli: inin tch mone ma
mauui equish in meuel tlaxoan in
no mo quimataia iauiaht: inaothe ipa
quithia, inouel inismac, inin ioan
thioa, inuht tlaxamaltil. Yaen inon
aua iehonatl inuac quezalla: ioan xih
tototl, ioan thalchultototl. Auh in
coac amia itioa ininexa innaoal
o tomeca: niman inthioa, tizamma
thioa, auh can te quina. Auh incoac
in seutge inle palmocuya: can iustlan
huizte inin na thioa, inin nexin,
in in neocallz, tlauitica. Auh incoac
in oalico toltetpec: enca mauiz thilo,
quinoncan quicaa inin ne thioa, viz
inico mothau dea thioa, auh nooncan
quicaa in in nexin. Auh quinoncan ma
co: inin ne quibistotl in a poq m alen
te th: ioan quezal cojol naco thio, que

sites de amhar, y otros que se
 llaman gueta al coirina, a oiti, y
 gueta al coirina, que son muchas
 de magrey, faviadas como telas de
 colado, y les llaman acento de oro
 o acento de oro, que se llama acento
 o acento de oro. Los de plumas son
 y tambien les llaman vnos buecos
 se llama acento de oro, acento de oro
 con vnos borlas de pluma amaril
 la de papagayos, aunque vengian
 por el campo, hasta llegar a me
 rito. En llegando a merito: luego
 y van aver a los principales mena
 dades, y dan un relation de toda la
 tierra, que avian visto, eses que se
 llamavan nasal o acento. Luego
 de oydo los principales mena
 res la relation de lo que papagayo: y
 van luego a dar noticia al señor de
 merito de lo que. Señor: nuestro lo
 que paga en la propiada de tierra
 amhar y lo que en ella av: es es
 lo que hicimos, vsta en una pue
 bla: vsta nolo enos avdo de tal
 de, que las vidas de algunos acosta
 de, algunos nacidos fornicia puzie
 con en la de mande: a y lo he
 tado por merito. Todo lo que pro
 so, cancelando de lo. Desta
 manera, que acento que acento
 alio an buscado vnos siervas
 tierra, para no ser en las vsta
 buecos. Primeros describieron
 la propiada de amhar y la pas
 saron, que es una toda llana

haliethanoli coxoli, heracehazti
 caquantia tlaztin pañtoli, xacac
 pille, toñhapitlo, cutlacobio, in
 pan, calotlatocai, miccalia in
 can, mexic, pubmeacis inchan
 niman, iec quimotia inpub
 ca tlatoque, in naxolotemeca, qu
 monotia inchan otlahtio: ut
 quimelica in ntlol, inis quib
 ompa morbia, tñ iniquitac
 melacac tlatoñ: in publica tlat
 que: niman iec quimacana in
 jan tlatoñ, tñtzoñ, iñan
 tegulia inis quib omotñ, in
 pa morbia hinacñan, quim
 Foñtuoñ tlatoñ: carzati
 in ompa morbia hinacñan, c
 amo otlahtia inque, in otlahtia
 caquantin iñan omotñloque, o
 quimotñtñque in motlatz in
 dan, naxolotemeca. Otlahtin: in
 o quimotñtñque in tñtñan
 hlobotñ, achotñ iñan
 tata, quimotñtñ, inis quib
 naxotñtñ: inis quib toñco
 calco omotñtñ, tñnaxotñtñ

de los otros marañeros: juzgará
las causas, de todos los marañe-
ros por sí mismo.



Y si algunos en carcel, en pena
de muerte, ellos le sentenciaron
y mataron, o en la arxel, o en sus
casas, o en otra parte, se jura que
lo oyeron de adentro. Quan
do los canchiles se sentaban en el
audiençia, adreçavan se, con
atrayis de granxidad, y de auto
riedad: pujan se barbotos de oro,
o barbotos largos de shell-chuytes,
que llama tencololli, o sea quella
mal apogual tencolli, o sea que
llama apogual tencololli, que nqo
largos, o sea canas, o sea que llama
van parouhiqu tencololli, y los
señores que reguan a los polite
cas, quando juzgavan compo
nian se, con los adreços acuba
dicos: los quales eran tambien
de signas de que eran polite
cas, de que ayu entiendo en la
prosperidad de unuac entre los
enemigos tambien se componian

matlatzontequiliana, motlatzauul
tiala, monicetiala inpuetrecta
toque, innadolo to mea: inuican
in nectetiala, uel centet in cal
ictica, nocentet inualictica inuua
in hatoque: nongua quaquilia
militio, inuualtol, inuicauo, in
Natoeio, inuualtolontequilic. In
quaplatlato quimichat quitta
tlatin, inuican quauolali, ioan
iaco campit, iaco uat iohar in omni
conuictiala, conuualtiala. A ub
inse onoque in quauolitoque: in
can quauolali, cencia momauol
toque, conuolitoque, inuicauolito
tess, ioan xoxomiqui fegatli, ioan
thol tholli fencolli, ioan apoconal
fegatli, ioan apoconal fencolli,
ioan xoxomiqui fencolli. A ub
inpuetrecta toque: in conuolito
que fencuualtlatitess, apocualti
tess, in me momauolitoque in
apocac cala quimi inuican, inuua
oz fomeca: canlio iocac inuolito
naquilana, ioan inuicetilioa li.
Inuicauolito. A ub inuicet

que habla de los meraderes y kantantes

fo. 21.

Los aderecos en las grandes
fiestas. También los señores que
regian los meraderes: tenían cuj
tado de regir el tiempo: y todos
los que en el compraban y ven-
dian, para que ninguno agran-
jase a otro, ni impetrase otro:
Y así que delinquían en el tem-
po ellos los castigaban: y ponían
los precios de todas las cosas que
se vendían.



Y cuando alguna vez el señor
de Mexico mandaba a los merade-
res y a similitudes ofrenda-
dos que fuesen a alguna provin-
cia: si allá los prendían o ma-
tauan, o burlar de una regueta,
o buen recibimiento a los que iban,
como mensajeros, del señor, de me-
xico: sino que los prendían, o ma-
tauan. Luego el señor de Mexico
hacía gente para yr de guerra,
sobre aquella provincia: y en el
exercito, que iba, los meraderes
eran capitanes, y oficiales del
exercito: elegidos por los señores,
que regian a los meraderes, que
se llamava, quappisoalgin, y
Nemtamalgin, y vetzotocagin,
y Canatgin, y vetzotocagin:
ellos dauan el tiempo a los que iban

impulbreca tlatoque intatequins mo-
tlocaia: uel ienatli intanguizli qui
mouitlanuina, ipan tlatoia inma-
ocalli, inie aiac totemloz: xixicoloz,
ica neacatinoaloz, michilz: uel ieb
cantin quistlatzon tequilian. iha
quin hanguizco texixicohoa, te-
isopoloibia, inandoco ietatequi,
quistlatza cultiaia: auu uel quinam-
ticate mieu quich: inie motli fia
quizeco monamaca, inque m. pati
icpaz. Auu inieac tlamaotiaia
motzucomatgin: izcaco auuia cali-
guia pulbreca, oztomaca, iniecanene
que: intha impan ocalmozaca, in-
tha ompa omeguito, inandoco qui-
uelcaquilia inthotol. Motzucoma-
gin: niman iudiboa iustlanaca
tiaia, inie uinpa ianguixoz, ieb
auu ienacanti uia inoztomaca:
tlatoquezia in pulbreca tlatoque,
quappisoalgin, nemtamalgin,
vetzotocagin, Canatgin, vet-
zotocagin: quinacatiaia iniqui
que tziacantiaz que in naalozto-
meca, incampa uenatli ianguixoz,
uel quintha quau naotiaia inie

Y los instruyran de lo que auian
de fazer. Elegian tambien el
pitan general, avno de los prin-
cipales mercederes que se llama-
va quappotavallin. Por man-
dado deste se fazia lagente para
la guerra, en Mexico, y en otros
y en vexotla, y en coatlitan, y
en thala, y en vitzilobuchia, y
en azcapuzalco, y en quauhtitlan
y en otumba: de todos estos luga-
res dichos, se recogia lagente, pa-
ra yr a esta guerra, que tocava
a los mercederes. Yendo por los
caminos al pueblo, que llegaban
los del tlaxitlan, todos se aposen-
tavan en una casa, y en algunas fal-
taua, y si alguno faltava a la ge-
nte mayor, los mismos principa-
les del tlaxitlan, se vertian, y
le sentenciavan, y asi le mataban.



Y si alguno de los pochtecas del
tlaxitlan, en fermansa, y mucha
noble enteracavan, sino ponian le
en una caxitla, como si elen con
poras los de puntas, se camponja
con su bacete, y trujan le de
negro los ojos, y trujan le de colo-
rado el redecos de la boca: y po-
njan le unas vendas blancas
por el cuerpo, y ponjan le unas

incanauh caten in niozloz tometen
itoca quappotavallin, quicent na
canahu. quicent tlaxitlan, in
no uian altepetl ipan, nican on-
ca tenochtitlan, tezcoco, mexco,
cohoatl, i chan, thalco, vitzilobu-
co, mascoac, azcapuzalco, quau-
titlan, otumba. Oiz quicent, in
nican oaltitoca: quicent toa-
incampa se uiloboz. Auh in-
coac oacito altepetl ipan, in
tlaxitlan: can mocontlan, can
teztimincal muchioana, aca mo-
qua moquistia, aca uel icat
pa uia. Auh in tlaxitlan aca co-
oatl o quicent: icuiban na mo-
tlaxitlan quicent, quicent
tia, quicent. Auh can co-
in quicent: in onpa omie anan-
amo quicent. can quicent
thionas: in quicent thionas
quicent, in quicent cona quicent
in in tenco, idan quicent thionas
quicent thionas thionas: in
quicent thionas in in nacat, in
apuntal thionas, in nacat quicent.

que habla de los meraderes y tratantes.

fo 22.

terras bonchias de papel, ama
nera de estola: como se la pone
el diacano, desde el hombro al
brazo: hijendo le, compra en
porian le en vi caasle, vada
le orel muy bien: lea en
ais alto de algun monte: por
en el caasle leuando aruma
to a algun palo, hincado en tierra:
se consume aquel cuerpo: y
leizan, que no muerda, sino que
le fue al cielo, adonde esta el sol:
como se decia, de todos los que
mueran en la guerra, que se ar
en vado, adonde esta el sol.

Capitulo sexto, dela ceri
monia, que se hazia a los
meraderes, quando llega
uan a su casa: que se llama
la vafaria de pies.

Quando los meraderes venia
de otras provincias de merade
re, aluata: se entraba de dia en
el pueblo, y non se casa, sino va
de noche: y non espantaban el
signo, por que, como el signo de
caalli, o de hcome calli: tenian
por prospero signo este caalli, o
una casa, por que leizan que
as casas que hay, en tierra en
ca, de tal manera, que calli a
cion de perse venit por ser cosas
de los. Y luego la misma no
de, y va a una a su principal
de bays, de cuyo regimien to

quisto laia. Aub inocencia aub que?
nimian ie caasle confeta, oncan qui
ilpia caas mecatica, nimian ie ilqui
sica in te pe tiepac: ompa con queza
quon caas la xallo fin, ompa popolinia
iminacajo. Aub quito aia: como mi
jal, ca ilhucac saub, quitoa in to
natiub: aub can no ilhqui in por mi
toaja in saumi quia, quitoa in, qui
toa in natiub: ilhucac saub.

¶ Intc Ebi quacen capitulo. itech
pa ha toa: in quenin pueh teca
quehioaia tiamanalizli, inica
pallacia inampa obvia, iminchan
inmitra nec xipa quilizli.

¶ Inticate moa laie inica hite:
can ioaltica moatcalaqua, amo
cemilhuith, canic tlapalaba inoa
laci: no ipan in qualli to malli, ie calli,
amoco Ebi come calli, inic metonal
pouiltrau, ipampa in conto can in
ie calli: quitoa la caie ie encasa
qui inico caub, inlo que naoque,
inistalticague, inio alhi, inieccatb.
Niman tcaubia ioaltica ipan cele
qui inistia can caub: iniecom

que y va la hazer saber como un
llgado sono y visto: deziarle de
la manera. Singular vayan esta
y su mudo en casa sacra: sabed
que soy venido con salud, y vista:
despues que aqui hallade agetel
deziarle. Si la mañana yre a ver a
otras partes ymanitas, la merca
deras viciat: yran a buer viciat
de aora a un pobre casa, a donde
hasta que nra señoz mellang^{ue} el
principal le respondia.



Jaays muy bien veros años
 mío; y ayaos todos puzer a vros
 padre, y madres los mercederos
 ayaos ellos si fallarian muna
 na yelos ayaos ademas de ay
 ento este mercedero hauido aya
 principal, y alos otros merced
 ros, viuerdo los conuideros
 faverde precedencia alombrer
 ala media no he conuidero pape
 les, para offezer en ayntades mi
 ondo, que le ayntades ayntades los
 dotes, para que fuisse en vna pua
 pero conuidero los papeles que en
 merceder pamel fuisse, y ayaos
 con merceder pamel vna
 leuante, dotes de los mercederos, aynt
 de dotes de los papeles offezer ala
 media no he ayaos ellos en ayntades
 to de puaos. Ayntades fuisse en vna

[illegible]

que habla de los mercaderes y tratantes.

fo. 23

go daua orden en la compra, que
era menester, como eran gallinas
compañadas, y pastelejos de ga-
llinas y amonías gallinas azules
y azules, que ellos llaman taralla
niti, y preñadas que se mizepo
muy buen azar mezclado con es-
pices que se llama temacastli.
Y los mercaderes cambiados le-
go en amonedados, y van a la
casa del comite que salian la
bar aquella hora los saltasas,
como acostase a la pella, o
acostase de prima. En ayuntamiento se
pueden los mercaderes, así hom-
bres, como fuyegues, y otros pue-
de del mismo que haze el ambi-
te: dando luego agua munda, lava-
van se las manos, y los becas y
luego salia a la compra: salia
delante de todo la ofrenda, o
comida de dios xuiticuitli que
es el fuego: y ponian ordenada
delante el copar, que eran ca-
sacas de gallinas en caxetes, co-
mo moli: luego ponian comida
delante la ymagen de ymante
cuitli con los mercaderes. En
ocubando de dar otras ofrendas,
y los dijes luego dauan comida
a los cambiados: ayendo comido
comenzaban a lavar las manos y
las bocas. luego salia por el ante
las xauas del azar que llama-
van teutecomatl: y luego po-
nían una ymagen delante del
xuiticuitli que es el fuego, y
otra delante la ymagen de ym

inuhuantin uenit que: inpuhteca
mozomeca, ocuel tohsan meallagui:
iconac incoptarian flauitecoia, inasa
inipyan prima. Inocenquique, in-
icisquich tlacatl inhoan tohque: soan
inpuhteca cihoa. tealtria m, munda
icic tematequilo, tecamapaco: in-
man icic oalquica in tlaqualli. iacat
pish inuentli. inatetb ponu xuitic
cuitli: inispan conmana, iehoatl in
toteltzontecomatl molcaxu icitior
ramian iciehoatl initeetb ponu in
iacate cuitli, ispan conmana in tla-
qualli. Auh inonhaman: miman
teic teclamaco, tlaquilo: inon tla-
quilo, ocuepna tematequilo teca-
mapaco: miman icic oalquica in tla-
tecomatl, iehoatl inacaboa, qui-
tara teutecomatl mitz: adstopya
nocentetl ispan conqueztala in xi-
nib tautli, initeetl: miman ienoren-
tetl ispan conqueztala in iacate cuitli.
Auh inonhamanaboc: miman icic
teamaco iehoatl in teutecomatl,
inacat pan temaco in iet, Auh
nabor. Auh inicuhqui initecen

[illegible]

que habla de los mercederos y tratantes

fo. 24

pasientes y fieros, y tristes, y sobre-
nos, y sobre nos, por ventura el se-
ño. todo poderoso. tendia por bre-
de me matar entre ellos. mataron
a cada uno: esto es sanar, lo que
dices. luego los que estaban
presentes se respondian de esta
manera. Aquellos hijos entre
presencia enos amijos y becaplo
ofrecio de los trabajos, que has pu-
dido, andando por los montes,
y por las vallas, y por las praderas.
Del futo de tus suspiros y flores
que presentaste delante del señor
todo poderoso. Hemos aqui rece-
bido lo que has dexado de la
mejor parte de que das a los bi-
en, endar te los bienes tempora-
les que has dejado, aunque nos
has dado de comer, y beber cer-
te nos has labado, por ventura.
por ventura por esto te temeremos.
por ventura con esto nos impelias
de hablar. y para que no digamos
que padies la doctrina, que debe-
mos dar a los hijos: que con-
teber de donde vistes la camida
de beupia que nos diste. por ventura
has robado, o has futo en alguna
parte lo que tenias, o por ven-
tura eres jugador de pelota, o de
caracas: o por ventura engañas
te a algunos mugerillos por ven-
tura has tomado los sexos a su
dueño. por ventura la camida, y
beupia que nos has dado, no es
por ventura simplemente, por ven-
tura si tiene rebuelto alguna

ca te ha otorgado inangui moxa quitia. Auto-
riman te se que quicupia inistat, quid
huma. Carican fia; cao to conguque
cao to conguque inipatib in tepest in
a haubia, inistat: aub in mcha
ciuiliz, in modio quiliz, aco cana ma-
han ofela aub o rithocac, inistat que
nao aque: caman tiemola ha imi-
co caub inic omite no ittae. Auto-
nel mean tiemola qualia ti te ha
fla: aub te ti te te tenzaga: aub
te ti mitimaca auz que, aub aco mo uel
quicaz in to ha ca paia: in to ha
caz alia. can ofe que inistat quil
fia, in ti te bitha: aco cana te comi te
ca xic otima iauito, aco to ha llama,
aco ti pa pa to ha: aco cae in iup
te ofe na al bitha: iaca istat que
aca o ti quicaz quiliz: aco mo iuior
tecti in ti te ha qualia in ti te bitha,
aco to io, aco te uio, aco to ha co: ca
amo tiemati, iaca cae in to moma
in in to iac in te xic, cao cae in no
ma co al iz, aco te nuchia: in
can ti mitimaca inistat ca paia in
in ha ca al nom, in te in quicaz
in uel po po cao, in uel in in haubia:

suziedad lo pablo, o estival, nolo
 sabemos, ignoramos lo: si tal vez
 has hecho, físte despenado, y ar
 rojado en alguna grande barran
 ca o te has despenado de algu
 n muy altísimo: y si esto así paba,
 ningún merecimiento abras delo
 que has hecho: aquí has recibido
 la doctrina que los padres deuen
 dar a los hijos, que son reprehen
 siones, y castigos, duras, vaspas
 que pungen, y llagan lo interior
 del corazón, y de las entrañas. y
 otras reprehensivas las ayes, y
 burlas, aunque mas ha nido se
 nó. des. y después de aver
 las otras palabras, y reprehension,
 que son como pedradas, y pa
 las: ala parte. le enseñan. y le
 salvan: con lagrimas: y le vedan
 la soberbia, y altuez: y que no se
 atribuya, así lo que gana, sino la
 misericordia de dios, que le dio la
 hacienda que hauro, que son plu
 mas ricas, que se llaman quetzalli
 y otras finitimas, otras quexalli
 aiquan, otras que sellman xitub
 tototl, otras que llaman xomoti
 viti: y las piedras preciosas, como
 son chalcoviti, y apoguali, o a
 berlatas de xitub ricas, o pite
 las para rebolocar platas, o pelle
 jos de bestias ferias o abundantes
 de corno, o cercejes que se llaman
 tauracastli. Con estas palabras
 los mercaderes viejos, provocavan
 a lagrimas, ya humillados estos hu

molesch compassoa in te hitepa qñ
quiz, in te cochozalli, in toallo con
qua: in iati iticauo in iati cooa
uo, in izitiziaz, in toque nanaque
Aub in iati qñ in iati compasso
que: in coquisti in quahonite in
in te ahoalitzatalli: qñ pñ qñ
tiatubia quidñ quizatapoa qui
coactia in iati amo ahamatiz, in iati
mo mepoaz, in iati amo quimotatqui
toaz, in iati iati a quizapali in to
teuio, in quizquibz iatiqui ocal
ietia: in quetzalli, in izitizian, in
teuquehoth, in caquan, in xubz
toth, in xomobizul: anco Eth
Ethiutl aco apocozalli, aco ahu
catorl, aco aquauiul, anco te qu
nehoatl: aco caahoaatl, aco te
nauazli mequauito, in te oca
pñtomeatito. Diehoatl in, in qu
Ethoctia in iati nentlamatia in
pñsteca uenitque: cenauel qui
nanaotziati, in iati amo quitia
uulqustiliz, in iati amo quitia
uulmañilz tozeala, Aub in iati ho
nonetalo amo quitecoca mati:

que habla de los mercederos y taltantes

fo. 25.

antes que venjan prosperos para
que no menos preciasse las mer-
cedes de dios. y aquel que oyra es-
tas palabras nose enojara de oyr
estas cosas. antes se humillara. y abra-
zara aquella buena obra. y se po-
dra con lagrimas. Señores myos ten-
ed en gran merced la misericordia
que se me ha hecho con esta correcc-
ion. lo es dardo pora y angara. quien
oy vo. para que se me ayren al-
gunos de los tesoros de vras entrañas.
por ventura. como soy pobre. lo ohy
dare. y lo perdo. Estas pala-
bras mas disipias que humanas. que
ya no las dandare en aquella esti-
macion que deveria. y ellas mere-
cen. de can. tad y repesad.



Estas palabras de los viejos. y vi-
das eran terribles en muchos de
los mercederos. a quien se desian.
guardarlas. lo como tesoros en su
coracon. sin perder una de ellas.
y ellos. conviene asaber. los viejos
y viejas. desian las a aquellos mer-
cederos. mejor. que lo que gan-
do. de este trato. algun ganad. y
holgarian de oyr las. y para ellos
les combaladian. y desian a los
de su casa. Señores o señoras.
nuestro señor. nos ha dado. de los

amo qui thauel throa; cenea ie me pab
feas uel qui thestli maki; qui netho qui;
na nguilla; qui mibhuia. Pishitine;
o an neth moe ne lili que; o thacubpu
inamo toltotzin; coahlogli nameth
nouuistli; nameth nethacauistli;
ac nethoath ac ninomati; in nonthi
inamo xallanzim; inamo tezcaltla
hizar; inin hui; te pco peltacalor;
aco noco nauilmatiz inamihuegim;
inamo thaltetzin; aco cana in muth
in no thauilistli; nama thon molla
xilelitz in mlla paltetli in mlla
peltoc; cancan mclan en paltuia
in mlla uil quistli; m hogue na
hique; max moe uil himean.
Auh machian tin de uet que in
te nonoza in amo quinen quistia
in in thaltol; cenoa qui thacotia;
amo qui te nen mania muerat que
in lamat que; in manel athen sh
cena maff in thaltol; uel ipan mocl
pithacat; mclacot in thamamhmi.
Auh in mte qui te llihuia; hieca; in
thaltim amote xest; mo quine neth
in mormot; zallm; quista. Carz
catqu eneth mormaguis in thauo

hienos, porauehan poraueha, aarso,
me he on soberuecho, y fieras por
ciado, aarso proximo: quieros oyr
las doctrinas, y fieros consejos, de
los viejos: llamense, vengan. Dotta
manera, hablaban: los magos, hic
caidos, y bien doctrinados. y para
que los viejos, diesen estos conse
jos, y doctrina, que arriba se di
xeron: combidaban los, y daban
los azules, y ahoues: veniente,
hablaban los consejos, y doctrinas,
arriba dichos: papaca muy bien,
la creyda, y la beuida, con aquellos
consejos, y doctrinas: y can este,
el officio de los menaderes, era
muy nombrado: y ninguno de ellos,
envidado: fiesan en muchos,
guardaban muchos, las doctri
nas, y consejos de los viejos.



Y asia se dio, de la manera
que bolaban de los largos caminos
de sus tierras: y por los caminos por
donde venian, no venian sin ha
zer muchas offrendas, y sacrifici
os, donde queran, que hallaban
caes, o ornamentos de los dioses, o y
de los, hasta llegar al pueblo de
Jhuatan: alli paraban, y alli

i flath i hoal tzm i iias catzm,
coe uel nanemi, aco i mitla uel i lo
ti, aco i et i sco te te par minemi:
maoc niccaqui mtlacazcaltilm
m tlacaa pado lom, maol huan
uerut que, mamiccaqui minthatoz
Ciburin, in quitoia in quatin tla
caltiltin: mtlacaa pado lom, mtl
noioz alti, Aul i me quatem
immitio inenthatol: i comio, in
can atica tean tlaquathia, inon
guica, mtlacaltiltlatolli: in
aiaet hualthacua, amocan qui
quia, amocan quicemia, mtl, in
tlagualli: canel i comauigotia
m pulhucatiol, in go meca i ol
micatac otla uel i lo canencia, con
on i mal hual: nel omopis inent
tol pulhucatiol uel que, Aul i mtl
oalmo uenata, anagac, inie cal
tlacatia, inie cal uia, i otic te
ne uel que, amocan nen oal hual:
i mtl quican, tlaquathia, can on
oal most kuitiui, oal mtlacat
imtlacat: inie oal hual i mtl
oc oncan mtl hual, oncan q uel

que habla de los mercederos y hatantes

pasaban el signo prospero, para
entrar en su tierra, y llegado el
signo que era prospero, o cerado:
partian de presto, para venir
a las casas, para entrar durante
aquel signo: y no entraban de
dia, sino de noche, venian
y secretamente: quando via, lo
que hayian: porque lo encubri-
an mucho. y no iban derechos
a la casa, sino entraban se, en
la casa de algun futo, o fia, o de
su hermano, o de alguno otro, de
quien se confiasian, que tendria
secreto, que era sumilde, y calla-
do, y uerdo: y que no fumara
lo aperi. Alli, en aquella casa,
los barqueros, ponian de presto
que hayian, y se boluian de no-
che a las casas: y a los que ama-
necian, no aya castro, ni señal
de nada. Y el mercader due-
no de aquella hacienda, no an-
tebana, ni desia que aquella
hacienda fiesha saya: mas an-
tes, desia a los de la casa. E sta
hacienda, guaraldia, y mopen-
seys que es mia, ni pensays que
cama casa nua, o todos aguar-
dar: que es de los señores mer-
caderes, principales: ellos muelo
en amendaron, que lo reuexpe
aqui. y por los pechlos, y ordon
de passaban, en todo el camyno

70. 20
 tuis in qualli tonalli. Auh in iupan
 qualli tonalli: canmiman tcaac oal
 totocactuetzi, mic uel iupan oalcila
 quia in iethan, amo amilhuitt, ca
 lohoaltica macaltica oalcactuetzia
 Auh in iethatqui: xiac uel quithaia
 nques quich, inaco amacalli, con
 ca quithaiaia, quithapachoaia:
 amo in iethan moallacia, aco itia,
 aco itahui iethan, anoco ualtituh,
 anoco canaca iethan iupan oal
 calaquia: ichoatl in aquin qualli
 iioflo, inamo in iuztlatzi, inamo
 mononotza: ican itzotl, malcoch
 ic nemi, inamone in iethetzi qui, inuel
 mimati. Auh in ocon quistituetzia
 in thapanau: minian iuctubet qui
 uicatziquia iniaal, in oallatqui
 astle mantec. Auh in iethoatl itat
 quia: amo qui momachitza, amo
 qui mascatia, amo qui mo itat qui
 toca: can quitoa quimilhuia in
 quin thapieltia: nicanca oexiemo
 piclican, maanguitoti aco lasca
 aco, i itat qui, in teth picltia, canmi
 oalit qui hiloc: in maca in tathacari
 oxfomeca. Auh in omipa altetpetl

a ora fuebe en tchitepec o au-
oat, o xocotolchis: en todas las
puercas, que entravan: no dezian
que aquella hacienda fue Be su-
ya: antes dezian, esta hacienda
que haypo, no es mia: es de mis
padres, y madres, que son los me-
jores principales. Desta ma-
nera bajan los meraderes, no
se levantan amayores, con sus
haciendas, mas antes se humilla-
ran, y abaxavan: no desea-
van ser tenidos, por ricos, si que
su fama fuebe tal: mas antes
andavan humildes, inclinados:
no desecaron su orea, ni fama:
andavan se por ay, con una ma-
ta sola: tenían muchos alta-
res, y alta suera, por que como
se dize arriba, el señor de Mexi-
co, quexa mucho a los meraderes,
y valientes, y que habian en es-
taud como asus hijos.



Quando se alhucellan, y des-
vanecian, y se maliciaban, con el
fuerza, y honra, de las riquezas.

igan: imago tolostepec, anoco arau-
xocotolchis, in ques quibz quityu
istatqui, amo no qui moma tolostepec
amo qui motlas quitoca: amo q
mascatora, can quateilhua. Caba-
mo notlatqui in omic qualit quic
ca in statqui in tonalhoan, in to-
hoan, in puchteca in oformea
Ouin, in ic onenca o to maca-
cena o omomalhuatque: amo
mopanstatque, can omolam
statque, amo mitollanque
motenocallanque: can in tolo-
in malcochic onenque; amo qu-
nec statque in malcochic, in ten-
icost. can imahajacoltzin ic ri-
nenca: cena quemacaca in to-
tolli in tatek neacoltzin: ynam-
pa camichoa. Motenoc ma-
ic omotenou, in nocena quinc-
colli in puchteca neuet que
in naacoltzomeca, in fealtzami-
ne, in teco xamime: in iuhqui
maipilhoan quimoboaia. Aul
inicoac in ic itlacauhauh in i-
nemiliz: in mo mo quaitz in i-
mo

que habla de las mercaçeres, y tratantes.

fa. 27.

el señor en teateca, y pende
el amor, y busca ya los, algu
nas oraçiones, falso, o apaz en
para adarir los, y matar los:
punque sin culpa, sino por odio,
de sus alitres, y soberbia, y con
las hazienças dellas, puelle ya
los saldaços viejas, de su corte,
que se llamavan qea thibitk,
o tot otom, y otol, y autach
cavan; y con aquellos sus bon
fueras, su fausto, y su pompa.

Capitulo siete, del mo
do que tenian los mercaçes,
en puzer banque tes.

Quando alguno de los mercaçes,
y tratantes, tenia un otol, y pua
banja, de ser riu, hazia una fiesta,
y ban que le aridos los mercaçes
principales, y señores, porque te
nia, por cada de meras valer mu
cho, sin hazer algun esplen
dido gasto, para dar lustre, a su
persona, y para alos otros, que
se lo aujan dudo, y auzento, a sus
parientes, y amigos, en especial
a los principales, que regian a los
los mercaçes. Cõ este pro
posito començaua a compear todo

incauh qui nen thamati, incauh
ca thirica, te ten thapigulica, te
thapigul thirica, m quitha
thontequihua naualoz tomaca mti
athacaan, inie quin mictiaa, m
arte m thalacul: can ne xicolitica
inie inca mozaalica m qua thirica
te, m otomi m iau thacaan: inie
inca ohoatol thacaan, m oolma
canha m mteuio, m m thacaan.

¶ Inie thicome capitulo:
itethpa thaca, in quenn ie
hoantin pucheca: iniqua
quithloaia eulmiquithi.

¶ Inaquin cauitaia: teac m
iemie iasca thlatqui, m iequit
ta m mteuio, m m thacaan:
inica qui thacaoli tofeuo: m man
ieie moiol nothia, iequit. Can
catqui, m mteuio m thacaoli m
tofeuo, m thaltic paque, m mteuio
naoaque: m mteuio m mteuio
zin m mteuio m mteuio m mteuio
mauptha ne thon m mteuio m mteuio
m mteuio: m mteuio m mteuio, m

lo nachario, que se ayda de gathar
en la fiesta, que tenia, m tanto de
hacer. Primeramente compran
mucho cacao: y tambien aguellos
opare may elorfo, que sellama
tennatastli, o vei macastli: la qual
malida se beue, cace el cacao, y alus
opare, que malidas se beuen con
el cacao: compran tambien ma
stas gallinas, y gallos, de papada
y mucha loza, toda la que era me
nester, para seruido de la comita
y tambien cingales de muchas
maneras, y xanats de barro, pa
ra beuer, y platos para rebolcar
el cacao, y mucha leña para qu
sar la comita, y otras de maliz
o otras, e otras que se llama
tla chinolhuacatl para cozer la ta
males: todo esto lo juntaba en
su casa.



Después de aver comprado, y ju
tado, todo lo nachario: luego da
ra noticia deste banquete a sus
parientes, y amigos, viejos, y viejas
para que le ayda a ser con sus per
sonas a servir, el banquete: tam
bien da la noticia, y ambidava

mitla atochi, mametla tito mi
inflacatl to tecuio: aub inasac
ma imisco, mai micpac, malla
ime no ue ue, mac no ilema: aub
in tonan hoan, m tota hoan, e n
puh seca acuet que, m pabteca
tato que: aub m catzin vme
m motolima, imi no taca m
caniolque, mamiqu ncentla li
ma oc miqu mo m ximati. Ino
uub quito y, m m m m m m m m
iaoa imi asia mitlat qui, m m m
ne stia m m m m m m m m m m
te teth moneguiz: ahtopa ic
tateca, m cacacatl, m te u na
cagati, m m m m m m m m m m
xist, m m m m m m m m m m
in quauitl, anoco tla m m m m
m tla tla, m m m m m m m m m m
m m m m m m m m m m m m
quib m m m m m m m m m m
moneguiz, m m m m m m m m m m
tla. m m m m m m m m m m m m
tia: quin m m m m m m m m m m
m m m m m m m m m m m m
quipaleuz que m m m m m m m m

que habla de los meraderes, y tratantes.

los canchres, y de meraderes de
oculto, y de canchres por el arte
de la yndia, y de meraderes de los
maestros de este arte, que le di
goßen qual dia se va a prope
to para examinar este arte.
De la manera se disponjan
y paxenjan antiguamente, los
queavian de la per. banguate
y fista. primeramente esavia
personas muyasadas, y aver
las y penderes, y diligentes, y
bien criados, y bien hablados,
necios, y bien dispuestos, y de
buena apariencia, mochantes,
y temerosos. hombres hábiles
de buen entendimiento, no se bu
sca gente baxa: para estar
poco, sino gente noble, y cortesa
na: los quales aujan de dispen
sar, y de tribayar, y repartir las
flores, y la comida, y la bebida.
Y aujan de recibir, y presentar
a todos los convidados.



Y quando danan las canas de bu

fo 28.
jean in canchre. E hicomeica in
quicacajua. Aub in uel leat te
flaqualtia: jean in qualli tonelli,
ago ce apactli. anaco E hicome oco
mali, qui pouhthub in quim. qual
dan uz cemilhuistonalli, amocan
quallinimaria die in uel. in mochi
ia in ieneau in ieneauicoid. a b
topa qui pe penala in mochi in
mozca liam, in flane moliham. in
mochi chocoani, in amo leoximi
in quim: in conca flama uiztilla
ni, in qualli in flato in iene
oac, in coanuz qui: in mochi qui
quicac in in nacio, in iene
eliz, in amo ismamaui, in amo
ismami qui: in acan mistaculho
in uel in iene xitlan flabio: in iene
tin in in pe penaloit. amo cancha
paltotli in iene can moniqua: in
ie hoantin in iene quioaque in iene
hoan, in oquichin: in quimolaa
ia in in ma: poyo lina, in iene
in iene, in flaqualli, in cacaaula in
in iene in iene in iene in iene
in iene. In iene quicac in iene

mo, tomavan la otra, en lamano
 de xella. no por la caña que estava
 descubierta, sino por la parte que
 estava cubierta con el carbón. y en
 la mano yzquierda llevaban el
 plato, sobre que se avia de poner
 la caña, que se llama ylacatli. pri-
 meramente, daban la otra, y la
 llaman, al que la tomava. desien-
 do le Señor mío, veis aquí, esta
 caña de perfumes. y el otro le to-
 mava, y la ponía entre los dedos,
 y la comenzava a sopar. Era con-
 tado que se hacia: y esta manie-
 ra de cenar, retraya la mane-
 ra de tomar, y traxo los dos del que
 llevaban hiezo en la guerra, a aquel
 otre, y al de man; que se vivia en
 traxo los dos del, en la guerra: se da-
 ra y lacatli la caña de perfumes:
 y el plato retraya ala rodela, que
 se traía en la mano yzquierda:
 llevaban el plato, de canto, de la
 manera, que anda la rodela, en
 la mano yzquierda: y en si le
 ponía delante el principal, aquí
 en le daban, o ora fuebe lacatli
 lacatli, o ora fuebe lacatli lacatli,
 ora atempacatli: y los de mas
 principales, quese llamava qua-
 uhuacame, o pipilti: y todos los
 de mas ambidados. Después des-
 to, dase los flores: llevan la
 flor en lamano de xella, que se llama

inteliemaca: y maianhuacame pa-
 gait qui imacti, imic quitzit, quiza
 oncan inipari flapo pe chollo, am-
 ipari inacti, tzo inipari chopa
 quitzit quitzit inacti: lacatli
 contemaca inicti, quiza flapo
 hincine inacti catqui inacti im-
 man quiza culia inapilti
 quiza, imic quiza chupa: quiza
 catotia inacti, inanoco flapo
 fecti inacti flapo quiza, ino quiza
 taligti. Ahu inacti quiza
 catotia inacti: ipampa y in-
 opitocopa quitzit, caminaca
 quimantih ino quitzit: ino
 conmanha, inaco flapo catli,
 inanoco flapo catli, aco at-
 panacatli, inemo hincine flapo
 ioan quahuacame apoco pipilti,
 inic is quiza flapo hincine. Ahu
 inman inacti flapo quitzit
 inacti: inic quitzit inacti
 inacti inacti quiza inacti
 inacti: ah ino inacti inacti
 quitzit quiza inacti inacti: ipam-
 pa inacti quitzit quiza inacti

que habla de los meraderes, y tratantes.

fo 29.

ma, animal subitū venla y
querida ota que se llama qua
liza, mlti. y lleva aquella en la
mano derecha, porque el que la
hace tomar, tiene frontera su
mano y3 querida, y tomala, co
mo si fuese rodela en la mano y3
querida: y la ota que lleva la
mano y3 querida, viene enpen
de de la mano derecha y tomala,
como quien toma espada: tras
esto llevan luego la canjida, y lle
va en la mano derecha el plato
que se llama malaxit, en que lle
va carne guisada con chilli: nale
toma por la orella, y mollean
la en el medio de la mano: y en
la mano y3 querida lleva vnchi
quiti, lle no de tamales; no le lle
va atinado por la orella, sino en
medio de la palma luego tras
esto sirven el cacao, que es lo po
bre: en la mano derecha lleva
la xiana, que se llama aiote tli:
nala toma en la orella, y no en
la palma, y el palo para rebol
ver el cacao, y tan bien el rodco
para sentir la xiana: llevalo
en la mano y3 querida. y po da
van a los principales, y señores
pero a los demás sirvan los
caxicats de barro.

vaubcan. Ca michoatl subitū ma co
caquis namichimoquetza in te subitū
caxi. aub inie quibalcuila in chm
subitū ino pūboca: aub in mizab
cam pa ompa quibalcu in quibue
Ehiti. In ichoatl y, in chm alu chit
quimez caiotia in chm maki. Aub ni
man te hehoatl quito quibia mti
qualli: inie quit qui in mizab ca
quitzit quia in mulcaxit, amo in
co in quitzit quia: can mizab pa
pan tla quimantitub. Aub in mizab
copa, ompa quit quitzit in chm qui
uit, uel tennub in tamali, amo no
itenco cama: can no in mizab pa
tla in quiquetza in quiti. Aub
in mian te hehoatl in mizab ca
caon tlatzauia: inie quit qui in
vaubcam pa quiquetza in te cam
amo itenco can tui, can no mizab
pal ne pan tla quiquetza in mizab
teotli. Aub in mizab ca: ioan in
calti, ompa quiquetza in mizab
copa. Le hoatl in: inie qui in mizab
tlatzauia in mizab ca: aub in quito
quibia in can mizab ca quiquetza in mizab



Capitulo octavo, delas cer-
monias, que hazia, el que
haya el banquete; quando
comenzara los cantores el
arete, y lo que hazian
por lo dela noche.



Al tiempo de comenzar Sacreyto:
ante todas cosas, ofrecian flores
y otras cosas al dios Vitzilobuctli,
en su figurado, en un plato
grande de madera pintado: y
despues ofrecian en otras impi-
llas de las idoles: una sellamans
Vitznaac, otra puchilan, otra jo-
pao, otra llamatzimo, en los altares
de las capillas, ponian flores, y ala
justiza ponian flores en el cuturio
del que fazia la fiesta, y delante
del atambor: y tepomastli en un
estrado de loro, que estava delan-
te del atambor: y tepomastli, po-
nian flores que sellaman xucdi-
cozatl, y xipac puchilli: y ponian
dos platos en que ponian dos canas
de perfumes ardiendo: otros
lamecia nofne

Imbueney capitulo, i fe
pi tlatoa inquem quibic
ia tlamanahztl, inemoztl
oia, inchoatl quibicaia
chicmicalhztli, inicoacacom
pealtizque cucanina in to
tizque: idan inle in quib
oia in ioaltica

C Aub inie compoaltiz que
 mapeoz que mitotiz que cuu
 mme: aotopa ontlaman aia
 inispan. Vifilofubotli conma
 na inuuen, inuubotli, micti,
 inean confeta mapeftac quato
 xicaltica. Aub catapan itlanam
 na inoz quican tepan mitrana
 vifinaoac, puebtlan, iopio, itla
 matzotla, momotoc, caompa on
 moacaa inenthan ontlamana,
 oncan inital nepandla, ipan
 ueneti, in oncan onoc inapetli
 ipan inon mamana mēim mātū
 otli, inuubotli, coztarl, iniepa
 ſubotli: aub oncan conman
 ecacitl ontlā, oncan confeta

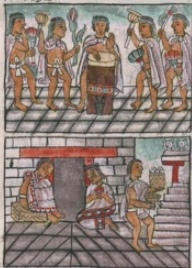
que habla de los mercaderes y hatantes.

fo. 30

Asiendo ya ofrecido flores en
las partes ya dichas comenzando
el cantar: lo primero era situar
metiendo el dedo menor. Ista
do en la boca. En oyendo estos sil
nos, los dela casa, luego suspi
ran, y gustaron la tierra, toa
do con el dedo en la tierra, y en la
boca: oyendo los silnos, dezian:
Donado ha nro señor. y luego
tomaban un incensario, como
caga, y cogian brasas del fuego
en el: y echaban en las brasas co
pal blanco, que se llamava iziaac
copalli, muy limpio, y muy olor
so: dezian, que era de muerte. y
luego salia al patio dela casa un
trapa, y unacastanete, lleua
a se unas codornizes, y llegando
atando ataban el atambor: luego
ponian el incensario delante
del: y desataban: luego una co
dorniz, habiendola en el solo: alli
mandaba rebolando: y en su
que parte y va: y si y va volate
mado: habla el nro, que es huna
no devedia dela tierra: tomava
mal aqueo: y dezia, esta era el
cuerdo de casa en fermax o mu
rte. y si la codorniz, volata an
do y va hacia el occidente o
hacia la mane y quietada dela
tierra, que es el medio dia: a le
seuase, y dezia. Pacifico era

inietl istlatlatoc. Auh inontlama
naloc: niman iele pealo in cuico, or
achiton tonatuh in qui pealtia in
cuica: achitopa mapipitza. Inqui
cac mitco anozam niman iele
cuico. on tlalqui, mtehin in
quibtin istaa, oncan onogue
ioan mteahnaac tlaca, in quica
quia mapipitza hizi, quitoaia:
Omonaoanli, in tlacatl toticuo:
caga in inmapit ic on tlalguia.
Niman iahua quia tiguia in
tle maist. ic cos xopilo in tletl,
oncan contea in nrae copalli,
iehoatl in tziac copalli, muclia
que in amo tlacollo, in amo teta
to, muel tzi paa: mitoaia ibra
niman iele taut mtenamaza in
tloalro: quitzquilin in colle: in
coac onacac in oncan iac ueuettl,
niman quitea in tle maist: achit
pa con quibtona tlalpar con
tlaca, oncan tlapa pttahzinem:
uel qui tlala inampa ic istiaz in
tlamp pttahzin, in quitoaia mic
tlampa, in maiauhcan tlalli, onca
ic mona uhnaa: qui tztammata,
quitoaia. Ca ic co hizi micuz

diós, notiene enoja contra mí.
Después de aver hecho esto: toma
ra el incensario, y póngase frente
ra del altar; y levantada el incen
sario hacia el oriente: luego se
bolaya al occidente: y incensaria ha
cia aquella parte, otras quatro ve
zes: y luego se bolaya hacia al
medio día, y incensaria otras qua
tro vezes: luego se bolaya hacia
el norte, y incensaria otras qua
tro vezes.



Aguensis hecho esto, ahumales
hechas del manzano, en el hogar
o fuego alto: y luego seban. Lo que
ayjan de Nager el axeyto, no
mencausan acortat y aya
lar. Salia primera el Nacatland

remimiquz. Auhimtlatonatiub
calaguan. Anoco tiopuathcopi
lli itztiub, cenca se pa paquiza, qu
tozila. caaiatlet imiquale. Elgu
coconca inno macaual. Niman
se conui imilema. qunamitzi
queza inuueit. nappa mcomia
ca mitlema. trompa calguica
natiub. mifoia tlacopa. Auh
imic occan tlatozoniala ompa
calaguan tonatiub, mifoia
boatlanpa, nonappa mcomia
mitlema. Auh imices can tlato
niala. vmpa inopuathcopi tlac
mifoia. Vigna catlanpa; nonap
pa mcomiaoa mitlema. Auh im
nauican tlatozoniala. ompa im
iauhcampa tlalli; mifoia mi
miscoa mtlalpan, nonappa m
comiaoa mitlema. Ozquicanua
milenamacaia. Auh mionlema
macac, mtlequithi tle quazca
corlema, calio iniquicalquea tle
maist. Nonitlatotoni mtleo a mo
ta. niman tle oalguica inuile
tizque, mtlacateccast, mte mo

que habla de los mercaderes, y tratantes.

fo. 31.

Otras al todos los soldado quella
ma quaquamiti: y los quella
ma otim, y lo que llama tepu
maque, que son como soldados
viejos. Empero los señores mer
caderes, y los otros mercaderes
no baylavan, sino estavan en
sus aposentos mirando: por que
ellos, eran los autores del combi
te: y los mercaderes viejos recibia
los que venian: y daban las flores
acabadas, segun su manera, con
diversas maneras, y formas de
flores: una se llaman amacastl,
otra sellavan xubtesayo: otra se
llama, y lo que quetzalli, por el loco
metzucpala. La primera cosa,
que se comia en el combate: eran
unos honguylos negros, que ellos
llaman nanaastl, embortachan:
y hacen por viscares, y un pro
picio a su salud: esto comian
ante de amanecer, y tambien
beyan acatol, ante de amane
cer: aquellos honguylos, comian
con miel, y quando vase comer
cavan a desalentar con ellos, como
gavan a baylar: y algunos comia
uan, y algunos lozavan: por que
prestanan fortachos, con los hun
guillos: y algunos no quecian con
lar, sino sentavan se, en sus apo
sentos: estavan alli como pensa
huas: y algunos vian en vision
que se muerian, y lozavan: otros
vian en vision, que los comia al
guna bestia fiera: otros vian en
vision, que aspiavan en la boca

En tin qua qua chicti, inotomi:
integuidaque intistachaoan.
Auh inichioant in puchecatlatot
que: ino mitotia, con omoque ma
pis toque: ipanpa caichoantin inte
cooachica. Auh in pucheca inucti
chiant in tenamiqu, in aditica,
in metica, in amatozcatl xubtez
caco: auh in ichiquezalli por
porio metzucpala. Vel la castina
in tequastloia nanaastl in quip
quana: icoac in quitoia in tlatlapi
zalizpan. aiamote tlaqualli qui
quala, can cenio, in caca hoatl co
ma in altica. Auh in nana castl
necuo in quiquana: in icoac in in
feth quipa nana castl, in noca in mi
tota, oncan thoca: Auh in aqun
in inoe in mollo quipati, in noca in
inician in molia calteci: aome
mitotia, caoncan oltolotimetha
lia. Inaca con motilia in in quiz:
oncan thacica: inaca con moti
lia in amixtli: inaca con moti
lia tequangualo: inaca con mot
tilia in amixtli: inaca con mot
tilia in hoatl in moalltonoz in

tu: otros vian en vision, que avian
de ser vias: otros vian en vision,
que avian de tener, muchos otros
vian: otros vian en vision, que avian
de aduertir: y los auian de hazer
fortella laachoga, por este caso otros
vian en vision, que avian de hazer
algo, por lo qual, le auian de hazer
fortella laachoga: otros vian en vi-
sion, que auian de matar a algu-
no, y por el caso, auian de ser mu-
chos: otros vian en vision, que
se adoga van en agua: otros vian
en vision, que vian en, y vian
en paz: otros vian en vision
que auian de alio, y vian de
la vida: todos los acante emjen-
tos, las cosas, que se ven en
los vian en vision: otros vian que
se venian en el agua, en el agua de
molino. Des que auia pasado la
fortella de los hunquillos ha-
blaua los vios, con los otros, cer-
ca de las visiones, que avian visto.
Y tambien otros que se emboracha-
ran vian en vision, lo que auia de
acantece, otros que no conian, los
hunquillos, y auian de lo, y auian
vian los maleficios, en que anda-
van otros, y tambien vian, los que
auian de captar, en la guerra,
y los que avian de hazer capta-
nes, por lo, y los que avian de
matar, en la guerra, y los que a-
vian de ser vias, y habian de de-
clarar, y valerlos, y los que auian

mothacamatiz: inaca con mothila
tecohoaz: Hacaag, eg, inaca con
mothila teclaximaz, teclaximaz,
teclaximaz: inaca con mothila
ithib tequiz, note teclaximaz: in-
aca con mothila tequate pachoz
quithacathaz: inaca con mothila a-
thar miquiz: inaca con mothila
teclaximaz inaca con mothila monemaz
ipan miquiz: inaca con mothila ila-
panto oalutziz macthacathaz. Ja-
co que quith tepan mothilaz: mo-
thilacath con mothila, in a no co-
thilacath. Au inoquin cano nam-
cath: mononotza quimolbua in-
them con mothilacath. Au in iel-
cath in the oquiquacath nam-
cath: inoquin mothila in them
in pan mothilaz: in in them qui-
thacath in the oquiquacath in the
tequi, inoquin teclaximaz. Ja-
co que quith in the in the oquiquacath, in the
mothilacath, in the oquiquacath, in the
pachilacath, in the oquiquacath, in the
Hacamatiz, in the oquiquacath, in the
cath, in the oquiquacath, in the

que habla de los mercaderes, y tratantes

fo 32.

de aduocant, o se avian de fozant
murir en el agua: o auian de mu-
rir fuera de las casas: todo lo vi
en aquella horra chera quando
legaua la media noche, el dueño
de la casa que hazia el combite of-
fecia papeles gotendos con vll, co
aquellas ceremonias, que arriba
se dix. y tambien heuy en cano
andando baylando, una o dos
veces, ante que amaneciese, has-
ta la mañana; cantauan algunos
cantares: vnos que se llaman Ha-
melauhuat: otros que se llama
uexohmacatl: otros que se llama
chalcauicatl. y la ofrenda que
hazia el dueño de la casa, con las
ceremonias arriba dichas: en can-
tando la de fager, en terrana
la començan: y otras cosas, que el
medio del puto: y dezian que
lo les enterrauan. Aquel que
moí plantado viatl y iatl: de
aquí nacia la comjda, y beuida
de vnos hijos, y viatl, no se per-
den: querian de ser, que por vir-
tud de aquella ofrenda, sus
hijos, y viatl, auian de ser por
reos en esta munda.

Capitulo nono de las ce-
rimonias, que hazian al
comper del alua: y lo que
hazian en saliendo el sol.



Quando vapata salir el alua
a la hora que sale, el suceso en

moquehimecariz, in athen miquizim
llanquiz: in cago thein in pan modhi
qiz, mufin oncan comitla: in aca
naore miquituh. Aub inoac toall
xeltui, in iuel ioal nepantla: micheatl
tecoanotza: mican iel mothlaa, iel
oatl inamatl quistla ha hlaolhipi
mlli, iuh quihua ino iuh mto hla-
pac. Aub inoceppe iean attihca,
aco oppa anogo epa mihcan taima
co: iuh caliohal in mteha. uel iuh
hlatui, in queoa aco hla mclauca ioh
anogo uexohmacatl anog chalca
caltatl. Aub ino motenub inuen-
ni: msuehl inietl, mtenamat-
nestli modhi oncan qui tocaia in
oal nepantla. Inic qui tocaia quito
aia uizli inietl hietla qua qui
quazque quiz que mto pillhoan, in
johmihcan amo cam polluz.
¶ Inic hien navi capitulo:
itethpa hataa mten quib-
oan inicoac iethtuiz. ioan in
thein quichiaia inicoac oatl
quica tonatuh.
¶ Aub iniethtutituitz, inoal tho-
lo nei cistalm, inicoac uathi hla-
uiz calleoz in u hla hia pua: inoac

terranian las cenizas del sacrificio
y las flores, y las cenizas de perfumes:
por que cedian muchos, que no las
vieje a algun inficionado, de algu
vicio: conuene a saber, algun aman
cchado, o adueltro o la dion o jua
dor o boxcahor: a todos estos tenpa
por politos y no quexan que vieje
en terra las cenizas del sacrificio.



Después que causan enterado es
tas cenizas, comiençan luego a
lar, y a baylar, con el atambor, y a
el teponaz tli, y cantaban a lo
de los cantares que sellaman tita
vua tli o xapancauati. En solien
do el sol, luego daban compa
das los combidales, sin deas ni
gano, en las aposenlas: y luego les
daban flores, y cenizas de perfu
mes: a lo poble llaman compa
das por viejees, que tenpan com
bidales viejos y viejas: y las mu
jeres llaman en tita vua tli
por viej mediana, llora de maliz,
llaman en lo poble a el hombre.
Ora con para tawales.

indubra confoctiuetzi, in tle nani
nestli, insubuti, inietli: cenca q u
Hacotlana, quumimaca xiltlata in
Hacotlana notalti inaco aca teubio
tiuitz, Hacotlaniuitz, quitoala: qui
teubioitz quitlacotlitz. Inie ma
melacacacauit: ietioantlin in mon
mecatlam, in tle tlanque in tle
tequi in ootlana, in papatla, in
Hacotlana in ootlana, in tle an
tinin, in quumimaca xiltlata.
Auh in ootlana: inman iet
teponaz aca, iet hoxli in tle
anacacotli, anaco supancul
cast. Auh in ootlana: tonatli
naman iet tle tlanca, cecaca
quintlanca in tle quitoala cast.
Auh ipan quitoala, cecaca in
quitoala tle tle tle tle tle tle
tlanca. Auh inie no tle tle tle
inie no tle tle tle tle tle tle
calagua in tle quitoala in tle
ti. Auh in tle in tle in tle in
cecan in tle tle in tle in
que quitoala quitoala quitoala
quitoala tle tle tle tle tle tle

que habla de los mercaderes y hatantes.

En estando en las casas donde
fueren juntas se, los convidados
que estan cercados, de un patio,
como cellas: ponjan se, cada uno
en su aposento: estas mugeres ven
do ala casa del comite: y han de
cama, en cama, vido seis enseyos:
en havan aliaasi de los muge
res donde hacen la compra, y
ponjan se, a bel las puertas, don
de havan pan: y danjan alli el
mahis, que avian traydo: y des
pues se havan lo, sobre un pata
te, y luego les dan la compra.
Despues de aver comprado, no les
davan mas, sino achi, que
sellaman chianpitaavac: davan
salo, en unas escudillas, que sella
man pochtecas axitl pintadas
de blanco. Estas mismas muge
res, antes desto, aujan dando a
la qual una moneta de achi, al
que hacia la festa: para que com
prasen leña, para la compra: y
para ayuntamiento de axitl. Estas
cosas hece, entre todas, las que
havan lanquetes: y tambien
alos que miran, havan estas
monetas: dezian, que para embol
ver las: ponjan los en cima del
cuerpo, como ofrecidos. Quan
do comen cabasa el bayle,
del canto: y por aquel dia, no
deja mas: otro dia siguiente
comen, y beben, y dan achi

10.33.
Auh in tula, in ompa mopiaz que
mocaen tla manitla aco maniacul
tin: anoco Ebi Thi quacem me, anoco
matla thachin momana, itaco quez
quintin manitla que. Auh moona
coque, in ompa mopiaz que: mman
tecalaqui izelhoapan, in te Ebie,
flaquez thachin mani, quimon
cuxano thimami in thallo: nima
petlapan quin thalia. Auh mma
lequin thamaa. Auh in on thalia
que: xoco cacacatl in quin macaia,
ca achi Thi an pizacac, puche
cacacatl, inie quin macaia ficati
ca thailollo. Inie in Enoara cihua:
ac thopa on quahcacacac, acantel
inie in thalli quit quia, in co thia
quithia cuiticac, inie ipan on
thacacac: motha thacatl ipan mo
Enoara iniquique cuiticacac,
anoco momiquithia, quin quimi
loia, inie nipan thacacac. Auh
in thacacac inie in thallo: acmo
netatilo in moacacacac cuiticac can
thalia lizpan. Auh inicoac on
quizecoano thaliz, in on thalia que,

de humo, y flores, a estos que co-
 rrian, el segundo día: escogia los
 el dueño del combite, de los mas
 amigos, y mas pacientes. y si nin-
 guna cosa sobraba para el segun-
 do día: desian los veytes: que era
 señal, de que no avia de merocar,
 ngingen bien temporal, por aquella
 fiesta, porque avia venido cabal,
 para el primero día el pasto, y nin-
 guna cosa, solo para el segundo.
 Y si aqui fazienda muelo, de fo-
 tes, y de canas, y de compita, y de be-
 uida, y de chiqui vites, y de coxe-
 tes, y de vafes para hacer, en aque-
 llos entendian los veytes, que aqui
 de hacer otros tanbientes, y de
 zian. ha nos hecho merced no se
 ha: dia: aunque esto no ha, que
 no ha combidad, ha merecido que
 haia otros banquetes, andando
 el tiempo: luego le llamavan, y pe-
 estu sentado delante dellas, como
 quian la anablar segun su al-
 tumbre, amocstando le, y a un
 tanto le, y representando de co-
 as pueras: otros representaciones le
 zian, que era para alargar le la vi-
 da: y despues de aver le, bien a
 baxado, y hamplado: desian le
 palabras blandas, y amorosas
 desta manera.

can imozthase mocappa tla
 qualo anioa, tehemaco, temu-
 maco: catlapapentli maquenatza
 in tli msla. Ahu msla cajocle
 mocaoz msuhtli muel msla
 qualli mcaacatl imcoac ape-
 oalo iequi **ton** inuenetque, aocle
 imiaahoahez, aocle ihuul iez
 miehoatl tetlatlaqualtia, can
 jean onguica mochi tlic huch
 mtlacatl totecuo. Ahu mslaomi
 canh msuhtli imeti mslaqualti
 mcaacatl, mchiquiatli, in mul-
 caxitli, in coquitcomah: ioqua
 ftaia moceppa mochihoz te co-
 oanatalitli mamopoliui, qui
 toaia. Otchmocneli in totecuo:
 in flogue ncoaque, oconca ihuul
 imacoal ocllamauoz in telpe
 tontli, mslapaltantli. Niman
 lenoceppa quicallalia, qui no
 notza, animaca in te io in quauhi
 inuenetlatli, mtlacac, in tli
 tizicatl mch quipathica muel
 te coco tlacoli, in teilepa qui
 quiz muloqui quauhi popo

que habla de los mercaderes y tratantes.

fo. 34.



A que estas hijas no: hijo parame
entes, que no seña dios, ha de ser
miro su hacienda, no lo has per
dido en tu jugando, mas ha lo
comido, y bebido a losinos de los
padres, y madres: los queales ha
masa a los presentes, y a la casa
viven con: y por esto, mira que no
te en soberbiadas, mal huecas.
Encicte te has por esto: apuena
fura, amonaras a regalar te, en
comer, y beber, y a los mjes: pira me
tes hijo, que no dexes los trabajos
de los caminos, y de los ratos, y de
traer a que estas las cargas, como
de antes: mejor te sea hijo que
muera, en algun paramo o en
algunas montañas o al pie de
un árbol, o apartado de misa: y
alli esten tus huesos de zama
dos, y tus cabellos esparrados, y tus
miembros esparidos, y tu masa po
drada: porque esta es la pena
de la vida de los de nosotros, los pa
trones, y por a la via hemos
sonado mucha hambre y que
des, que dios nos hualas, a no
lo has que sonas tus padres y tus
madres, y si has habiendo de esta
manera por fueras, a los que

catos. Thi thinauhtec, ie quim in
tequi inie qui uea panishua in
nemihz. Auh inoconquish ha ca
hoapaa soni. Ha ca zashibntate
pan qui ha saushia, quishia.
Camcan hica. Hecicmah: acocon
momoiauh inicoconuh in to te
auo: e namo ha huc, panitsee ohe
thali, acoconquaco, acoconca cao:
intech en moner, inahim, inomegin
in mona hoan, in mota hoan: cao is
misco, o mic pac ton tla chis, oti qui
momsina: auh quis ie ta hawahz,
quis ie timopoz, quis misco mo pa
tiemana: quis moa iella to huan,
ie thia maia ton mo te ca, ma xocan
cuihuezi, maishan xonagui, in to
pilli macashli: macana tzu thali
zhaaah ilie, quauitl itzinflan,
izcalli itzinflan xipopolian: ma
cana aconmante in mo mtoz in
macana momoiauh, in mo mtoz in
macana viuulanto in mo mtoz in
in maia ecstzin, in mo mtoz in
Canet toiauhiz, in toz to mican auel
mo hemauitocque, mo hemauitoc
huique, ha ca tte to te aue: in thavanti
in mona hoan, in mota hoan. Auh

Vayas muchas cosas alearis partes
 bilocenas propeu y veremas tuca
 ta con gozo y fequeritamos tu
 casa. Reseñera nijo en tu ofiño
 de campiar, na tengas miedos dlo
 hopecones del campio, nialas fia
 gas, que hiespan en los pñes, las es
 mas espinosas, que nacen en el cam
 pio. Iyo nteses, neta bien, lo que
 te es de dño. y can esto, satisfa
 camos, a lo que te debemas, nolo
 hies que fomas suspadies, y macho,
 y foma lo, como por una elama
 ta con que te casaras.

Capitulo decimo, de otra
 manera de banquetz, que
 hazian los mercederes mas
 casto, en el qual mata
 ran esclavos.



Los mercederes, hazian un
 banquetz, en que de van a comer
 entre siemana, esto hazian en
 la fiesta, que sellama Pan que
 hazian. Para esta fiesta cam
 pavan esclavos que sellama
 van na altilin, que quere de
 gir livados, por que los lava
 ran, y regalaran, por que

infla ocilla toshuit toima dho
 catioal moque paz, catimitz itta
 que, misco mocpac titlahieque
 macatle tiequalitnamiquiz mmoa
 liche: ma xconanmatiuh in neu
 milizli, macatle tocomexinami
 quiz inlacost inqacast: mauiian
 xoniatiuh, tleticmati no piltze:
 icisquish toncquish ticetloa
 icimitzquimilaa inhmomaioan,
 inhmomaioan.

Enne matlacitli capitulo:
 onca mitoa innocenslamantli
 ihuuehmoalitzli, inmitoia
 teastilizli: occenca ichoantli
 quichioa inpueteca. Auh
 imcoac y ihuquishia, quun
 muctiaa Haslacoh.

En que te alia inpueteca:
 pati inyon quezalitzli: auh incol
 fiaa, ichoast mitalitli, inquimic
 hata Hacostli, ompa quimocorona
 inazcapuzalco mitlanquico om
 pa innamacoian catza mitalacost:
 ichoanti quinnamacaja mitalacost
 auiloque catza. Inne quimocorona

en gordassen, para que su car-
ne fuese sabrosa, quando los
vijsen de malax, y amex, com-
placian crias esclauos en azca
per balo; por que alli a via feia
dello; y alli los vendian, los que
traian en esclauos, y para re-
der los, aderezauan los, con hie-
ros azules; a los homines bre-
ues, ualdas, y mallas, y sus ota-
ras muy buenas; ponian sus
degetes, de piedras precorras, po-
nían los, sus orejas de cueto
hermosas, con pinjantes; y co-
turan los, sus cabellos, como soe-
len, los capitanes, cortase los, y
ponian los, sus sortales de flores
y sus rodillas, on las manos, de flo-
res, y sus anas de perfiemas, q
on davan elupando, y andava
laylande o haciendo axeylo:
desta manera compuestos y los
que vendian mugeres, tambien
las atreuiavan, vestian las de
muy buenas rripiles que sellama
xochimolotoc, o xochitlo. ponian
las sus naras, rrias, que sella-
ma chiacuicil. o otras que se
llaman tetenacazco, y corta-
uan las, los cabellos por debajo
de las orejas, y uamano lo poco
mas todal rededor. El na-
tonde, que amparaua, y ven-
dia los esclauos, al quilaue
los con fozes, para que cantase
y cantasen al tepozastli: para

o sea inoquendi: ahsopa: quim con-
cagata, quimonipilata in ilco tilma-
li, malla comastast, ioan quincade
lehoatl uenca qualli, xochli, ioan la-
mo tentatl, anaco apocostentatl
in quimom quilla in tenca ioan
tuctha mactastli, ih tixpe toco in
quimom quilla in nacazco, ioan
quim tequicaz ximala, ioan quim
mesuhticazcagata, ioan quimom
thimat mactastli, ioan qualli in ietl
in mac quim tequicaz, tla tla th
thintimem tlanacutinemem in
anquicaz, ancon mishi tohtinemem.
Auh mic hoanti ahsa quimom
cata: can noiah qui thimomaz qui
monaquata, in qualli xipilli, in
suthimolotoc, anaco xoxolo
auh in nene lehoatl in thicacue
tl, anaco tetenacazco, ioan qui-
ximala, can quim tla tla tontepa-
lia, ioan mesuhticaz qui macta-
suthuub quimom quata, ioan
thimat mactastli, ioan ietl in pa-
mitohtinemem, tla th in thinemem
tlanacutinemem. Auh mic hoatl tla
cancaulo, quimon tla que caia in
tepenazulca in me: lehoan fin qui

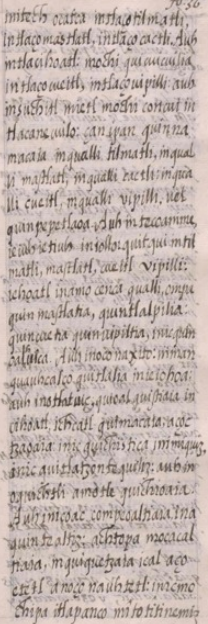
libro nono

que saylaxen, y danaxen, los es
claus en la plaza, donde los ver
dian, y cada uno de los trañes
ponia los siuor, para que aparte
saylaxen, los que querian comprar
los esclauos, para sacarlos, y pa
ra carcer, allí ydian comprar los,
quando andauan saylando, y es
tauan compuestos, y al que via
que mejor cantaua, y mas sentida
mêre danauan, conforme al so,
y quetopa buen gesto, y buena dis
posicion, que notaria talia cor
poral, yjora corabado, y quanto
de mudado. Y que era bien
proporcionado, y oler sabio, en su
estatuto, en la letra, se pone otras
particularidades, que antien
may buenas vocafios. Como se
contetasse de algunos combes, o
muger: luego daban al merca
der en el precio del esclauo, los
esclauos, que se cantauan, y dan
cauan senti damente, dando los
por treinta mantas, y los que
dancauan, y cantauan senti
damente, y danian, buena dis
posicion: danian los por quae
ta quafites, o mantas.
Apendo dado el precio, y alia
el esclauo: luego el mercader,
le quitaua todos los atoujos, con
que estauan compuestos: con

flaho homlia, quinte po nantia
quinquaxilia mlatlach: an
ta quincutlarustiaia, inucl m
totata, inoncan tianguico, no
nonqua quinmanata inintla
cauan, in tlaca neaulo que: fah
inquin tachoaz cenia uel motia
flathiaia, mactebatl canaz. Ino
quithac icenca in mati, mcania uel
cenca, in quincastia, metotlix te po
naz. Ino toan in qualli xaxac, in
qualli inacano, mcania thipacac,
inacan quonami, inacan ffigu
tic, xaxi pichic, coco motz tic,
quaxi quipitlic, quatata cahtic,
inipanoca uel mimati inacano,
in mcllacamclhoaz, imubquei auil
lotic, inanoce ipanoca temimtlit.
nimâ ieio quiten nonotza in tlaca
neaulo in quexqui ipatib illa
caub. Inamo cenia in mati ic in
totic, in patib cenquimilli o n
matlacstli. Aub in qualli temitotia
methipacac in mcania in patib
onquimilli in quatitli. Aub in mcan
con, conbque in tlacotli, mclhoatl
tlacane aulo, motli qui auiculia

que habla de los mercaderes, y tratantes.

viene a saber a los hombres
las buenas mantas, y buen
mastles, y cotanas, con que esta
van atajados: y a las muje
res quitan las, lo viuen les
y a los labradores, y a los: y a
bien las flores y añas de ha
ris: y pongan los otros atajos
medianos, mantas y mastles
y cotanas: y a las mugeres
en los atajos, lo qual, acauam
los que los compran apor
tados, porque sabian, que los
avian de quitar el atajo, co
que estaban atajados.



Y llegando asi asi, el que los
lleuava comprado, lechava
los en la noche, de noche: vide
manana sacabanlos de la car
cel: y alas mugeres daban los
reciendo, para que fizesen,
entanto, que se llegara el
tiempo de matar las: a los hom
bres, no les mandaban que
fizesen trabajo alguno.
El que comprava esclavos, no
btes, y a tenia lechava mas
las nuevas, tres o quatro: y
hazia a los esclavos, que bay
laben en los tapancas cada

da. y este que ayia compra
do los esclavos, para hazer co
bte con ellos. des pues de aver
allegado todas las cosas necesa
rias, para el cobite, y de te
ner las guardadas en su casa
asi las que se auian de comer,
como las que se auian de dar
en dones, a los capibuladas como
son mantas que sellaman amia
xapanyugui, y otras que sella
man nothpallaxocho. y otras
que sellaman vitzecollaxothio,
y otras que sellaman thalpil
tilmatli, y otras que sellaman
thazcalloti, y otras que sellaman
thacgichqui, y otras que sellan
man canacaca onmatli. y es
tas sonja ocho cientos, o mill
y docientas, que se auia de gas
tar en el banguete; y mastles
quatro cientos de los mas vique
tenian largas, y grandes labo
res, y otros que sellaman van
axothcamastlatl, y otras que
sellaman van quappachmastlatl,
y otros llamados. Estas mantas,
y mastles arriba dichos, eran
pura dar, a los mas esforcados
y valientes capitanes, que se
llaman thacatecatl, y thacath
alcatl, y quauac nothli, y quau
quathitli, y otanyes, y mas
cathailothai, y ezozacatl, y

que thacathitlihoan. Auhimicac
mencat temec imilatqui: in
ouel quicnapitlhu imilaltipa
caiuatl. in canmian aocle
quimamimiclia, in amotoni on
ca imiqueth popelhuiz: in ad
le quizequapachoa, in omotoni
moic thatecat, in quith thauhtiz
in thimatli: iethoatl in amane pa
muhqui, ioan nothpallaxocho
thicacatl. ioan vitzecollaxo
cho, ioan thalpiltilmatli, ioan
thacathotl, thacathuhqui, ioan
canacaca onmatli. in thimatli re
da, aco ongonthi, anogo chotli
in popolima. Auh in quatlatl,
aco centigonthi in neeia: iethoatl
in thaco mastlatl in acanac, ioan
coio iethoac mastlatl, aco thalpil
mastlatl, anogo quappachomas
latl, aco iethac mastlatl. In
quitlamantli omotoni uia
cothimatli, thaco mastlatl: ieth
canthi quimothauhtia in ne
uei thacathoa, thacatecatl. th
cothacatl, quauac nothli, in
qua quathitli in otomi, in mo

liuhquy: otras que se llaman
 xiquahuallo xipilli, otras que
 se llaman ten malinque: todas es-
 tas ygas pasturas en doves, el que
 hazia el banguete: y de todas
 estas carnes estava procedido: tan-
 bien se proveia de todo el malis
 que se ayja de gastar, y lo ponja
 en sus traves, y los los feissales,
 que eran monesler, y tambien
 Enan, que se llama Enanpita
 oac, y otra que se llama Enan
 hozol: todo esto, tenja en ho-
 res, que era provision, para
 los que avian de seruyr, en el o-
 bito, para omer, y tener: y tam-
 bien se proveia, en de muchas
 maneras de vases, para dar
 el atelli, que se llamava, aco
 vatsparj: y tambien se provee-
 van de thilli muchos fardos
 dello, y mucha copia de sal:
 tambien se proveia de to ma-
 tas, compadas por mantas: la-
 bien se proveia de las gallinas
 hasta ocienta, o ciento: y tam-
 bien se proveia de pexillos
 para comer, hasta veinte o
 quaxenta: la carne deslos pe-
 cillos, y la en he puestas con
 la carne de las gallinas: qua-
 do dauan la comida, ponja
 de baxo la carne de los pexi-
 llos, encima la carne, de las

malinque: Os quichim, in que
 Haurtana te altiz. Aub mman
 rehoatl queneacan iniquich te
 te ch moniquez inlaoti, qanuh
 euzcomatl te quamaiana, ian
 metl noqutac euzcoma te ma-
 joan thien hozol, ian pitzaoac,
 euzconica qui que quetia in
 te ch moniquia iniquich in qui
 palencia inie amo apizmi quez
 que inie thia in, inie thia oia
 putha caacatl inie thia oia a
 thalli in hoac in pami: ian thilli
 mochi perlatia qui que quetia
 ia, ian iztut qui merna, aco
 onte panthi, anoco eze panthi:
 ian to matl qui cuthia, in
 ceca mil hual te to ma oia, aco
 qui mishi mte quathilli. Aub in
 man rehoatl qui nra in to
 tolin, aco naurtepanthi, aco
 macul te panthi. Dim an, ian
 catl in quico oia thien in
 pan tessaquathia aco onte
 panthi, anoco on te panthi in
 iniquia qui mcalthia in to tolin
 inspan te thia macata, nam qui

que habla de los mercaderes y tratantes

gallinas para hacer vultu.
De mas des de se proveya de
cacao, veinte cargas o ans;
tambien se proveya de las pi-
letas, y palas, con que se re-
boleja el cacao, hasta dos mill
o quatro mill: y tambien se pro-
veya de aquellos, caretillos
que tienen tres pies, para ser-
uicio de la comida: y tambie
se proveya de fiquivites, y
de vasos para beber, que se
llama puchicatis carillo: pero
seva se tambien de leña, y
de carbon: y pagaia los águas
deos, que havian el agua con
canaas, tres o quatro canoas:
y valia cada canoa, vna man-
ta, que sellama quachitli, o ci-
oncanas: las mantillas que
se llamavan, tototlaqualce
quachitli, valian acien caaos,
y las otras que se llamavan
tequachitli, valian aochenta
caaos: y otras que sellamava
quachitli: que eran las mas
bajas valian a sesenta caaos.



Después que este que hazia el
camibite, auja apatejado todas
las cosas, como acubia esta di-
cho: y baluaga atochtepoc.

fo. 38
Haliaia muleaxie in tithuacatl
capam quistlaliaia in tototlacatl
in te tello monequia. Aub miman
iehoatl meacahoaatl quinquinaia
aco centecpan xiquipilli infetesh
monequi. Aub miman iehoatl qui-
peshia in acaguaatl. aco maciul
xontli. anoco matlachontli Ni-
man iehoatl in mulcaxitli: mōhi
quitutli. inco quitecomatl, in puch
teacibacatl. in quauatl. in tecolli:
mōhi quicaltoma. Niman ge-
hoatl quipationia in atl: mēca
milhuatl popolinia. aco eacatl
arico nacacatl: in amacatl ipa-
tuh catra. centli in tequachitli:
momacalia: in centli tequachitli,
ipatiuh catra, macuitpalli in caa-
oatl. iehoatl in tototlaqualtequach-
itli: aub in quito quilia ul iehoatl
in tequachitli nappaalli ipatiuh cat-
ra nacacacatl: aub in caquene tli
zaquia tequachitli, ipalli onia
uilli in caacatl. ipatiuh catra.
Aub in uuh qui: in otla cenauh,
in mōhi nez, in quib omote-
neuh in mōhi: niman in ompoca
in tototepoc in mōhi cemonaque

donde ay gran cantidad de
 mercaderes, y tratantes, y todos
 los otros pueblos, donde ay gran mer-
 caderes: los quales todos estan
 sus casas o posadas en Mexico,
 en el Hatululco, y los de veracruz,
 y de Tehuacan, y de Atlixatlan.
 Y de Chalco, y de Xochimilco, y de
 Vitzilobuchia, y de Mexico, y
 de Azcapotzalco, y de Quauhtli-
 huan, y de Chumba: los quales
 todos son tratantes, en las pro-
 vincias remotas, que estan sus
 en Tlaxipec. Los mercaderes
 de otros pueblos no entran
 en la provincia de Anauac: so-
 los los Mexicanos, y del Hatulul-
 co, y sus compañeros, que eran
 los de Vitzilobuchia, y de qua-
 uiltlihan: entran en esta
 provincia de Anauac: yba aho-
 ra los pueblos acomodados pa-
 ra el Santuete.



Capitulo vno, delo que
pasaua, quando el que
fuoza el banquete, yva
combidar a los otros mer
caderes Atlatetpec.

E! que fazia el combite, o

[illegible]

C Inie maslacth oce ca.
 pitulo, vnan micoa: mtem
 mothioaia: inicoac mothi
 oiaia ilhwithaligti, uia
 quincanothiaia occcuinti
 puthetca, inom pa tothlepec.
C Aub inoaiti in tothlepec,

que habla de los mercaderes y tratantes.

fa 30

banquete, para convidar, a
sus convidades. primeros y a
el pueblo de huchepoc: lleuaua
conigo famemes, que lleuaua
las cargas atadas, donde yu
loque aya de dar, a lo que aya
de convidar: que eran los mer
caderes. Hachilulcanos, que alli
vivian: entrando en el pueblo
primeramente y a avistara,
aldios de los mercaderes, que
se llamava yiacatecatli: y fue
go barria su temple: y hecha
ya potates delante dela yua
gen: luego des embolaja la
carga, anque lleuaua nueue
hornamientos, para yiacate
catli: y luego desatava el ma
nojo de saculos de mercede
res, que lleuaua: y ponja del
ante, de aquel dias: tantos ha
culos, quantos esclauos auja
de matar. Si ponja dos sacu
los, que llama vlla xupilli: era
senal que aya de matar dos
personas, vn hombre, y vna
muger: y si ponja tres: era se
nal, que auja de matar tres
esclauos: y si ponja quatro:
era senal, que auja de ma
tar quatro esclauos: ponja los
saculos mas escogidos, que lle
uaua; y estos atados, todos
jun tos, los ponja junto ala
ymagen de yiacatecatli: y fue
38 las compaña, con papeles, que

malhoati tealtiz: niman iecaler
qui imichan tlathilica. qui nima
la magite hlaubitz, ioan aacua
istl, niman icipun hlamela in
uocan ca mteuuh inq homeca
itica iaca xentli, hlaubica hla
pina ispan conteca petlatl. Ino
conteca, niman iec qui xatima
mitlaquen icitica imiacatecatli:
niman icquite terna motlapilli
mitlaca, mitla ome, mitla ei, mitla
naui caltiz, izqui conana: ichoatl
inuel qualli inuel xocapale, tris
mocona, niman iec gulyia: conque
za in oncan icata, conquentia in
lat qui icitica, mamatl ispan
contema petlapan motlapilli.
Aub inie tealtiz, oncan gultem
Entica mitla ome caltiz, ce oquith
thi, ce cibaatl aub mitlanau cal
tiz, ome oquiththi, ome cibaatl.
Aub imitich qui tlathiz que mitl
matl: ichoatl mcoio ichoatl. te
tecomaro, ihuithica ten ihuina
oaro: ioan mastlatl iaca uith:
ioan cue itl, te terna azco, trico
cue itl, ioan xupilli inchi moa
oac: anoco xoxoloio: motli en
oncan conthalia inipun inacatecatli

nero

Heauna para esto: y yonta de la
 te della y petate; y yonta para
 los enana del yote de ante de
 los baculos. Los baculos eran se
 ñal de numero de los esclaus que
 ayua de matar: si yonta dos era
 señal que ayua de matar un hom
 bre, y una muger: y si yonta que
 no baculos era señal, que ayua
 de matar dos hombres, y los mu
 geres, y cauecia los baculos, o má
 tas: unas que se llama muerica
 tolerati tohramato, con unas faja
 cauecia de pluma, puestas en las
 caxillas: y yonta tambien muerica de
 alos yonta que llama muerica: y yonta
 tambien en el baculo que significa
 la muger, unas muerica, que se llama
 tohramato, y de muerica y yonta
 sembrado de flores las muerica: todo esto
 lo yonta delante la muger de via
 ateuca, y porque en aquello, ayua
 de ser, que con aquellos a tamps, ayua
 de ateuca, alos esclaus, que ayua de
 matar: y con aquello significaua, q
 el amite, ayua de ser muy rico
 y yonta: o el se ayua de dar muy
 precioso: y esto para pnyo a los
 amiteados. Despues que el sácer
 dico yua hecho, lo ofrecia delante
 del dios yua teenti: luego yua a la
 sala de los merca deos: y yonta
 que en este pueblo a bitacan, y la
 go muerica, a biter, amida, y yonta:
 y estando todo apesado llamaua
 a los merca deos yua, y yonta
 en esclaus: llamaua a todos los mer
 ca deos que hadicauan en dize pue
 blo: las amiteadas, y yonta a la muerica
 muerica, a la sala del amite. Estando
 ya todos juntos, danan los agua ma
 na: luego se leuaua la camplio yua
 muy rico: y acada la camplio, ota
 bto leuaua las manos, yia bto: y luego

que habla de los mercaderes y tratantes.

los pongan la berçida de canas, en las vicinas de delante: y luego en rias de humo. Despues desto les davan mantas, y flores, y otras cosas. Ayudando desde esto el que alija de fazer el binguite, y un largo alpatio de la casa a fazer sacrificio: algun de cuando que via unbol, leuaua volantes: tan to es numero, quantos exaltos auia de matar, poniale delante del hogar, que para esto, aluaua aparedado, vides grabe, mas acada vna, y a cada vna, el alijero: y se ofrecia encenso, fagua larga, y ho partes del mundo. Despues desta, el que fagua el combite, se taua le, delante de los que auia conuido: y vno de los, que sabian bien hablar, rogaua le, que hablase por el, dïos que estauan presentes: el qual dezia lo que se sigue. Aqoy estais todos juntos los señores, y principales de los miera dres: en ves tomado trahu jo, y faga, en venir a este lugar, siendo las personas que soy: tu que eres fuerte, y paciente, que eres acostumbrado, a los trabajos de los campos: por los quales ponas arieçgo tu vida. y salud, arieçgo ende, sin temôr a subir, y a caer, rias, y barranas, y montes, y paramos, con fatigas y tra bajos buscando las vegetas, y le hualçes de nro señor dios. Veis aqoy el fruto de los trabajos, de passar sierras, y barranas: de vno es bien, que que de si mpa lardan, y no es bien, que por da el fruto de las cosas gana das, y desus riqueças nro se ñor dios. Y por que este que

Cu moquetia mtlest. mmanietecon
 quello corona mcolin. scamac con
 flaca mtlest: mman iu tle namua.
 mappi mconjiaca. into natich i
 quicai; mauh campasti uoquid
 ca. Sub mte uingui monstema
 ca. Niman ieli tui pan onmosta
 lia, cethacatl itech moca hoi: con
 hoati qui flatalhuia qui flastata
 uh tilla. quitoa. Caotian quicco,
 mui te quith: mui timo chi mianca
 mti tepetlon. mti pulch teatl. into
 tomecatli: mman. ti quihauico,
 mti ciahuico, mtoncoaco, mti
 chi nacaco. mmoio llo in monaca
 io: mti no quauib mti no a loub,
 in tito xonqui in ti o conqui: in
 tic haco tla mmelchi quini, m
 gon tecon. imetic mofla mte fash
 m atlaub tli, mtepetl. mti haco tli:
 canca mti tic temoa in tito tonca in
 iamanca, mti lo que, mna hoi que
 Sub izecatqui in patub m atlaub
 tli, mtepetl, mti haco tli: maana
 on tlapolo, maana femac con
 tlag, mti mactzin, mti haco tli m
 mti haco tli to teaco. Sub canco tepe
 on tla hie nequi mti haco tli mte
 izeauitli, mti haco tli. Cetzin

agui ves, gujere hazer algun
sacrificio, y mostrar agades con
esto al señor dios. Niki lo buchi
bi: matando algunas ciclatas
en la presencia: por lo qual ha
nido a comidatlas. Nay vna
ta que degitot, mas de lo que auis
oyos, señores y principales, y me
mares. Ayendo oydo esto tomar
caderes y principales Mexicanos,
y tlaxilulcanas, que son señores de
aquellas diez pueblos: correspondien
doque se sigue. Señores nros, mer
caderes, que estays aqui presentes:
ya hemos oydo, y entendido, lo
que os arreglar, con lagrimas, y lo
to: ya hemos entendido, el caso
de vras iras, que, que lo auis tra
yo se ceto, y para daros, donde
alla, donde veng: que es el feuto,
de los trabajos: desta vna mer
cader, que vos viene a comidatlas:
esta es merca que recibimos,
y se, vos haze por amor de nros
señor dios. Ayendo hecho esta
diligencia en comidatlas, atados
los mercaderes, y señores: Este
que hazia el banquete, despe
da se, de la casa, donde pasava.
Y mandado ser baculo, aluando,
con doras de pluma vira: venga
se para su tierra Mexico, y
tlaxilula.

Capitulo doce de lo que
pasava el que hazia el
banquete, con los merca
deres de su pueblo, des

contomil nequi inicoa ub in
to toid. Oca is quib in mte ma
lia: se pasthu in mto isloz in mte
boa mte te bo: in mte isloz
mte to mecatl. Sub mman ie ie
qui uaga mte to mte in mte
statoque. mte: quim mte cecemalte
pett ipan thapasthaa: te in mte
quito. Tozauco hane mte re
ca: cancan an monistitoque, ca
obsthanque. caoto con quic: mte
quith, imixalest: caoto con th
pouique mte pte, mte pte acalla.
moilpita, mte hantot: mte pte
inqua mte, mte ocelot, cancan
ton tlachia in mte mte mte
to te auo, mte que nacaque, oca
mte mte. Sub mte quic: mte
te tlanaoath mte mte mte
mman ie ie oca pte quic mte
mte mte mte: auo mte mte
Eia mte mte mte.

En mte mte mte omte ca
pitulo, oncan mte: mte mte
quic mte, mte mte mte
quic mte mte mte mte
mte mte mte mte.

que habla de los mercaderes y tratantes. fo 41.
pues que volueja de co-
bidar.

Ayendo repesado, el que ayia
de hazer el banquete: comen-
çaua a preparar todo lo necessa-
rio para los principales merca-
dezes, y para las que llama ym-
na oal o to meca: hazia los saber
primeiramente, a los principa-
les: el vno sellamaua quappoia
oaltzin, y el segundo vetzcatua-
tzin, y el tercero canatzin: que
eran los principales merca-
des, y que regian a los otros mer-
caderes: a estos daua comida, y
beuida, y añas de humo: y da-
ua los mantas conforme a sus
mercedingentos: mantas que ella
ma amanepanjuhquj, y mas
des de cabes largas, que llamaua
iacaviac todo rito. despues de-
auet hecho lo dicho sentaua se
de ante dellos: y dezia les. Son
xis mios, aunque yo os sea pro-
lixo, y pesado: quiero os dezir
dos palabras: y es. que tengo
propósito de ver la cara a nro se-
nor vizilobuichli, hazien do le
un pequeño serujcio: ha me he-
cho merced nro señor, de que
he allegado un poco de hazien-
da, que el nro sia dado: quiero lo
gastar en alguna buena obra
de su serujcio. epi hago saber, a
vos mercedes y nro mas: luego
ellos le respondian diziendo.

ipian micoac oal mo neyia m
haco anozalti.

C Niman hiciuhea quianca
tica, inintez monquiz, m pas
teca tlatoque, m na oal o to meca:
can o e intin m qui neagutia,
quappoiaaltzin, vetzcatuatzin,
canatzin: quin tla qualtia, quin
tltia, quin imimaca, quin tla uha
tehoast m quimaca, in motenauh
imintez poui in na oal o to meca, m
amanepanjuhquj: ioan tla go mas
tla tla iacaviac. Auh ino quimom
cencauh, niman te in mpan on mo
tla tla, qui mshua. Pillitzine: na
metz no tla cacaltiz, namet no
tla polostiz, calzcatqui: an quima
milia, an quimoauilla, calzcatqui:
non tla tla nequi: in tla uat.
in vizilobuichli: anca cana te
tzin, omonexiti, micoacauh, m
tlacaatl to tla uo. Cana non tla
poloz, non tla ato etiz, non tla tli
tomiz: calzcatqui in amoio lo tzin
Niman te ic qui tla tla uha: qu
huia. Tel pachtle, canican tica:
te tla oantin, ac hitomati: mman

huerado mancha, agij' a las en
 nistras yelencia, enos oydo los
 diuisti, tenemoros, por indigios
 de ovr los seaceros de nro señor di
 os' d' h'ale h'ac'othi, que con lagrimas
 y non sospiros, vos has manifestado:
 y sabemos que no es de vicha
 n'j'le d'os, n'j' de un o'ña n'j'le d'os,
 este tu deseo, y esta tu devoción:
 y por ser la cosa en que te yanes, la
 p'p'ada: pensamos que has de ha
 zer alguna h'ijueria, o muchache
 rnia. Mira, que no eres suficiente
 para este negocio, n'j' salidas con
 di: n'j'ia que n'j'as f'eches en ver
 guerra a los, y a todos los mer
 caderes, que se llaman: v'iaque, y
 teo anjine, y teo h'anjine: q'j'ia
 no has ha'p'ien lacuonta delo
 que os necesites, n'j' has apareja
 do, lo que se ha de gastar, con tus
 ambidados, veamos lo que tienes
 aparejado en tu casa: pues que se
 mos viejos: au' viene que nos lo
 muestres: au'endo dicho estos sus
 viejos. luego el mancho, que au'ia
 de hazer el umbite, les d'aua que
 ta, de todo lo que se au'ia de gas
 tar: au'endo se satisfecho los
 principales; desgran le. Mancho
 huerado, f'emas visto lo que ti
 eres aparejado, para la fiesta de
 nro señor: comienza en buen ho
 ra, con diligencia, y sin pereza
 n'j'etana, y con buen anjine, y
 es f'ac'ito: atenta mucho en tus
 palabras, templete mucho, en

tiebla por, m'itoy, m'ipe h'ac'al,
 m'itlacatl, toteuio, m'ite h'antli
 m'itzi lo bul'itli: canican tieca
 qui in mochoquiz, in mochoacal,
 m'ie mauih, m'ie matlac: m'ie ca
 xub, m'ie co xub: te ti mote qui
 p'choti nemi, no anmo co'uicio,
 m'ie o'p'itlo h'ma'ia, ma'oonan
 h'nan: aca como h'tenamic, ma
 auel tiechub, manan ton t'api
 naunt, mah'tech'p'inau'h: m'ipub
 te ca, moztomeca, m'ijia que, m'
 tealtianime m'teco amine: a
 cacom o'cho'p'a o'ie h't'latlac,
 o' h'tlacancaub, m'itquich te'teb
 monaquiz, maton t'la'el'ic an
 m'ite p'co, m'it'itlacalco: canel ieb
 oatl m'ie h'icuetque. Niman
 te te quin pouia: m'is qu'it'o
 mote neuh, m'ipopoliuz: mo in
 iollo ompa chub, m'iman te
 quibhuia. Tel p'ach'le: a'cho con
 h't'ach'lique, m'it'le que na'oque,
 uel i'ohic x'moque'tza: m'ame
 ma minie, mamocxi m'ie
 mah'tlacueh't'axo, mah'tmo co
 h't'ub, ioan ma'itla i'it'uz mah'tol.

talda sera conuenible, para esto
 cealli, o vna cealli salbilla, o vna
 canalli. o vna de los dias co
 mequua su bangaete, el que a una
 de banga. Esta fecha. Despues qual
 vnos mercederes, principales, a
 vna dicho todo lo que en verja:
 despedian se del moco con estos
 palabras. Dijo hia, ya mas vis
 to, ventando tu deseo, y lo que
 pretendes: lo qual con lagrimas
 vos has significado: aujamos te
 que vote en lo bexeresas, njalti
 ugas, njidespecies anadie: ten
 venerencia a los viejos, aunque
 sean pobres, y a los viejas, aun
 que sean pobres; y ala chagan
 ta para, y pobre: has miseria
 dia concha, dales que vistan, y
 ave que se cuidan: aunque sea,
 lo que ha deshechas, dales deco
 mer, y de beuer; por que son y
 mages de dios: por esto se
 acuerden para dios, los dias de
 la vida: si buyeres, largos dias,
 gna buyeres lo que te aanse
 jamas, agoras, o te bullegas, o
 te pararas con chos. y esto
 humido te lo buscaras, y dios
 te lo dara: por que tus ojos pe
 rretan las piedras, y los made
 ras, no te puedas asandar del,
 mira, que no desees la muger
 agora, ni la hija agora: comien
 ca abuya bien: con esto que
 mas dicho cumplimos contigo,
 no mas.

Ahu mi sollo ompachub, mi puch
 fecanauat que; ca iceen con ma ho
 tia, quishua Nopeltz, xole:
 caoto sollo ompachub, caoto conan
 que, caoto conauque, in mochoqui;
 in morete qui pachal, maicetla
 ma, maic timopach: maic teica
 te tepac finen, xocommacai inie
 noueie, inie notama, in aol
 necam, inicocha inineucha;
 ioan in motolinia xietlaocli
 ac cana masllapochintli aia ol
 tintli, xie maca, xequilpil, xie
 tlaquein, xacattli: ca ipa tilla
 in tlaatl totzamo, ic timonem
 tiz in tlahepac matren, mati
 amilhuiri maadri he toca: tate
 himi kishua in tlaamo iusticehi
 oaz, hoalis popoidtiz, hoallangua
 hicolinuz, hoallacotzauiz, ca
 nelicboatl inotictemoli, in tla
 catl totzamo. catetl, caquauitl
 itic molla chelitica, macama si
 queleni fedaub, teich poch: xo
 compealti iniqualli ietli, te is
 quich in tnequishil moctioa

que habla de los mercaderes y tratantes. fo 43.

Capitulo treze, de como se començaua el banquete, ofiesta, y de lo que en el pasaua. /

Lo primero, que hazia, el que hazia la fiesta o banquete: em prouer, que se hiziesen, muchos tamales, enser asia: y dada el grado, que auia de tener: tambien se auenja, con los que hazian tamales, por los pueblos circuns tantes, para que fuesen, ta males, y gallinas, a su casa, pa ra aquel dia. Auendo ya proueydo, de todo lo necesario: em buua llamar los doce pue blos, para que supiesen, el dia del convite. Y primeramente a tauja ^{vian} a los esclauos, que auian de morir, clava los mates, y mastles, a los hombres: valis megetas sus vipiles, y naos con cortapisas: y por lo sus orejas deceró, con sus ympan tes, y tambien: de otros cerdos, con vnos papeles, que se llaman ama ya tlacitli: en las quales estaua enser los, vnos que tales que se llaman que hallaua vltli: estaua atados los papeles, y quetsales co bilos colorados, alas orejas, y po nian los en las gargantas de los pies, vnos carniceros mansas, enseridos en vnas pieas de cuera de tigres, como calceualas: los qua les carniceros asaban de las calceualas: tambien los talpaua

E Inic matlacitli omer capitu lo, oncan micta: inquerin con pe oaltiaia ilhuichioaltli, ian mltin ^{vian mltioata}

E Niman ie con peoaltia impan tla ton: inte mochiaaz imicalitli, amo can que quich imochioa tamalte: moztmashioa imic uues, no uian flapationaia imaltzpetl iyan, imo chioa tamaltli oaltostlohuah, imo oalcaltia quia ichan. Auh ino moce tauh iniquich moztquiz: niman ie ie tenoztlo, inian mican moce quiz tlatozli, imo teiohmelaaz inte altiz: matlacitli omome altzpetl in quinozta: Ahitoza quinchichioa imitlaastlilan quinmaza imintz poue in tilmaltli imaltztl, m ualt imupilli, inauetn, conagua im pteco: quimacaltia ualtimacotli, itipe peiozio, anco teza carnealtli, quimacaltia amapalacitli: quito tocatia: quetzalcanitli, chichu licapica, miquia ualtalpia in cona quia in maza: ian imexic quistalia miztli, ie hoalt inoe lochoalt, itenco quize in coitli: ontlapaltli inimexic quimult piliata, ian petohealtli iniza

en las sienes vu caera amarillo, pin-
tado antras de oro, y finas de flor
que las entrepuestas las unas alas
dhas, en las estrelladas des de aco-
ra, algunas y mas amarelladas co-
lorado, en trepuestas, unas pie-
das de espejo, y tambien unas abellas, en
trepuestas, alas araveras, y alas
cuotas de espejo: y por esto se llama
un pego, goalli, atajados de la ma-
nera ya dicha. luego se fagian ha-
yar, o hazer aegto soncar: sem-
pre hayan unas sortales de flores,
y unas guenaldas de flores. indie
hayan sus rodels de flores, y sus
cañas de humo, que andand ohen-
do, y chopando: de la misma ma-
nera atajavan: alas mugeres con
sus veples, y sus neas, y ansus co-
tates pueus, ansus flores, y cañas
de humo, y ans sortales de flores,
y guenaldas. hayan los abellas
atajados vros cuñones de alodon
flavo, de nuchos culres, colindat,
amarillos, azules, negros, blancos,
treclados con pluma blanca. Esta-
do ansas atajays ala media noche
ponjan los, en sus estrados de pete-
las, y veples. Luego los danda co-
mida, y bebida, honrando los
mucho: ponjan los en el auguan
de la puecta, para que los vrosen
tados los comitados. S por lo que
se dexo arriba, que se publicana
el convite, fado la noche camjan
gleanjan lo que y van, y venjan

naacan, quimbupikara inesta
auolle can thastha panth inxind
fencuistat, tapachit, te ca poethi,
nacac quipipika aqito fon fon
thi: ipampa in motiaustia petho
focolli, mman reguamama niza
icnem mto hira mi aoque quac
hon msucocast, inepac suchist,
inchimal suchist inest ceemil
hual in mocabia: canienem in
thancutinem, in thachidimne
mi. Aub inchoa cannouh quian
caboa qui monagua inquali ul
pilly, inquali caest, inquali casti:
nair msuchist inest, msuchicor
cast, inepac suchist, aub mthomi
pithoa, thastha pethast chuchil
te cozie, te xohi, thliu, et lae
thust inesthamalintli cata. Aub
inogu moncanouh que, ioethi pan-
tha achtopa quin thagualtia qua
mattia: niman onan qui mon
thaha in pethan, inepalpan,
calixac in qu noathaha mi: onet
qui mthaque, imi quichin th
coanathin: icoast in mnta
te solmelac, ociohoan in petha
calacoa, in thagual inonathia

que habla de los mercaderes y tratantes. fo. 44

en aquella casa. Después de aver
comido, y bebido, y recibido cobro
de suma, y otros dones: salíanse,
y ibanse a sus casas. Otro día
siguiente habían lo mismo: ylla
muy en aeste segundo día ha
bíanse. El tercero día comían
y bebían, y daban dones de la
misma manera: llamaban a es
te día tetenaltia: porque en
tonces ponían alor colares, que
avian de morir, unas cabelleras
hechas de plumas, que se llama
mā xanapallōt: eran hechas de
plumas de muchas colores, de
plumas blancas, que alguando
como cabelleras: ponían los unas
orejeras de palo, pintadas de di
versos colores: alguando los de
las narices, unas pequeñas negras
llamadas: hechas amarradas de
matipala: y vestíanlos, unas xa
quetas que llegaban hasta los
muslos, con unas orellas de ashi
ladas: a esta requeta llamava
tuxitōlli, daban pintadas con
azul claro, y azulina negra, y
colorado: y las pinturas eran
además de unos otros, con bucos
de macecōt, y unos en quiden:
y van conjetos, con unos conje
tos, que se llamava xuhitōlli
pili: ponían los en los hombros,
unas alas de quijlones que ella
muy en lo mātō. Estaban las
alas de cabelleras con papel, los co
ros de ellas, y asillas alaxaque
ta: o pua pintado, aquel papel
de lincefū cobras, entre pax

inon nexochitlo, inon naxitlo, inon
netlahitlo, can xcoalkuixōatīc.
Auh imē opra tenotzāa: iiaa: inon
tlazōnefā, can nēuō mochōala ino
mitō. Auh imē epra tenotzāa: xcoar
nā te tualtīa, iconē quimōnāquāa
inimēpac, imitlāat hīlōan, mitōāa
anacūōtī. xcoatī inahuitl hācēi
cōlli, xīnapallōtī. nel isquēb imē
pāpān ihuitl xētlācōtī, inōpūn
tōncatī. Iztac ihuitl imē tlāpūllo
imōtōn mochōala: iōan inācōch,
quātūb nācōchōtī, tlātlātlāpāliāu
tōlli, iōan i anāpōtī, itz pātācēti ipā
quēāa: iōan itēuxicōtī inōnāqu
āa, imēb pān tlāmē se tēpōconquī
pōtōnquī: auh imē tlāuītōlli tēxō
tī hīlī, tlāpūlī, tōtōnōtē comāo,
dōmācōllo: iōan imē mōuātētlē pīa
ia xuhitlāpīlī: auh mācūpān
cōntātlātlāhā. tōmātī, xēcōtī in
tōtī iia mātlāpāt, nēuēuē inācōtī
pān comīpīlīa, amātī imē tlāzīm
quimīlōtī: tlāuītōlli tlāpālīa, tlā
pīa, āpētīlī ipān tlāpīpīlōtī mā
mācāpī cōntāpāl imāquēb
tlān. cōntātlātlāa, ompā inōquēb
cōpā, inōquīn māpīlōtī: iōan itz
cōtīlī inōquīmācāa, imān nōmāa

tes, colorado, y negro, rebuelto con
maraxeta. Y de los todos azules
llenaron unas agujas de una par
te, axel, y de los otros que se llama
uan. y acazelli: en la otra mano que
o hay que queda, por la se, en la ma
no. uno como manipulo, y danan
las unas azules, tepidas de negro
rebuelto con maraxeta que ha
man. itacaceli. y tambien lorda
uan en force compania que los
guardasen de noche y de dia, has
ta que los mataua: a los guardas
los llamaban iteancatari, o ypa
aceli: otras los muges les claua
por que los guardasen las azules,
que noma los detuvian. hasta q
mueran: clauan por los azules
los de los, por que los guardas
uan; suplico, era mueras que
se llamaban nochipallaxochli. y
tambien mastles, que se llama
ua. iacaciac; y tambien sus eta
tas; y a las muges que les pla
naban las azules: danan las na
oas, y pipilas: y companian las
a plumas coloradas, los pies, y los
brazos, y la cara.

Capitulo catorce de
mo matauan los esclauos
del banquete.

La aguar ta vez, que llama
uan a los cambiados, el que
hacia el banquete, o fiesta:
era quando auian de matar
a los esclauos. En tence un
rato, antes que se poriese el

Auch no iocac quin noz aia imte
ancanhoan: ioan i ptoacali, in qui
mo cullauit nemizque in flatlaal
titi. Incoac miquiz que is quib
cauiti quipistimemize: ioan o
mentin quim noz aia itexa mi
hoac in quimo cullauiaa flatla
altiti elhoac uel imispian in mi
qua. Auh in icho anhin, imetla
mamstin in teanani me, impaque,
in itexa mi que, mochin mo lau
haia: ichoac in quimomazua in
nochipalla xodoio, ioan in acia
maslaal ioan cactli, Auh in ich
oa, in cue, in nipil, in quim flauti
aia. te alia mime: ioan quexaoa,
que potoma flatlaal itia.

E Inic maslaali ommai
capitilo, vican mison in que
non quin mictiaia flatlaali
incoac ilhuflaia.

E Auh inic nappi te notiaa
ioac in xib mozla miquiz que
flatlaaltiti. ocachi nel intona
Auh in quim buca ispan viti
buchi, in quim quimo xali qui
aia, omia quicalia in quipatu

que habla de los mercaderes y tratantes. fo. 45.

sol, los llevaban al templo de
Wigibachilli, adonde los daban
abaxer, en el baxaje que se ha
mavia ten velli: y des pua q
lo aujan beuido, bolujan los,
ya y van muy borrachos, co
mose vaxeran beuido mucho
pulere; y no los bolujan alaca
la del señor, del banquete: sino
llevaban los arua de las perso
nas, que se llamaban, puchi
tlan o acxotlan: allí les ha
zian velar, toda la noche, can
tando, y baylando: y al tiempo
de la media noche, quando ta
ñan amavtines, legente del
templo, que se llama moqueli
qui, y llamacazqui: ponjan los
delante del fuego, en un petate
que estava allí tendido. y lue
go el señor del banquete, se sta
ujava con una xaqueata, que alla
maran teaxicalli; de la mane
ra que los esclavos estavan ata
ujados: y tambien se atajavan
con unas pañales pintados, y con
unas costuras, que se llamaban
paol actli. Ayendo se desta
monera atajados, el que auja
hacia la fiesta: luego apagan
el fuego, y sacaban davan a comer
alí. Selavos, unas sras de via
nala, que se llama hoalli, moia
das en miel: acada una de ellas,
quatro sacerdotes: cortaban aque
los bocados, con un ardel de ich
li. Ayendo comido estos bocados:
luego los sacaban los cabellos, de

alli: sehoatl in quitoaia teucsti. Ino co
miqueniman le se quimicazte: aco
mo quimamactiutze, uel iuh quin
macenea miec, verli o quique: aeste
triuinque, acomo omia calaque
imechan tealli, caumpa quimica
in calpulo, umia quimonstalia in
aq puchtan, anoco acxotlan, inuon
can quitozauaia, ceibal meuca:
mitotitnem. Auh inicoac ioatne
panstia: inietla piga micoc, inmoat
ubqui, llamacazqui: niman siciub
ca quimstalia teauilis quac, inmoat
onoe petlatl, ipan quimstalia. Ni
man siciubca mochiuica in tealli:
con ma quia iteuxicol, can noliuh
qui in con ma quia hla al tili, in
in tla quechpa iotl iuh qui ama
tia, amatl in tla cuillo, ioan ipo
culcac. Inomocenauhtiquiz, nima
icceui in tletl: ca tlaiohanian in quim
qualtia hoalli, necutitlan cona
quitiuh: in quinqualtia naitba
matl, ichica in quixo tlaia. Auh
ino quimonqualti: niman se quimfo
cuhitiquica, cestacatl tlapikhtiquic
quiphtiquica chichli, quitoziquica
chichli: can quimicahitiquica, iniete
goncuhtiquica, in tla ome, in tla ei,
in tlanau tla al tili, iz quipa iuh

libro nono

la corona dela aduega: auyendo
hechos esto, tocanan un instru-
mento, que se llamaua chichiti: que
dixit chich. Este instrumento era
muy alto: para que los arriaca-
ben los abellor del medio dela
aduega: en tocando, el instru-
to y cuando vno dellor tocan
para quando le auyan de azu-
tar los cabellos, feo en muchos
spacos los esclauos. Este que to-
ca el instrumento, andaua al
releador de los esclauos, como hoy
tando: y fava llamando un
vazo que se llamaua, quechicari:
alli le hecharan los cabellos q
arriacauan: y despues de auer
los arriacado los cabellos. Luego
dauan grita, dando con la ma-
no en la boca, como se leen: fue-
go se yha aquel, que ayta xochi-
do los cabellos en la xicara: y luego
tramaa el mofaxio, que se llama-
ua llamati, con sus segas. Luego
ya el banqueto mofaxia, faga las
quatro partes del mundo, avel pa-
te de la caa: En toda esta noche los
esclauos que auyan de morir no
dormian. y en saliendo el alua
daua los acauer: y ellos por ven
que los ofrezcan aque comese
no podian comer: y estaran muy
pensados, y tristes: pensando
en la muerte que luego auyan
de recibir: esperando por mome-
nto, quando entrara el mensajero
de la muerte se llamaua pay-
nato: este paynaton era un

quichica: can ie oalmoia oalo ti
quica, quauib caxitl quetquiti
nemi, oncan contentiuh ingonlli.
Auh iniehoan oquimontzoncu
que: niman ietzagitiquica, hien
oaca, moten nitequi: niman hieub
ca iauib inontzoncuic, qui coi-
tiquica intlemaatl, niman ie ie-
hemamaca, in oncan itoahpon-
tla: naub campu isti coniaoa ini-
hemat: Auh in tlaahtitlin aquenma
oncochi ceidal innemi: Auh ino-
htauizcalteoa, niman ie ie quin tla-
maca: noemo uelanguica, in melli-
ma el quincuitlaultra, cauib quin
nentlamati in iollo, caie quimati
cate in iniquiz: quichistiate in
quenman iutz, in quenman cala
qui quib painalto, in oti quitoc:
in tlaia oaloz: oalpeoa tenochtitla,
niman ie tlatilulco, quicaca nono
calco, popotla, macazin famalco
chapultpec tepetoca: macatlan
quical nepanotia in oti inicoalla
melaa xolloro, icoalcacaquin te-
nochtitlan. Auh in ie ohtatoca, in
ieiaub painalton: niman ie ie quin-
tica in tlaahtitlin, oncan qui

que habla de los merca deres y hatantes.

fo 46.

de los penamientos de la muerte de
los que ayja de sacrificiar delan
te los dioses: primero llegava con
tiento al lugar adonde estavan,
y los que aujan, deses sacrificia
dos: y va de tenochtitlan al ha
tlatlan: y dalli passa por el bar
rio que se llama nonoales, y po
sotlan: dalli y va al lugar que
se llama maqatzintamalco,
y dalli alhaquelpaper, y dalli
amaqatlan: y dalli y va por
el arroyo, que va derecho a xolo
co, que es junto a mexico, y luego
entraua en tenochtitlan: y qua
do era paymalton, y va andan
do estas estacaciones: llegauan a los
esclauos, que aujan de morar al
barrio del caatlan, donde estaua
el lugar donde aujan de pelear
con cierta gente que estauan apa
rejados para pelear con ellos que
se llamava tlacamaxtlan: y era
en el patio del templo, que se di
ze xicalco: como llegauan los
esclauos aparezados de guerra:
salian tambien aquellos tla
maxtlan de guerra contra ellos:
y auian de pelear contra ellos
muy de cerca, los que eran mas
valientes, de aquellos tla
maxtlan. Y si aque
llos captiuos
por fuerça de armas, algunos
de los esclauos, en el mismo lugar
daban por sentencia el peccado, que
valia esclauos: y auja lo de pagar
el mismo dueño del esclauo, que
el que fazia la pena: y dalo el
peccado valian le su esclauo, y
si no tenia con que pagar le:
despues de muertos conjan le
aquellos, que le aujan captiuo

o al vanguardia in tla amahuia, in
nacaztlan cohoatlan, oncan moma
nala in tenochitlan: Inonaci tla tla
tlatlan: iecomocen canique, omojauchi
chitlan que in tla amahuia: neliech
oantlan in tla cohoan, inoquichitlan, in
quinianchoaia tlatlatlatlan, amogan
tlacitlan colli ut in iniautitlan: in tla
tlatlatlan, inchi chimal, in mamacua
tlan ietlan. Aub in tla ceme oquima
cique in tlatlatlatlan: inoncan vitz
calco, oncan motontequia in mi
toteon in quezqui ipatlan tlatlatlan:
oceppea noizqui tequiquia, in
tecohoan in tla altitlan: iecol macoia
in tlatlatlan. Aub in tla cohoan, iquach
itot qui quitz: omja popotlan in
nacatlan in tlatlatlan. Omitlan in mochi
oan: imie tla amahuia. Aub mo
quicato pinalton: mimon ietlan te
manalo, te tepanalo: imi pan vitz
tlatlatlan, in oncan apeltan, nappa
in quin tlatlatlan ocochitlan. Aub
inon tlatlatlan que: iecocceppea quin
tepana, ocochitlan quin tlatlan: mimon
ietlan tlatlan in pinalton, in tlatlan in
tlatlatlan, in tlatlatlan. Niman ietlan
oaltan in tlatlatlan, oncan qui

do en el lugar de vizcalco. Espere
 las pascuas entes tanto que el pay
 naltón, un de una las oraciones ar
 riba dichas: en llegando paynal
 tón, a este lugar de vizcalco: luego
 pongan por su orden alos enlutos
 que aijan de morir delante la
 mayor de vizilobuchtlí: en un
 lugar que se llama apethac: lue
 go fagían proceßion por alrede
 dor delos quatro vezes. y an
 badas las proceßiones, pongan
 los atraves en orden delante de
 vizilobuchtlí: y el paynaltón
 sobia alar: aujendo subido alla
 paynaltón. luego descendian,
 vnos papeles: y los pongan en el
 lugar que se llama apethac, y
 don se llama a la laguaian vizi
 lobuchtlí: y leuantaui a los, ha
 ya las quatro partes del mun
 do, como ofreciendo los: y aujer
 do los puesto en el apethac. luego
 descendia vistahapa, que venja
 metido dentro de una muleta de
 papel: el qual latava como si ella
 viera por si: y traia en la bo
 ca unas plumas colgadas, que
 parecian flamas de fuego, que
 le salian por la boca. En llegan
 do al apethac, que es donde se
 acaban las gradas del ca, que
 es una mesa, de vna calada
 grande: y de allí, hasta el llano
 del pado: ay quatro, y cinco gra
 das: a esta mesa llama apethac, o
 itapaxian: in vizilobuchtlí: a esta
 llama lapact del morpente del
 ca. y a muleta o el que venja

mana in itlagua vizilobuchtlí,
 naubcampa, in comica. Aub in o
 conmanaco: in manapic oaltemo
 in xubcoatl, aya itlagua: le
 tuiti, in manepit azealli itlatla
 uiti. In otomoco itlatin tlan: in on
 can itlagua vizilobuchtlí,
 quis namicti moquaza in tonahua:
 in man selc comica in moca, naub
 campaxi itub, quichioa. Aub in o
 comiaub: in man ipan qui taca in
 te itproa illi onan man: in man
 itlatla in otoncaao xubcoatl,
 in man itleio in pax vizito
 buchtlí. In on tleoc, in man ite
 itlapitzalo, te auzitli, quinquiti
 in quipizara tlanacaz que itne
 pax vizilobuchtlí. Aub in moca on
 tli uel itizia, uel is quib oaltit
 in oaltitiaz: ne in pax in tleco
 in, in tlatilora in tleco, uel ite
 quia, uel in otoncaao manaca:
 in ne caoaloa in mopolca tonahua,
 quimicoac itlagua: in on ne ca
 quoc, in on tlan que in quimial
 it itlatla alitli. Aub in moca
 in itlagua alitlan in moca itica
 que otonca in moca oaltit
 in moca itica: Aub in man in o

que habla de los mercaderes y tratantes

fo. 47.

en ella hazia un antamijento, ha-
zia el nacimiento del sol: y luego
hazia las otras tres partes del mu-
do. Acabado de hazer esto, ponia
la caulebra sobre el papel, que esta
na tendido en el apedrac o mesa: lue-
go le quedaba lo que miraba aquella ca-
lebra de papel que se llamava xiu-
caati, y el que la traya, solapase abo-
alto del cor: llegando arriba, lue-
go comenzaban a tocar, con arcos
y conumpetas, las sacrapas en lo alto
del cor. Hasta hora, el patio deste cor,
estava lleno de gente, que venian
a mirar la fiesta: es tanta la gente,
por todo el patio: muy lleno comen-
cia a jugar comidos por que todos aye-
naban, toda el dia: no comian has-
ta la puesta del sol: entonces comian,
después se acaban todas las cosas
mejoras, dadas, ante de meter las
esclavas. En todo esto el señor o pa-
na junto a una columna, sentado en
un sonador de papales, y por donde se
pasa un pellejo de tigre: el sonador es
una vespelleta, se vespelleta, se cauphaliti.
Estas mujeres hazia lo alto del cor, de
Vigilabochiti: otras delante del señor
en el cor, como de otras y pal-
les, todo aforrado de plumas, y de lo
alto del cor salian muchos quetzales y
son plumas rojas, para que se oyan
de vez en cuando de voz, que estavan en lo al-
to del cor: en lo bajo tenia una co-
lebra, se plumas rojas, este arbol.
Luego del cor alia el paynati, y to-
maba a todas las esclavas que avian
nacido del apedrac: y luezo iban las por-
tas, quedas del cor, arriba: vendiendo del
ante de las para meterlas en lo alto del
cor de vigilechiti. y los luezo, para las
nuevas de meter algunas apedracas
tochos y otros, de unas xapetas, y de
unas miltas de plumas, con unas pa-
pales plegadas, que colgaban de las:

flaztica, en flachiepaliti, in pan flach-
chistica, in repac viztulo buchiti, is
pan iac pe tlacostl, quezalli imic-
pac mani: iuh quinnla quitzon tem-
fia teucuitlatl imic tlacuitlatl iocan
inimochi tlacuitlatl iocan quezalli
imiquic ietiac Niman ietiac oaltemo
in painalton: quinoallana imiquic
tin imiquizque, quincacanthab imic
fleco, imicompac imiquizque imicpac-
Viztulo buchiti: quincacanthab imic
anime imin flachitlan. Auh in
lehoantin flamichizque: ie quinchie
omocencauhcaque, in xicac conma-
quia: iocan apineca oal con tlachia
imimicpac, iocan amatlaxolochilli.
iocan motenchichilob flachitlan iet-
oatl in quitoaia teutlanitl imicte-
mictia te oltetiqui is quacochaica
iet oatl in tepatl uellaten tili.
Ino imac onacie imimiquiz: niman
iet iocan contea mtechatl, qui-
nauhcaia in quithina: niman
iet conltequi, conamila in iollo,
quancacalco contlachitlan in iollo
ti. Ino conamila que iollo: niman iet
quicacimilob in mamati, canio imi-
nacato qui oal in miltob, quioallana
quioalte teucitlan: flachitlan oal-
uctzi, itacacacac apedrac. Auh in

peccatis: el vno dellas era una co-
rona que llamavan ixcuquechol-
bon, o ihsah que cholhon, avana-
ha: ha muy curiosa fante, y de plu-
mas preciosas, y las mas finas plu-
mas le servian por aderezo. y
mala en las narices, y una media lu-
na de oro en la orela en la terrilla
que dize de la vna ventana de la
mar de la otra: ponianle tambie-
n unas orejetas de oro: la vna le en-
lamaron de arriba, y la otra que
estaba hacia delante, y tenia so-
najas: el qual en mostrando la pa-
ra andar: luego las sonajas ha-
gan son. Ponianle en la mano es-
guerdela una rodela, de oro, como
las usan los de anahuac: ponian le
unas calzas bermejas, como arma-
guadas; tenia pintado el cuello,
de la calza con plumas de coder-
nis sembradas, por todo el: llamaba
pardeusa, y plumaje acuestas ala-
do alas espaldas, tres vanderllas
de papel, que se movian, como las
dama el viento, haciendo vn so-
nido de papel: compayon le ha-
bian con unas naras, que llama-
va hapucacilli, nechas de pluma
viva, que se llama chilchote, y que
halvitzli: que hazian unas van-
das por todas las naras, que pare-
cia como en verdugado: ponian le
al cuello vn fuel florido, de oro
de martillo, que llamaban coa-
cagual: aparejavan le senta-
derez o sillas, en que se sentas-
se, que llamaban hapucapalli
estando sentado este dias, o di-
na, o por mejor decir: diuina

iacametz, ioan ihenuiflanacoch, ion-
ichuacoz, acalacata, manauicampe
quitzilquiana: imac Halpan quitzil-
quiza cacahua, ioan ichimal ichine-
ca temuitla anahacato: auh imac tha-
flaurqui, ioan moelichinb colhuat-
imico quitzilcelo, ioan eimam mia-
mapan quimamamampa acuetla
en tub: ioan itzapocue, mochi flaco-
huat inthadualth: ieb innotenoca-
chilchehe quechal nistli, flaurpantli,
icauacantitoc imic flacencacalli, imi-
quican icac flaco huat, ioan itheoa-
coquit, teucuitatl inthahokantli,
in thacanaqualli ioan itzapocue: auh
imic quithamantliam: centla mantli
thacalli inquitichicatl, itheo uille-
palli, amone thacalli inthamantli, can-
thacallitli, iotepli inquitichicatl, in-
quitilacalohoaia mochi ooteli, quima-
cata: ioan misquitl achtopa mochi
oaca suchiqualli: ioan imamadean
enepem suchiti, mochi achtopa izan
quicatl imic quimauztiliaa. Auh
imic thacallitli, inthacalla, momama
mantinemi imichimal: ioan quith-
quechinemi inthacacoz, Catepan qui-
necallitliiaa, caualtiata equintin,
ompa concacata inthacacac inthac-
moampa itheaca ixipilla inthac-

Capitulo. 16. de la ma-
nera de labrar los pla-
teros.

La sentencia deste capitulo
no importa mucho, ni para la
fe, ni para las virtudes, porq
es practica. mezanete geometri-
ca: si alguno, para saber voca-
bles, maneras de dezir, o quisi-
er, posra preguntar a los offi-
ciales, que han en este officio, q
entenda par la, los ay.

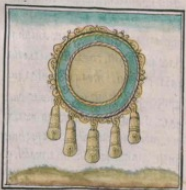


inaguin isocotaria, omiya iule mona
tolliaia imic quishatz, anoco quito hz
imichan teoanotatz, tztlaqualttz qui
chihuilaia ihilma, itoca ten tlapalli

Enic castollice capitulo: onai
mitoa, intubqui ic tla chichitaa, i
iehoantin teicui tlapitzque.

Eniehoantin teucitla pitque: imbe
cultitaa, ioan xicoauitlatia tlatlatia
tlaauilon: mic qui pitza teucitlatl, inez
tic, ioan iztat: imic ompreutitaa intub
tecatl, achto iehoatl tlaiaana, quimpa
lehuia inteuilli, achto uel quitzi, qui
uechoa, qui uechitla. Aub moqui
tez que: niman connamichia quirelor
achiton cozoquist, iehoatl m tlat
tzacatl mcomtl mochaa, ic quipolea,
ic quixa qualoa ic quimatza uetitia
inteuilli, ic tlaquaa, m tepitzaui.
Aub no quicancubque, canocub
qui m qui tlatlacalaa: tonaiian qui
manara, ioan a qui cano quishqui
tlaco quitlatlille, tonaiian quitlatla
liaia: omihuitl moaqui, tepioa qui,
tepitzaqui, tepitzaui. Imicac ouel
hoac, inotlaquaa: catepan moxio
ma, moaulaa inteuilli, ica tepozhuac
tonlli: canmis nenpehoaltia, moicla
necaltia immocutau, canis hua, moic
hua, imic lyan quipaz, m caço tlein

libro nono



mochioag: in ago cuesteatl, ago to
uelo, iaca huicole, iaca coionqui, is than
mihoa, motlaquiualo itcohoatia:
niman iuh motlahia in teulli in
moxiximaza, mic motlahia mahtia:
iteohmana in castlehual motlahia
calhuia in que nani ieliz itlachie
liz motlahiz; in ago aiotl; niman iuh
motlahia in teulli inica callo, in
molimintiz, ithepa oalitiz in itzon
tecon: molimintia in quech, ioan in
maz, in iuh qui icma in ago uofica: in
noco tototl ipan quicaz teuuu tlali,
niman iuh motlahia, iuh moxima in
teulli in mic mihiuofica matlahia
moauitlapiltia, moxitia: anoco
michin in mochoag, niman iuh mo
xima in teulli in mic moxineahia,
ioan motlahia hla in patlania ho
motlan, ioan in iuh hla iuh
pilt, maxaltic: anoco uatz palin;
mochioa, motlahia inima, mic moxi
ma teulli in ago castlehual mo
tlaia hecalhuia ioiolt; anoco teuuu
hla coztatl ieauiz, chalaocaxio in
coiollo, tlaltlatl marbilli hlauch
icallolli. Imicac emocneauh fe
culli, inomicuilo, inomo cuiuic: in
man mopacac in itcoatl, mo



nelea igitur copalli, teucella quada,
 catepan motecha motetzela: micuel
 uehi in thiaello, istallo, in coquaxico
 cuittlatl. Aub inicoac omocencauh
 xico cuittlatl: catepan ista ptepan
 mocanahoa, momimiloa iea quan
 maistl mimiltic: ie inuelxi petztic
 tetl, in texi xi petztic, ipan mocana
 on momimiloa. Inicoac uel omoca
 canauh: in cauh qui to cape iotl,
 in aocan chico tilaoc, niman itech
 motalia in teulli, ie on mis quimiloe:
 aub amo camiliuz imtech motalia,
 camhuan achitotot motototiu,
 motetzitub: inde xaniran onacalagui
 juetzi in on motlara, laaalaquien,
 in aquian on magna: in onan omo
 cencue teulli, xipon quauhtentli
 imcon mocalotiu. Aub inicoac omo
 cencauh, in inonuan itech omo tlah
 in xico cuittlatl: catepan te cuatl is
 co motet in xico cuittlatl, uel motet
 moeu chilia in teualatl: aub istilac
 inisco on motet xico cuittlatl. Aub
 in leulqui ino mocencauh: ocepia
 itech motalia tlapepe choloni, ie mo
 quimiloe mocensla pachoa. Ino ie
 cauh tlachicalli: mic motapi naz te
 uecuittlatl, in in tlapepe choloni can



moteulli, no tla nelossi tlatkaci
 tli, amo cuachic can papa iastic I
 meoac ic omopjecho, imic omocen
 quimilo tlatcpinalm; ce no omel
 huatl in hoagu: aulcatapan itech
 motlalia itoca amiloli, can mo si
 cuatlal: ichoatl inipiazio mochi
 ca intencuatlatl, imic onan cala
 qui, imicoac oatis, aub oacappa
 ipan: momana motlalia itoca tla
 cas xoti, can moteulli mtlachi
 calli, tlatomo loli: mian iuh ma
 timotlalia inteculli, onan mocas
 xotia matilla intencuatlatl, leca
 tepan calaqui itech amiloli: int
 on can motpiazio tli, inte antotoca tla
 tiepa on no quibui. Aub imicoac o
 mopitz in caca tle in cozoatl cicaub
 imizquitl mantli mian omoteneub
 mian ic mope tlaa sca texalli.
 Aub ino mope tlaub: leno cuete mo
 tlatxocohua, motei in tlatxocoti,
 ic maaltia, ic momamatila inteu
 cuatlal in mopitz: oppa in tlatxoc
 laqui, ipan mototoma: Aub ino
 hoalquz, oacappa ic nocuete ic ma
 altia, ic momamatila itoca tepcu
 tlapatl: can no iuhquin tlatcoztl
 motuloa achilon izatl ic mo cen



miculhuia in amanteca: quib
 cate pan ichoantin quiticculoh
 oia, sea tepatl. quitocatiui in
 tlilantli, mic tlatzpacuisa qui
 totomoloa, quitotomolotihui: itech
 cantui in quemani machiotl. Ca
 ieno in tlachibioa masean: imic
 cana monaqui in tlachioal, aco ih
 uiltacuilotli, ihui tlachioalli itech
 monaqui: quinepan fruta: quimot
 rita mamaritca, imic qui tequi,
 in que xis quib quina michub,
 ihuitlacuilotli. Inas can ic ic tla
 chibioa teucuilahoaque, quine
 qua in xalli, in xalpitla oac: ca
 tepan quitzi, uel quicuechoa,
 mo quimeloa in tlaltzautli: niman
 sequimano, canoc iuhquin quico
 quitlabia, imic ipan quiaz, imic mo
 tepinaz, in aco tlein quichioazque:
 aul omilhuil moaqui. Inicaa
 ouelhoac: catepan tapalcatic
 mischichi qui, mixiqui, motapal
 caulia, motapal cachi chiqui, mo
 tapalca ichiqui, mic mis xipetzoa:
 niman semoxima mocuicui tepuz
 huatica: in iuh omo fencub cecmi,
 aco omilhuil, aco cilhuil in mo
 cencahoa in mo iachilia in mo xic



tllio. Inicoac omocenciaub: niman
 teauatl isco moteca, ian hacuili, ie
 onis xipezini: ieniman moxaca in
 xicoatl, monela mizac copalli, mih
 qui omotenub: inocon, inmo lecti,
 niman mocanaca itlapaltejan, quau
 macha momimiloa: ieniman iteh mo
 tlatlia, iteh moalohoa mtlatlalli,
 coquil inicocopinaz teauatl:
 inago tlein mochioaz, inago Jazco
 anogo tlapochhuiloni, inquitoc
 lotia yoz tomador, ie micuiloa, ie mo
 tlatlamachia inquali tlacuiloli:
 ocauca iequimati in xicoatl, oc
 cencia ie tlacuiloli inie tlacuiloli, inie
 tultecatioa: catel achlo, cecni mo
 copina in xicoatl. Inicoac o
 uel mocenciaub: ipan onmopachoa
 in tlacopinalom: caoncauca icopi
 naloca inis quich tlamachli, inago
 toto tlapalli, anogo suchitl, anogo
 quila tlapalli, inago tlein qualnag
 qui tlacuiloli ie onmopachotih ie
 onmocalotih quauhtontli quito
 catia quauhtitli, aco omil hui
 in iectia inmorectlatia. Inicoac
 omocenciaub, inonouia mpa moxalo
 xicoatl: niman ie isco moteca



in teucatl. Inoheac ie nague
 le itech motlalia in flapepedolo
 m, in capapalstic teucatl, inmo
 cenquimla in flacopinalom, ago o
 milhuatl moaquimman ie itech
 onmo tlalia in xicoatl, in to
 ca amilotti mimiltic, achtopa mo
 mimila: ie hoatl ipiazio mochila
 iteucatl, mic oncan calaqu.
 Aub in moatlalli amilotti: ie nague
 le ipan momamana in flaxotl in
 oncan atitac teucatl. Inicoat
 ie iahqui in mochi moconauhi mi
 matu ie fleco motlalia moconoto
 ma oncan quica oncan flatl in
 xicoatl in tlatic onmo tlalia.
 Inicoat oquiz, motlatlac xicoat
 tlal: miman moconota, ie ie nague
 pan onmo teca in xalli, can papia
 palstic: ie oac ie quene mo piza, oncan
 oncalqui in flecomie, ipan onmo tla
 lia in teucatl: aub in teucatl in
 oncan calaquiz, nonqua tlemaco
 matlia: oncan flamiy, inie caui
 flachicalli. Aub in otlacat, in mo
 piz, mo quiz flachicalli: miman mo
 flaxocobuila te puzacaxie, ipan
 mo quaqualata: aub in flacana
 otzapa la ofhitlacauhi flachi



Capitulo desi siete de
los oficiales, que labran
las piedras preciosas.

Los lapidarios, que labran
piedras preciosas, en tiempo
de su idolatría, adoraban
quatro dioses: o por mejor decir
diables. El primero dellos se
llamava *chicunauitzcuintli*,
y por otro nombre *papalo-
xaaal*: y tambien se llama
tlappayalo. Los tres nombres
terça este idolo. El segundo
dies, aguyen estos adorados
se llamava *moalpilli*. El ter-
cero dios destas oficiales se
llamava *macuicalli*. El qua-
to se llamava *cintitli*. Aho-
ra des estos tres dioses les haze
una fiesta, quando reynava
el signo de cancer, que se lla-
ma *chicunauitzcuintli*. Este
primero dios, destas oficiales
se llama *chicunauitzcuintli*
y *papaloxaaal*, o *tlappayalo*.

oalli, canitoca ancan moxapetia de
moalora mtlacalolom: aum catepan
ie mteci qui, ius quinma tejneghi, ie mo
petlacat: oceppeu tlacxoco tltlan ca
lagui moxlas xocobua, ie catepan mo
sencahoa. moxapetia mteci moxpe
tlacat

Enic castolli omome capitulo:
vncan mltot in tla tte que ingui
chichioa tla catel

Enic hoantm tla tte que anieteca
uh in mtecihoan. mnta hoan catat
nabuntm ingui mote tltia dia
blome. Iniece, itoca chicunauitz-
cuintli, ioan itoca papaloxaaal,
ioan tlappayalo ie etizhi itoca.
Auh mte ome mtequi catea, itoca
moalpilli. Ime ei itoca macuic-
alli: Ime nabua itoca cintitli.
Enizquintim, can cenquiza
mimltm: na hntm illui quis
tlaloja: auh mtecihoan ipan illuiquis
tlaloja, ipan quinmtehuia, mteciho-
moquetza cenltm tla ttealli mteci
chicunauitzcuintli. Iniehoant
achto mote neoa mtecihoan mteci
chicunauitzcuintli papaloxaaal

de muger: y por esto la pintan
como muger: y a esta atribuy
an los afectos de las mugeres.
y para significacion, des en la
pintan, en la mano dextera
con un báculo, que lo llaman
macpal topilt: ven la mano
izquierda, la ponen una ro
dela: en la qual, esta pintado
un pie. También la ponian ore
jas de oro: y en las narices le
colocauan de la texilla, una
mariposa de oro, y vestian la
con un vivil de camisa nuge
vil: que sea texida de blanco
y colorado: lompien las naras:
ponian le unas cofaxas, también
coloradas, con unas pinhecas que
las ligan almenadas. Puestas
estas quatro daban sus imagines
espectabiles para que murie Ber
asu seruido el día de su fiesta:
alque llamavan natatpilli, así
usavan le, y artavan le, los ca
bellos, como a cuetzpalli, des jua
les, y malcorrados, yespe uardos
y colorados: ponian le en la
frente, una lampia de oro, del
gros como papel: ponian le unas
carcillas de oro, en las orejas: po
nian le, en la mano, un báculo
adornado, con plumas vivas: ven
la otra mano, una rodela, como
de red hecha, con quatro partes
tenia plumas vivas, mal vestias:
también le vestian, una xaqueta
texida de blanco, y colorado, con

tlappapato alhoatl: imie mochich
oata, imie michib ipapato xaoal
tenecia imitoca immauh campu
quakuhicaa imacpaltopil: auh
im opuchcopa ichimal itech icac ce
icxith, ioan itzucuitlanacoch,
ioan itzucuitla iacapil palouh
ioan inipit tlappoiaoaac canyo
itihqui imetuc, itzac, canno ch
chiltic imie mitoa itzac tlapp
coacuitloli. Imiz quintin ce can
me tlaca quin mncip tlataia:
iz quintin imiqui, imicac ihui
quithilola. Auh michoatl na
onipilli: canuhquin cuc itecatl
icmochichioata moquatzigiti
aia, quaitatitac, quatomatic
quapacalhe, moquaxelolli: ioan
tezucuitlatl imis quatechimab iz
quac mania, ioan inacaz mpyol
tezucuitlatl, ioan ihuitopil ioan
ichimal ihui chachanqui nauh
canpa ioan ixacoli: can tlappo
iaac tenchataoaac, ioan chichil
tic imicac. Auh immaculaxillo ro
toquichin iniquimixitlataia:
imie mochichioata, moquachichi.

rapachos, en el remate de estas
ponjan le unas colinas coloradas.
Alotzo que llama Macayacalli,
tambien le componjan, como ho
bra: los cabellos cortados, por me
dio de la cabeza, como lomo, que
llama quacochigayle. y este lo
mo no era de cabellos sino de
pluma rias: ponjan le, en las
piernas, unas planchas de oro del
gado: ponjan le unguel colga
do al cuello de matizco redon
do, y ancho, que se llamava
galapayacalalli: tambien le
ponjan en la mano un baculo
compuesto de plumas rias
ponjan en la otra mano una ro
dela, con unos cordones de colora
do y uno de los de otros que se la
marcan. Haubtemahual: tenja
le el cuerpo, un hermetillo: y tam
bien le ponjan unas almas del
mismo color. Alotzo que llamava
en tenit tambien le componja como
araron, con una carafula labrada
de matayco, que se llamava xitit
xatual, con unos rayos de lo mismo
que salian de la carafula: ponjan
le una raqueta de tela, tejida
de azul claro: ponjan le, un pie al
gado al cuello, que se llama, coacoz
can: ponjan le, en un tablado alto,
dedonde estara mirando, al qual
se llamava amalli, compuesto, con
varas de mapiç, verdes, amarradas
de azules: ponjan unas colinas bla
cas, las atachadas dellas, en la al
taria fero. Dizen que a estos di
os atribuian el artificio de la
obra piedras de hacer barbotas
aprecies, de piedra roja, y de
cristal, y de ambas: y otros a de
varias blancas: a estos tambien
alcançavan, el salvar carentes

quiti, quezalli, imiquanepitla in
pantoca, imiquachichigul, tenucitlatl
imicanahocan, quimomamamihauib
imcozqui quapayacalalli, tenucitli,
nohuitepil, ioan ichimil haubte
malacalo: aub can nomosthocac, no
chichitlic imcac: Aub in can tenit, no
toquichitlan impan, in xelocua: xeloc
xatit, ioan ixilutlanes, ioan ia
iaubxatit tenotli, iuhquin tlalpil
li, ioan tencacozqui: ioan itlapach
quitlahiliana, onan calitgicacit,
motenchoa icinal: can moche mte
thi quicacalaliliana, ioan ipoculac
can iztat: potonqui imetlarapilli.
In nahuin in y, iuh quita, calchoatl
intech quitlamiaia in hultzeacotli: ieb
catl in tlachioal, mtezanatl, in ten
teit, ioan in nacochitli, imznanachitli,
inteuilo nacochitli, apocnal nacochitli,
iztat nacochitli: ioan in temochi co
catl, in maucitli, imic mi cui loa, imic
motzicuilba chachuitl: ioan imc
momamali, imicmoythoa, iuh qui
toa calchoatl in tlachioal in thoreitil.
Aub imcoac y, imimilhuib quicua:
imicueiohoan, mis quichit in hultze
hateque, iolalica quinacatliata qui
pozahuiia in ichoallatui in quizit

Y apas, y pataciós que truen en
las moxetas: y esto lo llaman de piedras
y chalcabijetes, y el agaspetar, y polir,
de palar las piedras: dezián que enor
lo aguan in ventura: y por esto se llaman
malla como dizes: y por esto les haze
festa las oficiales viejas, desta officio
y por los labradores lapidarios: y cómo
de vez en sus cantares, y hazian ve
lar por su honra: alas captaas que
auian de mazar: y se solganea en su
festa. Esto se llama en su tiempo
por que aguan que los abacelos, y
antecapores de los lapidarios alia
venidos de noíel pueblo: y dally ti
enon ougei, todas estas oficiales.
Si quise la manera que sepan los
lapidarios en labrar las piedras
preciosas.

En esta letra se pone la mane
ra que sepan los lapidarios de
labrar las piedras: no se pone en
romance, porque como es cosa muy
usada, y siempre se ve en los pa
rtes principales desta nueva es
pina, quien quisiere entender
las palabras, y esta manera de
hablar pedia lo tomar de los
mesnos oficiales.



iniquantín te xipthaham: mochit
in papaqua, ihu thlamatia. Auh
in in mochicaria, ompa xochimilco:
sobica imiquicotin tlaxteque, om
pa ballaque in in calhoan. rumba
noan: ompa nelhoa lo harte ompa
antica in in muelhoan: ca in quaz can
in in can. En tlaxteque, tulteca:
in in quate qui in in tlatcoteulotl,
ioan tlaxalteulotl, ioan chaltou
uall, ioan que hahitli, ioan teu
xaltli: ioan tlaxaqueac te puztli
Auh in in quicohiqui: tepatl tla
te xotzonli. Auh in in quicolumbia,
in in quimamali te puztlatcoteulotl:
in in in ihuian quisteca, quipe tla
hoa, qui temetohua: auh in in ic
quicencapa, itech quimil in qui
pe tlaoa, in in pe petlaoa, in in moto
riame iotia, in in tlantia: anoco
quatzalotlatl in in tech qui petlaoa
in in quicenea, in in quicetchoa in in
tultecalo tlaxteque. Auh in in quib
qui in in tlaxalteulotl in in moch
da, in in mocencoa: acatopa quimo
lea, quimuepa te puztli in in tla
teque. in in tulteca: in in iloca qui
tla tlatia in in quall in in mot quisteca



Hlapallie, inilac qui: camman inb
 quithalia inampa mottequib; inicoat
 quimoleca tepezhia: aub inman
 quibiqui, quishia, ioan quitemaz
 huia, ioan quipetlaca itech quauin
 inthapetlaoabon: inie quitechlia, i
 nie quicencaca. Aub michoatl in
 motexhoar ezte patl: cencatlaqua
 cae, chica hoar, camomauel motequi
 inea teaxalli: ca can motetlapuna
 moteuia, ioan motepehualia inite
 petlao, inamo qualli, inamonouel
 motepehloar: can ichoatl moqui, mote
 molia iniqualli, inuel motepehloa in
 ezte, inuel cuicuiltie, michiqui ahae,
 ioan itech teitl, cencatlaquacac, om
 pa hoallauh inmatlazincor: ipamqu
 cauel monoma namiqui, inuithieca
 cae teapatl, nojub chieacac itetl, in
 monopan mictia: ca tepat misteac
 teuxalli, ioan motepezhua, ita es
 mictie. Aub ca tepan icmoacaca, icmo
 petlaoa inquetzalotlatl: inie quicac
 cucioha, quitonameioha. Aub mictie
 oatl mo to caioha initzitit tepatl: ni
 man uub itell tlacati, inie thamanstli
 inemo cuicuiltioha: iztac, ioan xe
 xoctie, ioan inbquin itetl, anco uub
 quin attlahin, ioan inbquin aiauh
 coacamalotl, can tepator: xalli inie.



Capitulo desivcho, de
los oficiales, que labran
pluma, que hazian plu-
majes, y otras cosas de
pluma.

Sagun que los viejos, antiguos,
decian por memoria de la et-
imologia deste vocablo amataca,
es, que los primeros puladores
desta tierra: tuvieron consi-
guientes, que se llamaban coioth
macal: de las partes donde
vivieron: lo tuvieron consi-
guiente: y siempre le adoraban: acioth
lamaron: conij, y thacipira

michiqui, mie mopetlaca. Athme
iehoatl moto calotia Xuh to moli:
cano tlaquaac, como es mellez
itach monequi, imie michi qui, imie
misteca, io an imie mote metzhuia:
io an mie mo petlaca, imie mo que
tzalo tlahuia, mie moto namie iotli,
motlanesio tia. Ath in ie hoatl te
quexibuitl, ca amo cana tlaqua-
ac: can mte pton xalli, imie
mopetlaca mie molectilia. Ath
in uel noie motlanesil maca moto
namie maca, ocan tlamantli, ito
ca Xuh petlaca som

AInie castolli omei capiti-
lo: vncan moteneboa in ama-
teca, in tlachi chiuoque, in qui
chioa tlaqo ibuitl: io an ocoqui
mie tlamantli ibuitl.

CInmoca qui tlatlatolli, iniub-
ca in neno nozgal, in inpiel catea,
ueuetque, amanteca, imie mono-
nozgal: qui toala, imie canque,
imie qui motu ti que in teoua, i-
mitoca. Coioth in aol: quilmach
niman qui oal huicague quim
calnoztia in ueuetque, in achto

amexiti que paxte dezir
los que primeros publican que
se llamaron Mexiti. de donde
vino este vocablo mexiti: es
des que aseraton cresta tie
ra, y se comenaron amalli
pate sus njetos, y lojes: oji
can una estatua de macao
labrado, y edificaron la vici
vel barrio donde se edifico la
manera le amantla. Sueste bar
rio comenaron, y ofrecian
le dios, que llamaban cochi ma
cal: y por razon del nombre del
barrio que es amantlan. Toma
ron los vecinos de alli, este nom
bre amanteca. Los atlatjes, y
hieruamates, con que compo
neste dios, en sus fiestas: en un
pellejo, de cochi labrado: am
ponian le dios amantecas regi
nos deste barrio, de amantlan.
Aquel pellejo tenia se la cabeza
del cochi, con una caracha de
persona: y los colmillos tenia los
dientes: tenia los dientes muy
largos, como puerco: tenia en
la mano un báculo, con que se fue
tentaba, labrado con pieles ne
gas de cochi: y una redela labra
da de cueros magras, que tenia
por la orilla un círculo de aquel
claro: tenia arestas un caracha, y
sacas, de cuya boca salian mu
chos quegalos, amantca de lojes
de espaldas: ponian le en las
gargantas de los pies, unas cala
clas, con muchos caracaltes. Han
ca, amantca de ascabales: ponian

allaque inecomi in la capixcan
mexiti. inicoac omotocague inie
oneque. in motlapinque in otla
pinique in pilboan in ishuhcoan
mian icque xehque quitlaque
que. quauitl ilaxiximili in qui
chuhque. Anb quiquechilique
itucal, icatput. quito catotique
amantlan vican quimabuhili
cia quitlamamlihua. Anb iniqui
ehichioia, iniquicena hoia.
icoac ilbrupan iniquitecacha
cojotl inaoal je monmaguiana
coicehoatl tlachichioalli, in tlac
tlakilcatra in amanteca, non come
ficaca: omja onltitica in xalac
tlaca tlachie, tenauitlatl in itlan
coch, ioan itlancojolomio mo
ebuhitoc, ioan in macquahitopil
itcho, ioan in otla di mal tenetxo
io. ioan que halcomitl in quima
maticac, icojotl itzihitl con tla li
fiene in ixetle, ioan icoac icqui
nastia in cano allam, inecomi
iuhquitoa cachi chimetatl. Aha
mo can leio y in qui motentia ia
cachimomen manda in inecal pulco;
iniquinmanua in ixetlabaan am
teca: macuhtin ino quichin in ipan

libro nono

le vias colinas texidas o sacadas
de hojas de un árbol que llama
icatl; porque quando learon
dicha rassa usaron aquellas al-
tas: imponian le siempre anellas
para dar entender que ellos en
loprimos publicados chito me-
as, que avian publicado en esta te-
ra. Se leuaron no solamente a
donde asse dios, en este barrio
de amahan: pero tambien a otros
sele ados: a los cinco dellas, con-
ponian como varones, y a los dos
como mugeres, pero este colotl ma-
as, era el principal de todos, el
segundo del sellamaua figoa.
El tercio sellamaua macullocel-
lutl: El quarto sellamaua macul-
tuchli: en el quinto lupat ponian
alas das mugeres. La via se la
maya macthlati, y la otra sellama-
ua xilo: el septimo estava frente
ro de los yadichos mirando hacia
elot: el qual sellamaua tepuzte-
actl. L amonera renque atayia
van estas dioses a otros dioses. los
que eran varones, todos leuauan
acuestras o pella diuina, que lleua-
ua colotl masal: solamente el dios
que sellamaua figoa, no le con-
ponian de pellejo de colotl. solame-
te leuaua acuestras el perro, con
los que gales y mas cejeas de
corteza de marisco: leuaua tam-
bien su baculo, y su rodela, y sus
cruz coltas, en las piernas, y unas
colinas blancas. El dios que se
llamaua macullocelutl, tenia
vuelto el pellejo de cuotl con la
cabeza vuelta en la cabeza del

micelhocaja: aub omenti eihoa
mochiuhmanca. ichoatl nella
iacatiana teceniacanana in co-
ioli inaoal. con toquiliaia, co-
non caotiaia itoca ficaboa:
aub Haicacatiana, Haicacatiana
icaca itoca macullocelotl: la
nauhcacatiana Hanauhcacatiana
icaca itoca macullocelotl: la
miman ichoantin quimontogu-
liaia quimaculmanca ino-
mentin eihoa: co itoca xilol
flati: mic ome itoca xilo: aub
inocce in tehuiconca, can tehu-
micheaca itoca tepuzteactl.
Inezquintin, i huin in mochi-
chicatia: maculutin in mochi
zalcomitl quimamamamam in
uhqui iquiat coiotl inaoal: an
noiuhamama inocce quimam
lelio in tehuiconca atle onmagua
ia inaoal, camio quimamam
inquetzalcomitl, ioan ititica na
coch teuciztli in tla chioalli in
tlacatlaalli, can papa tla chite,
miman ieixiuhflanes con tla tla
iuhitopil, ioan ichimal, i tizitil
ioan i po colcar. Auh in macula

cuilol muerto, como celada, y
por la boca via: y tambien lle-
uaba acuestas el sacro, con sus
gacigales, y sus baculi, con su
redada, y sus cataras blancas:
dala misma manera como porja
al dos maceyltochtl. De las dos
mugeras: la una sellamava
Xilol dlati, esta y va ataviada
con un viril azul, y la otra que
sellamava Xilo, que era la me-
nor, y va vestida con un viril
colorado: vestido con guana: es-
tas ambas tenian los viriles
sombreados de plumas rias de
trab gouaro de aves que eran
pluma rias.



La cilla del virilli, estansa

celotl onactheaca iminaal mte-
quani itzoncon: ompa oaligica
imixanae, noquegalcomitl in quima
ma ixuubtlanes. ihuotopil, ichi
mal, itzigitl, ipocolcac: canicno.
tubqui inma dultochtl, noonacti
cac iminaal: intubqui tochin itzo-
recon, noquimamathac inquegalco
mitl, xoquialtimam inquegal-
loan ihuotopil, ichimal, itzigitl,
ipocolcac: Aub in xuhitlati, itzo-
uitl in onactheaca: aub mextlo in
xcootl mochiubheac xichitlic
iniupil, tlanochez palli, tlaltla
pal palli: onte isti nepapan ihui
ic inin uipit, nepapan ihui he-
tzeliuhqui nepapambumotiaac
ic he he liubtoc, ic moraboatoc in
le mochi tlacoihuil, mxiubtototl,
mxiubtotoc ciutlapilli, in tlaub que-
chol xilosnehitic ioan in quauitl
in quauhteuhtli: miman iche in gi-
mitzean in chilebotic quezalauhtli
ioan intzotli, intzotlapacatl, mte-
quicuil in pilauitl. Aub in alopal
in elihuio. xiuhtototl, ualnouiam
ic ihui he tzeliuhqui in inuipil, me-
tlamauizcotilli, tlamauizchiebia-
lli tlacencaualli, Aub in teneo uic

de la dda. complamas de dñer
las maneras, como arriba se dñe.
tenian estas en las manos canas
de maguez verdes, por faculos. y
lleuaua tambien vn accepta de
ro de plumas ricas, en la pñama
no: y vn juol de oro hecho ama
neta de comal. tambien lleua
uan arxerías de oro, muy poli
das, y muy resplandecientes.
y pñami otra lleuauan acaes
tas. lleuauan por cabelllos pa
peles, lleuauan las muñecas
de ambos brazos, adorna das de
plumas ricas, de todas mane
ras: tambien lleuauan las pi
ernaz, desta manera en pluma
das, desde las rodillas, hasta
los tobillos. Tenian tambien co
tanos verdes de hojas, de la
fel, que se llama icotli: para
dar a entender, que eran Shi
chimecas, vengdas a poblar
esta tierra.



Capitulo dezinueue.
de la fiesta, que los offi

tenibulo mochoa: le inguanoblat
caiotl iclapotomilli noiczege
liuhote mezuicam icat ilago
ihuitl ne papiuibuitl omestlin
in mac oonoc in ciuitotpil in a
quintim quitoa quezaltotoca
calhoztli in inmae mamanea
tencautliotl in inmelpancoz qui
iuhquin comalli iclatrectli te
licuitliat. ioan in tetenauitla
nacoch. in inion hmani cuecuc
ioa hmani: ac tle qui mama te
quezaleo moli, capilo in amato
in popo quezal con mamantima
in ioan in xuibtlanes con tlali
hmani: ioan in neneoc in mac,
ne papiuibuitica in mopotomique,
in maguechtlan oallaciltica in in
nepotonil: canno in in in in in
none papiuibuitica in mopotom
que, in xoquechtlan tlaltami in in
nepotonil: aub no in in in in in
quimechiaa cachi in in in in in
canoallaque.

Enicca stollonnani ca
pitulo: vncan mitoa, in in.

rales dela pluma ha
zian casus dioses.



Trazon fiesta a estos dioses
dos veces cada año una vez en el
mes que se llama panquetzales
tl: y otra vez en el mes que se lla
ma tlacochimaco: En el mes de
panquetzales tl: matavan a la
yngre de colotl inaoal: si en
esta fiesta, se se ofrecia qujen
matasse algunos esclavos que
se llamava tlacochimaco: estos
amanteas, se juntaban todos,
y compraban un esclavo para
matar, y honra deste dios: con
pauan lo, con mantas que se
llamaban quathli: que eran
allegadas como de tributo: en
pero si alguno destas amante
as hazia fiesta por si, y mata
va algunos esclavos, desto ma
tavan uno, y honra deste dios
colotl inaoal: compaña se a este
cantantes atayes de aquel dios
como arriba se dixeron: y si aya
alguna persona de ciudad, este
que hazia fiesta, matava dos,
o tres, o mas esclavos, que se lla
maban tlacochimaco, y honra de
aquellos dioses. Y si meta de por
fona de ciudad matava uno, y
honra de aquel dios que se lla
ma colotl inaoal.

quimi lhuqustiliata inin te
ulhoan iniehoantin tlachichub
que in amanteca imbuil quidhor

Cauh inie quimi lhuqustiliata in
oppa inquin wauztihala: loac inmo
fenchon panquetzalitz: inco opa
loac in mutoe tlacochimaco, uban
mo suchim: inpan panquetzalitz
tl: loac quimichia inie xiptla to
toll inaoal: in tlacac yunb inuac
tealtiz, canquico hoachiaia, qui
colhoanicia, quicohoa otlatochiaia
in amanteca inie qui coia a tlaco
tli in quimichizque, quine chioaia,
mochitlacatl quine friata in quach
tli inipatub tlacotli. Auh in tlac
aca amantecatl, cipantic tealtiz:
can miman tlacotl conana, caltia,
in xiptla colotl inaoal, quicoh
chioa, quicencaoa: is quicoh i tech
quithalia inie chichioal inie
tlamamac. In tlac quine chioa
i tealtiz, ago quez qui quimonana,
quimichia inie xiptlaboan, iz
quintin inie uban: ago dme, ago
ei quimichia, Auh in tlacamo qui
uel chioa, in tlacamo cener omoue
litta: caniehoat cona, quimichia

libro nono

Quando se fazia a festa todas as
noites amantecias, se sentavam em
el hazo de amantecias, alli amta-
nan, y hazian velas, a todos los
que ayan de morir a honra
de aquellos dioses. y tenian casti-
llos para que las dioses, dioses
ayan de morir, para que no se
muera la muerte, aayan los
abecor, y aayan, que llaman
el castillo. E la fiesta de destina-
na, o emboraz chana, para que
quando les cortasen, los pechos,
o ayan por sentido.



Aya algunos dioses esclaus alos
cales, que ellos mismos corriendo
se subian alos alto delos, dese-
ando, que los matasen de pro-
to, deseando de ayan presto
laxida. La segunda vez, quan-
do hazian fiesta, a estos dioses,
que se llamaban Hoxuchimaco:
no mataban ayan esclaus:
hazian, entonce la fiesta ayan
era de las dos dioses, que la una
se llamaba Xiuhtlatli, y la otra
xilo. Tambien esta honra la
daban a honra de las otras
cinco dioses: E nesta fiesta todas

inixiptla coiotl inaoal. Aub
inicoacy. iniquibin inueu
iohoan amantecia: mechinin
oncan cenguea ininca yusco-
oncan quinculatia quinceza
ista inquez quiti miquiz que
teixitlagan, iuhquitoa: imc
amo miquez maunque tozque imc
amo quimacacazque miquiztli.
adobna quimtiaia inquitoea
iotaia itz pachtli quilmach iuh
quin ie quin iol polodia, ie quin
iol imctiaia, imc acomo momach-
tizque imcoac quimeltetizque
que, uihquin mase ibimti: Ha
poloa ininiollo. Comteu, inaca
tia abtilli: iuhquin iollo thauelilo-
muchioa, camonoma tlecauia,
mostlatotitico imicay Diabla:
conclauia, commonetia inmacue
ie ontlacoti ompopolui. Aub
incoac ie oppa imibinuh qui-
caia: icoac inmotenehoia tia
suehimaco, aocac miquia, camis
caulna ingunmaniztiliaia imi-
tin ahoa inxihitlati ioan xilo:
tel icquincenmaniztiliaia inin

se llamaba Coioht incoah, que es
el dios de los amantecas: por esta
causa los mercedexes, y los offici
ales de la pluma honrrauan
se los viros, a los oñas. Y quan
do se sentauan en los combites
de una parte, se sentauan los mu
cudres, de la otra parte los offi
ciales de la pluma: eran así
iguales en las hazientas, y en
las hazer de las fiestas, o han
quetos. Porque los mercedexes
hayan de leras tierras, las plu
mas ricas: y los amantecas las
labrauan: y compenian, y hazia
las armas, y alirupas, y de las
dellas, de que usauan los seño
res, y principales, que eran
de muchas maneras, y de mu
chos nombres, como en la letra
esta explicando.



inthea intheahtli ioagi coioht
incoah. Ixumpa inpuhteca in
panteca canantest catia inuma
uego ininuenamuztiliz modipa
netloc nanaac motlatilla: inie
motcata centlapal incalma in
puhteca, noen thajal incalma
in amanteca: y hica adimonaneu
sithia, inie moeultencata inie
tealtiaia. Campuhteca inozh
ca: iebcan quimotcatlaquana, qui
oallaxitiaia, inis quib thaco
hualt, inuepapan ihuht. Auht
amanteca inmae poliua, inmae
puztequia inquetzalli, inaquia
intheahtli inmae toimia
inies quib thaco ihuht, iebcan
iel quiuel nestiaia. quicetlatiaia
intheahtli, inieclatitlacahia,
inies quib inmauego chimalli in
theahtli intheahtli: atlene
intheahtli mechi thaco ihuhtia. Ha
pepechalli, thazaqualli. Xuh
tohtia. Vitzititica, thauh quebol
tica. Teucititica. Iemilic, i emi
luhqui, thalaagholli, tozte no
loio. tentlapillo, thapilostica



Y antes que se fuesen noti-
cia de las plumas ricas, de
que se fagor las deusas, y ar-
mas, azabla de las: estos sus-
tans laboraban plumas blan-
cas, y reguas, de gallinas, y de
garcotas, y de anades. No sa-
bian entonce aun los primo-
res deste officio, que agora
se usan: los amete componia
la pluma, y la cortaban con
navajas de itzli, en zima de
tablas de aueced. Las plu-
mas ricas, parecieron entien-
po, del señor, que se llamaban
Auztli, y truxeron las, los
mercaderes, que llamaban te-
cunexenque: quando congre-
taron alas principales, de
anacac: entonce començaron
los amantecas alabrar ofas
primas, y delicadas.

tendria la oac, quan molectica, quez-
tal puztectica, caquantica tlauh quechol-
tica iacachapollo mtlapilolli iocan
miemochi tlauiztli, can temochi in
tlacoibuitl, ienelnecia inaco que-
tzalpatzactli, aneco quaxcelotl, a-
neco tocehoatl, cuihlato xochoa-
tzanatic motlotlo iutec, chamole-
hoatl, cecechoatl, aztacchoatl, etz-
incaco them quichioaia: ca mieclama-
tli in tlauiztli catca. Auh mitoa, in
atlatle tlacoibuitl, inie tultecatiz-
que, inie tlanelneztz que amanteca:
can oc mochehoatl in quinequia ma-
cehoalibuitl, in iuh qui aztatl, iocan
tlistie toto libuitl, iocan tlistie to to-
libuitl, iocan canabuitl: inaz-
tatl, can ociehoatl queztlapouia,
aztazelli quichioaia in iuh canco
ianaloia to to quechitpalcatl in tla-
teloloioa in quichioaia: auh in tla-
pilotli se mecanabuitl quipilo-
aia. Auh inie tlacquia cance ie
in iuh aueatl quinamictia in iuh
pan quitzquia iuhuitl. Auh in iuh
tlacoibuitl, iuh mitoa: quin ipen in
auitotl teutli, sehoan quineficio,
ca xiti, in iuh canen calhoan, inaz-



Capitulo veinte, de los
instrumentos, con que
labran los oficiales
de la pluma.



En esta letra, se ponen todos
los instrumentos, que usan
éstos oficiales, de la pluma:
véanse agora los usando
de quera, que estan: por es-
pósito de clarar, en la lengua
española: quien quisiere ver
los, y saber sus nombres, de los
mismos oficiales, lo podrá
saber, y ver los cosas jas.



tomacahoan mochiuhque pich-
teca, iniciancucan qui pethaque
amaoacatlalli, scoac quinnosian
quinesique quioeusque quinnene
milique.

¶ Inicempoalli capitulo:
itechpa tlatoa inic tla chichi-
oa inichoantin amanteca
in tla chichihque in qui-
chiao ihuittl inic tla chi-
chiboa

¶ Inisquich in tla chichioa
ia: intepuzmetli, tepuztlatoa
mi, inic motequi ihuittl, ioan ino-
mihuietli inimoaloo, ioan in-
tlaniloloni, in tlapuca xitl inic
quicniloa, quistlama inn mach-
ouh, ioan in quauh tlatcomi ini-
pan motequi ihuittl quinamicti
que intepuztli tlaquacac qua-
uittl in tla tlahuqu. Auh inic
quine uelucis tulte caicstl: inih
uittla cui solli iemochioa, quin ipa
in mote cucoma: ipam pa inicaac
tlatocath, ienel ipan totocac, inic
oallacia quetzalli; ioan inte



mochi tlaco ihuati uel ipan tlapiuis
ic nonqua quintecac, quincalten cen
terl calli quinnacac iniscoian nana
teacahoan cata imtech poua: neqam
toea interochitlan amanteca ioan
in tlathilco amanteca. Aub miehoan
tingz, canquiscahuia in quichioia
itlatqui Vitzilobuchli inquitaca
ioiaia teuquemiti, quezalque mitl
uitzilque mitl, Xubto toquemiti,
ic tla tla ui loli, ic tlatlatla machilli
imie mochi in iz qui can iac tla coib
uati. Ioan quichioia iniscoian
itlatqui motecuoma: in quinnacac
ia, in quinnacahuia ieoahoan in
altepetl ipan tlatoque, ic monogaa
motenehoia tecpan amanteca
itlat tecoahoan in tlacatl. Aub me
quintin, motenehoia calpiscan
amanteca, itech poua in iz quitezl
icaca ic alpisacal motecuoma:
iehoatl quichioia, in tlein im iach
allatqui motecuoma in ipan ma
cehoia, mistotiaia: inicoac ilhuatl
quicoia, quitlatlatitia. quitlane
neciaia, in cago catlehoatl queleuz
in ipan mistotiz: caca n tla man tli
tecaia, cerentlamantli quichioia



iniquitacan catca icalpiscah
oan inquitlapicliaia. Aub in
cequintin motenehoia calla a
manfeca: iniehoantiny, canque
cauuaia inftauiztli quechioaia
quimohamichiaia, aco chimalli
aneco tozeboatl: in caco que na
mi quichioaia. Aub mascan, ma
cui inaoemo cenca monequitli
uiztli: caqan iaiab otlatoca, can
icubmo tocatuh in tlachioalli, in
tlachichicaliztli: in iuh otlaauh
tiague, otlaneshoaititiaque in
amante ca ueuetque iniquitziui
in tultecao: caqan iee in iuh in
iolla motitiani, inie tlachichioa
to ascan, camochioa in chimalli:
ihuitia motzaca moxpechoa
inicoac monequi: aub mochioa
in tlania malli inipan macehoale,
ioan inisquib macehoallatquitl
in netotiloni, in nechichioaloni in
quetzalli, inie pat xochitl, in nache
cofl, in matemecatli in ecachoz
tli, aztre, cacehoaztli, quauoque
chole cacehoaztli, caquan eca ca
hoaztli, coxole cacehoaztli, que



Capitulo, veinte^{va} de la
manera que tienen en
hazer sus obra estos offi-
ciales. /.

En esta letra, se pone la ma-
nera, de hazer, que tienen
los oficiales de la pluma, de
se poner por menado, to-
das las partes, y actividades
deste officio: quon quisere
verlas, y entender las, pocha-
se ver, con sus ojos, en las ca-

hale cacehcazti, ioan macpanitl,
quehalmacpanitl, caguanhica tlath-
panqui, uisultequi, azhapantl, tenc-
cui tlapantl quehazontecomat-
ioan inuelongcan nea tultecaxotl, ini-
butlacuilolli, camochioa initta tla-
ixiptlatotl. Aub inie tla chichicab,
inie amantecaticoa, ontlamantli:
inie cantlamantli, ie inzacatira
mogalea ihuittl, mie icatui tlachioa
li. Aub inie ontlamantli canne-
caticoa ichtica iniecani inmonella
tla tlachioalli. Iniy, innelhoan iohoa
inompheoa tultecaxotl inie qui reb-
oaltia in tlachichioal amanteca-

Inic cempoalli oca capitu-
lo: vncan motenehoa in queni
quiechia inte quiuh iniehoan
tijn in tla chichihueque in amā-
teca

Iniehoan amanteca, inihuitica
tlacuiloani, inihuitl quimauiltia;
inipeca in tlachioal, oc achto qñ-
ta in machiotl in quenami quitta-
lizque: iehoantin achto quicuiba
in tlacui loque. Inicoac oquittiaq

vasas de los mes mes officiales,
pues que los ay. en todas las
partes, desta nueva espania
y hacen sus officios.



mic tlamachca, mic tlamam
chilli, inoco uel testitoc tlacul
loli: ninian ic mepan quioa
paoa, quitzaui oapaoa mich
catl, quitza iotia, ichcatlaoapa
oalli: quitmoa in qualli inix
petz tic, inistetzcal tic, inamo
is cahoalo, ioan in petz tic, in
mo copultic, copich tic: ipan qui
oa paoa inich catl, achto conis
tzacuua, comistzacumato: ninia
ic ipan conteca, congoa, compa
paoa inichcatlapuchintli: achto
uel quipochina, cahana, quicana
hoa, icoac incauhqui tocapetotl,
incauhqui aiauitl mepan compa
choa: auh tonaian conmana, can
achi onishoaqui: inicoac oonish
oac, oceppea conistzacuua, ic onis
peti, ic onistetzcal, ic onis petziui
inichcatl, inic aco mo canpochin
toz, ic uel ipan onishoaqui inzacutli
Auh inicoac ohoac, ino caca lach
oac, ni man ic mocoleoa: icoac ipan
om mo coa, om momana in flacul



machioſt, ie ipan micuiloa, mothla
 nia, ieboatl ipan on mogtiuh intlan
 pa oalneci tlacuiloſtli: auh inicoac
 omocencauh, inonouiani micuilo
 ichcatl, inatle omolcauh, inis quib
 iclatlallilli machioſt: niman icipan
 onmoaloa ce amatl, quaoamatl, ie
 mocenoapaca icchicaca inichcatla
 oapaoalli. Auh niman ic mopecaltia
 in tepuzuehca moeui: motacalotih
 in umpa caa lactica, xoxomolactica
 tlacuiloſtli, ipan motequi, moeui
 tepiton quauhtonſtli in itoca quauht
 latecom: isquich ipan motequi, mo
 tania, moquapania, moquapaoa
 inihuatl. Auh inicoac iconouiani mo
 eucue amamachioſt: inihui icca
 tlacuiloſtli: niman ic mepan onmoma
 na, uncan ipan icmicuiloa inmatl, mo
 tocatih in uncan omocueue machi
 machioſt: Inicoac omocueuſo metl:
 niman ic onmitzacuula, ipan onmach
 caua, ie mohacuapaa, inichcatla
 oapaoalli, iniebatl iteoh oalmotea
 inthlanſtli, in tlapanſtli, ocnohoa qui
 tonaa: catepan ipan moteaca inih
 uſt, moteaca hac oatzalli, tlazacu
 oatzalli, teſachſopa ocnongua mepe



canoccecentatl motezqui. mo
 hacuoha inihuitl, mote nehoa
 tlazac oatzalli: hacutica mop
 loa, motzacupiloa inihuitl, ca
 tepan nepan mocaloa, omiuc
 tica omisxi pegoa. Inimote
 nehoa tlapatzalli: canocmohe
 in maceoalshuitl, caiehoatl uel
 quiacana, quiacatia inie ieca
 ui ihuitl achicalli: iehoatl ach
 tlapie pechiotl, ipepech mochica
 quimo pe pechtia, inisquith tla
 coihuitl, aco coztlapalli inmo
 tzac oatz, anoco agtatl, anoco
 chamolin, anoco cuithate xotli
 anoco cocho ihuitl, anoco itla
 ihuitl can tlapalli: tlapal
 palli: i pan mouelitta, moiehe
 coa, nonana mictia, in cate
 hoatl quimonamictiz, quimope
 pechtiz tlapcoihuitl, in xihot
 totl, iehoatl mope pechtia,
 in cuithate xotli ihuitl: iehoatl
 quisoaltia in alo: aub in tziniz
 can, iehoatl quimo pe pechtia
 in cocho ihuitl: aub in tlaub.



quechol: ichoatl ipe pech mochioa
 incan ienoie iiala pachio tlanque
 chol, anoco tla tlapa spalli ihuitt
 aub intzthi ipe pech mochioa incoz
 tlapalli ihuitt, cannoie quimope
 pechtia intzcuicuil, inhuitt in
 motenehoa coztlapalli, can mopa,
 mocozticapa, mocozya tleco icuic:
 ipan quagualaca in tlapalli, cacatl
 calli, tlasxocotl monamictia: aub
 cate pan motequis quiua, inicoac in
 omotequis quiui, inie omocencauis,
 iniz quicac icac tla pe pech tolli, in
 hui tlaotzalli: in ienouian omote,
 te cac, omotzac oag, in ipan ichcatt
 mepan tlacuitolli, cate pan mocolaa.
 Aub inicoac centetl momana: oa
 paltonthi ipan mocolaa ce amatl,
 oceppe ipan micuilloa in omocui
 cuic machiott, in tla cuittit o
 mochiuls: ichoatl ipan iecau in
 huitlachioalli, ipan mocencalaa
 inhuitt oapalli, aco suchitlacui
 loll, aco quilla cuittolli, andco itla
 tlaixiptlaotl in mochi oag, in aco
 quenapii tlamachtli, in tla uelitta
 li. Inicoac omicuillo, in motthi



tlilani capalyan machiotl, ni
 man ic peoa in tlaça lohiztli, in
 tla chichioaligtli: achto mopatla,
 mone loa in tzacutli, tzacupatla
 lo, netzacupatilislo: ichoan in te
 quih in tzacupatlaletli in te
 pilhoan, in tzcaltlom, tztzacupa
 filia, tzacupatla: niman ic mo
 tequi in tllili in tllilantli, in memo
 tllilotia, mo tllilanciofia, tllih
 in tllacuilostli: caiehoatl uellala
 cana, achto on mogaloa, on mo
 padhoa omiuchca: ichoatl in tli
 lantli muchioa, ihuio tzanatl,
 anoco chamolín, chamolotzalli:
 niman ic contoquilia, motequi
 in tllacatzallo, in ipepech mochi
 oa in quenami ihuittl, in catlehoatl
 achto ampehoa in iuhqui icca ma
 chiotl, aco xiuh tototl ompeoa
 anoco tzinizcan, anoco tlanhque
 chol, aco alopal, anoco xiuhui
 tzili, in tzi tzili. que tzalui tzi
 li, tleutzilín: in iez quican
 icac ihuio, itlachieliz in iuhqui
 ixexotla, ic pepehca monana



mictih. inte ommotectih. *fla je*
 pechotl, iniquican iac tlaotzalli
 omo teneuh, ipan onmotzih inma
 chiotl, inihqui ic iauituhqui, iniqui
 quitlamantli flapalli ipan motla.
 Inicoac omogalo omiuctica tlaoa
 tzalli: niman isco onmoquetza in
 tlaotzihuitl, motzpanthuh, mogalo
 hih, omiuctica onmoquetzih,
 can iuh otlatoctih, moze pediotl
 iuh inihuitl commopochtliuh inth
 oatzalli: auh ipan onmomantih in
 amamachiotl *fla cuiuiztli*, ipan onmo
 ichecotih, inic amo cana neucuhiz
 tlathiaalli, inic amo qui patiliz, can
 uel onmonamictih inmachiotl:
 inic onmoalotih ihuitl. Ocacan
 ihui in, in mochia in iecau inihui
 hacuilotl in tzacatca mochia.
 Auh itzocenthamantli tlathiaalli,
 in can mecatca, iotica iecau ichoat
 inihqui *ceacehoatzli*, quetzallica
 ichoatzli, machoncotl, hamamalli
 flauiztli, tozehoatl *etc.* Niman ietla
 pilotl, tlazcomatli, tlazelosotl,
 tlaaacac pifcacaotl, mochi mouel
 nestia, icmo tlamamaca mecazoaz
 ti. Auh inic ecau achto molpica
 incosotl: catzpan misquachia ic
 ohicaoa, tehoatl ipan momana in



quetzalli: aub inie momana inq
 galli, achto mōtlaiohia inisim
 tlan, oflatl itzch micuia, inie
 chichicapa, ca tepan mochiotia,
 ichitca moospiā, motzinichiohia,
 semotla analia: inie mouipana,
 mecatitche melpitia: Inicoac o
 mouipān; nimān iemōtloa mel
 uicōla, melitpia quetzalichitca,
 inie uel moenmana, moenmana
 moenquishia quetzalli. inie amo
 xexeluitz, momoiaoz, icuel on
 moen tepichoa monenetebma
 na. Aub inie momana quetzalli,
 iean inie muchi ibiutl laui pā
 tli, nenecoc memauictia, q. n.
 inie mpa momashmati, inie mpa
 motepicho hūb ibiutl itlachis
 ca muchioa. Aub inie mpa ma
 yacollie, macolonqui hānima mo
 flaca: inicoac omouipān, omou
 cole, nimān ie ttech onmitzom
 mana incolotli: can mochiuh ma
 chioa inihuitl inie tlatla tocie.
 muchioa inie tlatla chioallo: in
 laquan moloctli, anoco caquan
 contoquilia quetzalli, muchi ahtō
 muchioia mouipana, mouicōla



catepan ipan onmixon huih incolo
 tli. onmotzinmeca pachotih, on
 momecatetitih: ie ienocule cen
 toquilia inquetzaspuztec tlaui pan
 tli: aub niman ie tlahquechol,
 isquamul muchioa, iztac ihuiztli mo
 lonqui ie onmotzin pachoa much
 achto mouipana, catepan coloti
 tech onmixonhuh, camuchiuh
 iecaul, mocequi tlauiztli ie mu
 chioa. Aub in tla itla iotoli, io
 ioliton motlali: achto moxtima
 in equimil, in tzon pan quauitl,
 ie momitotia. Aub in tla can io
 ioli, in iuhqui cuezpalton, anoco
 cincocopi, anoco payalotl, iehoatl
 momitotia in oca quauitl, anoco
 amatlapilintli, catepan pami
 moa quauh texotia, zacatla
 tlayolotli in oca quauh tefli imo
 pepechea in amatlapilintli, ca
 tepan michiqui, motzco utli, ie
 mo iectlatia, ie xipehju: aub
 catepan pami mochcaula ipan
 omniculoa, in uncan motlatla
 machituh, in ic mope pechotih
 ihuiztli: itecomana in quenami

